



UNITED IN PRAYER

(Transliteration)

Includes Services of the Nativity of Jesus,
Theophany, Service of Reconciliation,
Mid Lent, Feast of Ascension, Pentecost,
Great Lent and Nineveh Fast

THE MALANKARA ORTHODOX SYRIAN CHRISTIANS'

UNITED IN PRAYER

HOLY BOOK OF SPECIAL SERVICES

(Malayalam in English Script)

Transliterated By:

Sneha Susan Mathew & Jerin Philipose

(An Initiative by Mar Gregorios Orthodox Christian
Student Movement, Noida)



(Diocese of Delhi)

UNITED IN PRAYER

Edited by: Dr. Rajan Varghese

Cover Design: Shibin Thomas John

First Edition: 2012

Price: ₹ 80/-

For copies contact:

Secretary, MGOCSM

Mar Gregorios Orthodox Church

A-97/3, Sector-51

Noida, U.P.-201301

or

E-mail us at: www.orthodoxchurchnoida.com

mgocsmpublicationsnoida@gmail.com

© *All rights reserved.*

No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

Printed by:

Johnsons Printers

Published by:

Mar Gregorios Orthodox Christian Student Movement, Noida
Diocese of Delhi

For Private Circulation Only

CONTENTS

I. Dedication	
<i>Late Lamented Job Mar Philoxenos</i>	v
II. Blessings	
<i>His Grace Dr. Youhanon Mar Demetrios</i>	vii
III. Preface.....	ix
IV. Acknowledgement.....	xi
1. <i>Introduction to - Yeldo Perunal (Nativity of Jesus)</i>	1
• Sandhya -Vespers	2
• Soothara -Vespers	13
• Raathri -Midnight Prayer	19
• Onnam Kauma-First Kauma	21
• Randaam Kauma-Second Kauma	27
• Moonnam Kauma-Third Kauma	31
• Sleeba Aaghosham -Veneration of the Cross	45
• Prabhaatha Prarthana-Morning Prayer	50
• Moonnaam Mani Prarthana -Third Hour Prayer	63
• Madhyanna Prarthana -Mid Hour Prayer	65
2. <i>Introduction to- Danaha Perunal (Theophany)</i>	67
• Prarambha Prarthana -Introductory Prayer	68
• Vellam Vazhvinte Sushrusha	79
• Sleeba Aaghosham -Veneration of the Cross	81
3. <i>Introduction to-Shubkono (Service of Reconciliation)</i>	83
• Shubkono Sushrusha	84
4. <i>Introduction to- Paathinombu (Mid Lent)</i>	91
• Paathinombu Sushrusha	92
• Sleeba Aaghosham -Veneration of the Cross	93

5.	<i>Introduction to-</i>	Swargarohanam (Feast of Ascension)	97
•		Sleeba Aaghosham -Veneration of the Cross	98
6.	<i>Introduction to-</i>	Pentecost	102
•		Onnam Sushrusha -First Service	103
•		Randaam Sushrusha -Second Service	109
•		Moonnam Sushrusha -Third Service	115
7.	<i>Introduction to-</i>	Valiya Nombu (Great Lent)	120
•	Monday	Sandhya	121
		Soothara	124
•	Tuesday	Sandhya	134
		Soothara	138
•	Wednesday	Sandhya	140
		Soothara	144
•	Thursday	Sandhya	146
		Soothara	150
•	Friday	Sandhya	152
		Soothara	156
8.	<i>Introduction to-</i>	Moonnu Nombu (Nineveh Fast)	158
•	Monday	Sandhya	159
		Soothara	162
•	Tuesday	Sandhya	163
		Soothara	168
•	Wednesday	Sandhya	170
		Soothara	175
9.	<i>Annexures</i>		177

WE DEDICATE THIS BOOK TO THE LOVING MEMORY OF OUR
BELOVED VALIYA THIRUMENI



LATE LAMENTED JOB MAR PHILOXENOS
FORMER METROPOLITAN DELHI DIOCESE
(8TH MAY 1939 - 20TH NOVEMBER 2011)

The Malankara Orthodox Church of India

(ORTHODOX CHURCH OF INDIA)

DIOCESE OF DELHI

Dr. Youhanon Mar Demetrios
Metropolitan



DELHI ORTHODOX CENTRE
2, Institutional Area, Tughlakabad
New Delhi-110 062
Phone : 011-29956417
Mobile : 09810791894
E-mail: mar.demetrios@gmail.com

26th September 2012

BLESSINGS TO YOU IN THE NAME OF THE FATHER, THE SON AND THE HOLY SPIRIT, ONE TRIUNE GOD, FOR EVER AND EVER. AMEN!

To All Our Priests and Faithful Members in Our Churches in the Diocese of Delhi.

Dearly Beloved,

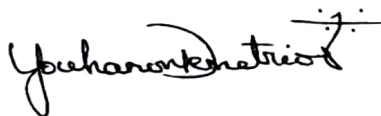
The publication of *United in Prayer* marks a milestone in the efforts of the Diocese of Delhi to engage the participation of our members, especially the youth, in the worship and life of our Church. This book, which transliterates the Malayalam Services of the Christmas (Yeldho), the Epiphany (Danaha), the Great Lent (Valia Noyambu) and the Nineveh Fast (Moonu Noyambu) provides a ready tool for those who are unable to read it in the vernacular to participate in these services, even if understanding them is not readily attainable. Indeed, this will be a channel by which they can experience the spirit of these festive services through their participation in the congregational singing of the hymns used on these occasions.

I wish to specially commend Miss Sneha Susan and Mr. Jerin Philipose for their painstaking efforts expended in producing this book. Words cannot adequately express how indebted the Diocese of Delhi and its members are to these two young people for their inspired service to the Church. I also extend my commendations to the Mar Gregorios

Orthodox Church, Noida, its Vicar, Fr. Jacob George and its MGOCSM Unit for publishing this book.

I recommend that all families acquire a copy of this book so that the youth and the children can experience a dimension of the church services noted above, which they could not enjoy up till now. It certainly will make evident in their lives a true experience of the entire church joining in the praise of the One True God, to whom be glory for ever and ever!

May Almighty God bless you all!



Met. Dr. Youhanon Mar Demetrios

PREFACE

The Indian Orthodox Church (also known as Malankara Orthodox Syrian Church, Orthodox Syrian Church of the East), is a prominent member of the Oriental Orthodox Churches family. The Church traces its origins to St. Thomas the Apostle, who came to India in AD 52. The Church, though modern in its vision and outlook, keeps the traditional Orthodox faith and liturgy. The Indian Orthodox community inherited many aspects of Indian civilization and they are as any other member of any other community in India, in their customs, manners and life style.

The traditions of the Orthodox Church, its services and prayers have an in-depth meaning. It uses the translation of the Syrian liturgy. Today, the Church uses Malayalam as liturgical language in Kerala, respective local languages in other parts of India and English, outside India.

With the rapid growth of the Church and the diffusion of the Orthodox believers across the globe, the people who are born and brought up outside Kerala face a lot of problems in participating in various services of the Orthodox Church as many of our liturgical texts are available only in the Malayalam language. Due to this, there is a lack of participation of the young generation to meaningfully partake in most of our services. This lacuna is reduced to a large extent by the introduction of transliterated text for some of our services.

"United in Prayer" is an effort to fill the present void in the availability of liturgy in a language which is convenient to the members of our Church who are unable to follow the Malayalam prayer books. Effort is taken to include Prayers, Psalms and Luthinias which are read during the various services by the acolytes. This prayer book contains prayers and songs used during Yeldo Perunal, Danaha Perunal, Shubkono, Paathinombu, Swargarohanam and Pentecost. We thought it fit to include Sandhya Namaskaaram and Soothara Namaskaarams of the Valiya Nombu and Moonnu Nombu in this prayer book. We also contemplated on including the significance of each of the Perunals and the importance of Lents.

An attempt is also taken to include songs and prayers transliterated in this book from "Aandu Thaksa, Perunal Sushrusha Kramangal" and other prayer books, commonly used by the Indian Orthodox Church.

We hope that this book will be of use to the young generation & those who are born and brought up outside Kerala and to those who are not fluent in Malayalam.

Further, it is our hope that this will be a means to enthuse our members to participate in our services with more concentration and devotion. We expect that this book will truly unite us in prayer.

Sneha Susan Mathew
Jerin Philipose

ACKNOWLEDGEMENT

We would like to express our deepest sense of gratitude to our former Thirumeni, Late Lamented Job Mar Philoxenos of Blessed Memory, the former Metropolitan of Delhi Diocese and our present Thirumeni, His Grace Dr. Youhanon Mar Demetrios the present Metropolitan of Delhi Diocese for their blessings, love and encouragement in bringing out this book.

We are grateful to our Diocesan Secretary Very Rev. M. S. Skariah Ramban for his prayers and overwhelming support towards this endeavor.

We take this opportunity to express our heartfelt thanks to our Vicar Rev. Fr. Jacob George for being our pole star, an ocean of knowledge and our guiding lamp, who advised us and constantly supported us in the execution of this book.

We are highly indebted to our well-wishers for their valuable comments, ideas which have been taken care of and have been incorporated in this book. We are grateful to all the members of our Church for their kind words of encouragement and worthy prayers in the successful accomplishment of this book. We also wish to place on record our gratitude to all our sponsors who have contributed in great and small measures towards this marvelous project. May their generosity be accepted in heaven as Abels offertory.

We would like to articulate our sincere thanks to Dr. Rajan Varghese for devoting his time, attention and for his efforts in checking, editing and page-setting this book and also to our Senior Advisor, Dr. Rose Varghese for her advice, suggestions in the completion of this book.

In addition, we also thank Mrs. Annie Varghese, Mrs. Jessy V Joy, Ms. Liji Varghese and all the members of the MGOCSM Delhi Diocese, especially the NOIDA unit for their stimulating suggestions, valuable opinion towards this endeavor. We extend our special appreciation to Mr. Shibin Thomas John for taking efforts to design the cover page with utmost creativity.

Without fail, we would also like to extend a special sense of gratitude to Mr. Ajo. V. Joy and Mr. Joseph Varughese for their unstinted support in the completion of this book.

We also thank our loving parents Mrs. & Mr. Mathai Samuel, Mrs. & Mr. P. Philipose for their constant guidance and helpful words of cheer which helped in setting standards in finalizing the book.

Finally, we glorify our Almighty Father whose benevolence and benediction has maneuvered our way to success.



YELDO (Nativity of Jesus)

The Nativity of Jesus, or simply The Nativity, refers to the accounts of the birth of Jesus in two of the Canonical gospels and in various apocryphal texts.

New Testament accounts of the Nativity of Jesus appear only in the Gospel of St. Luke and the Gospel of St. Mathew. The Nativity of Jesus in Christian theology concerns the Incarnation of Jesus in human form, free of sin and acting in obedience to and in fulfillment of the divine will of God, thereby undoing the damage caused by the fall of the first man, Adam and opening the opportunity for salvation. Following is the scripture reading for the day:

Bible Readings:

- Evening
 - St. John 1:1-18
- By the fire-pit
 - Hebrews 1: 1-12
 - St. Luke 2:1-14
- Morning
 - St. Luke 2:15-20
- Before Holy Qurbana
 - Genesis 21: 1-8
 - Micah 5:5 1- 4
 - Isaiah 9:1-7
- Holy Qurbana
 - I John 1: 1- 10
 - Galatians 3: 23- 4 :7



Sandhya Prarthana

Pithavinum puthranum parishudha roohayumaaya sathya eka daivathinte thirunaamathil thaniku stuthi. Aadhimuthal ennennekum thanne Amen.

Akashavum bhoomiyum thante mahathwam kondi niranju irikunna, balavanaya daivam thampuraan, parishudhan, parishudhan, parishudhan uyarangalil oosanna+. Daivamaaya karthavinte thirunnamathil vannavanum varuvaanirikunnavanum aayavan vaazhthappetavanaakunnu. Uyarangalil sthuthi.

KAUMA

Daivame! nee parishudhan aakunu

Balvane nee parishudhan aakunu

Maranamillathavane nee parishudhan aakunu

Njangalku vendi krushikappettavane!

Njangalodu karuna cheyaname (3 times)

Njangalude karthave! njangalodu karuna cheyaname Njangalude karthave! krupayundae njangalodu karuna chayaneme. Njangalude karthave! Njangalude shusrooshayum prarthanakalum kaikondu njangalodu karuna cheyaname.

Daivame! ninnaku sthuthi. Srushtave! ninnaku sthuthi. Paapikalaaya thante adiyarodu karuna cheyunna mashiha raajave ninnaku sthuthi-Barekmor



KARTHRU PRARTHANA

(Lift up your hands and your eyes towards the Lord)

Swargasthanaya njangalude pithaave, Ninte naamam parishudham aakapeedeneme. Ninte raajyam varename. Ninte ishtam swarathilepole bhoomiyilum aakename. Njangalku aavashyamulla appam innu njangalku tharename. Njangalude kadakarodu njangal kshemichathupole, njangalude kadangalum paapagalum njangalodu kshemikename. Parikshayilekku njangale praveshippikaruthe. Pinnayo dushtanil ninnu njangale rekshichu kkolename. Enthukondennal raajyavum, shakthiyum, mahathwavum ennumnekum ninnaku ullathu aakunu. Amen

Krupa niranja mariyame! ninnaku samadhanam. Njangalude karthavu ninnodukoodu sthreekalil nee vaazhthappettaval aakunu. Ninte utharaphalamaaya njangalude karthavaaya yeshumashiya vaazhtappettavan aakunu. Daivamaathavaaya vishudha kaniyaka marthamariyame. Paapikalaaya njangaluveendi ippozhyum-eppozhyum, njangalude marana samayathum daivam thampuraanodu apekshichkollollenam. Amen

Psalm: 51

Daivame ninte krupayin prakaaram ennodu karuna cheyaname. Ninte karunayude bahuthwathin prakaaram ente paapangale maayichukalayaname.

Ente anyayathil ninnu enne nannayi kazhuki ente paapangalil ninnu enne vedippaakkaname. enthenneal ente athikramangal njaan ariyunnu, ente paapangalum eppozhum ente nereyirikkunnu.



Ninnodu thanne njaan paapam cheythu. Ninte thirumunpil thinmakal njaan cheythu. Ennaal ninte vachanathil nee neethi-karikkapedukayum, ninte nyaaya vidhikalil nee jayikkayum cheyum. Enthennaal anyaayathil njaan ulbhavichu, paapangalil ente maathavu enne garbham dharikkukayum cheythu.

Ennal neethiyil nee ishtappettu, ninte njaanathinte rahasyangal enne nee ariyichu. Ninte soppakondum entemel thalikkaname. Njaan vedippaakka pedum. Athinaal enne nee venmayaakename, uracha manjinekkal njaan venmayaakum.

Ninte aanandavum santhoshavum kondu enne thrupthiyaakkename; ksheenamulla ente asthikal santhoshikkum. Ente paapangalil ninnu ninte thirumukham thirichu ente athikramangal okkeyum maayikkaname.

Daivame! vedippulla hrudayam enn timer sruhtikkaname. Sthirathayulla ninte aalmaavine ente ullil puthuthaakkename. Ninte thirumunpil ninnu enne thalli kalayarudhe, ninte parishudhaalmaavine enn timer edukkukayumaruthe.

Ennaalo ninte aanandavum rakshayum enikku thirichu tharename. Mahathwamulla ninte aalmaavu enne thaangu-maaraakename. Appol njaan athikramakkaare ninte vazhi padi- ppikkum. Paapikal ninkalekku thirikayum cheyyum.

Ente rakshayude daivamaaya daivame! rakthathil ninnu enne rakshikkaname! Ente naavu ninte neethiye sthuthikkum. Karthaave! ente adharangal enikku thurakkaname. Ente vaay ninte sthuthikal paadum.

Enthennaal balikalil nee ishtappedunnilla. Homa balikalil nee nirappaaya thumilla. Daivathinte balikal thaazmayulla aathmaavaakunnu. Daivam nurungiya hrudayathe nirasikkunnilla.



Ninte ishtathaal sehiyonodu nanma cheyyenname. Ursleminte mathilukale paniyenname. Appol neethiyude balikalilum homa balikalilum nee ishtappedum. Appol ninte balipeedathinmel kaalakal baliyaayi karerum.

Daivame sthuthi ninakku yogyamaakunnu.

Barekmor

Eniyo (Emodhkeeso)

Kanyakayaam - maathavin vrutha mudrakku-onamathenye
Jaatham cheytho-ne! Deva daya cheytheedaname

Kazhchakalaal njaanikal maanichone!
Aattidayanmar - nathiarppicho-nne! Deva...

Njangalkka-y krupayaal shishuvayo-ne!
Bethelahe-mil picha nadano-ne Deva.....

Krupayaal jaa-tha! guhayil amarnone!
Paazthuniyaale- pothiyapetto-ne - Deva.....

Shaashwathanaam janakanil ninnu jani-chu
Kaalathi-kavil daavidyayil jaatha Deva....

Nijamaakum-maanyathaye vandi-ppan
Vidwaan maa-re aakarshicho-ne! Deva....

Vaazhvudayo-n maanavavaano-re than
Jananadina-thin santhoshippi-chon- Deva...

Barekmor ... Shubhaho... Menolam...

Stuthiyodu koo-puka narare jananaal bhim-
Aarchanayee-num veendoru suthane - naam Deva...

Kurielaison

**Psalm: 140**

Karthaave njan ninne vilichu; ennodu nee utharamaruli-cheithu, ente vachangal sradhichu kelkename. Ente prarthana thirumunpaake doopam poleyum, ente kaikalile kazhcha vaikunnerathe kazhchapoleyum, kaikollenname. Ente hrudayam dushkaryathinu, chayukayum njan annyayakriyakal pravarthikkukayum chaayyatherippan, ente vaiku kavalkara-neyum, ente adharangalku sookshippukaraneyum niyamikenname.

Dushta manushyarodukoodu njan appam bhaskiku-marakaruthe. Neethiman enne padippikkukayum shasikukayum chayyatte. Dushtanmarude enna ente thalaye kozhuppikarithe. Enthennal ente prarthana avarude dosham nimithamakunnu. Avarude nyayadhipathimar parayaal thadayapettu. Embamulla ente vachangal avar kettu.

Bhoomiye kozhu pilarunnu chitharikunnathupole, pathala-vathukal avarude asthikal chitharikapettu. Karthave! ente kannukal ninkaleku njan uyarthi, ninnil sharanapettu, ente aalmavine thallikalayaruthe.

Enikai kenikal marachuvachittulla prasamsakarude kayyil ninnum enne kathukollenname. Njan kadannupokumpol annyayakar orumichu thangalude valakalil veezhumarakaname.

Psalm: 141

Ente shabdathil Karthavinne njan vilichu, ente shabdathil Karthavinnodu njan apekshichu. Thirusannidhiyil ente sangadam njan uyarthukayum, thirumunpil ente njerukam ariyi-kukayum chaithu. Ente athmavu kundhithapettirikumbol ente ooduvazhikal nee ariyunnuvallo.



Ente nadappukalude vazhiyil avar enikkai kenikal marachu vachu. Njan valathottu noki, enne ariyunnavan illenu kandu. Sankethasthalam enniku illathayi, enikkuvendi apekshikkuna-vanumilla. Karthave! njan ninnodu nilavilichu. Nee ente asrayavum, jeevanullavarude deshathu ente ohariyumakunnu ennu njan paranju.

Ente apeksha sradhichu kelkename. Enthennal njan ettam thazhthapettirikunnu. Enne peedipikunnavaril ninnu enne viduvikenname. Enthennal avar ennekaal belamullavarai theernu. Njan ninte naamathe sthuthikendathinu ente aathmavine karagrahathil ninnu viduvikkenname. Nee eniku veendi pakaram cheyumbol ninte neethimanmar enikkai kathirikum.

Psalm: 118

Ninte vachanam ente kalukalku vilakum, ente ooduvazhikalkku prakashavum aakunnu. Ninte neethiyulla vidhikal pramanikunnathinnai njan aanayittu nischayichu. Njan ettam ksheenichirikunnu. Karthave ninte vachanaprakaram enne jeevipikenname. Karthave! ente vaayile vachangalil nee ishtapettu ninte pramanangal enne padippikenname.

Ente athmavu ellaipozhum ninte kaikalil irikunnu. Ninte nyayapramanam njan maranilla. Dushtanmar enikkai kenikal vachu. Ennalum njan ninte kalpanakal ninnu thetipoyilla. Njan ninte sakshi ennennekumayi avakashapeduthi. Enthennal athente hrudayathinte aanandamakununu. Ninte kalpanakal ennekum sathyathodu chaivanayittu njan ente hrudayam thirichu.

Psalm: 116

Sakala jathikalume karthavine sthuthippin, sakala janangalume avane sthuthippin, enthennal avante krupa nammudemel balapettirikunnu, avan sathayamayittu ennekum karthavakunnu.

Daivame sthuthi ninaku योगyamakunnu.



Mashihaaatham chaitha bethalahemil-
 Praacheeyil ninnu ethi-gyaanikal avane maanippam
 Raajavaay jaatham - cheythongu aavo
 Eka-ttabhivaadyam-vannu vanangin saashtangam
 Jaatham chaitha nrupan- bethalahemilitha-
 Bhasuramaam thaaram- soorikale ariyi-chevam
 Paithal ivan thane - kathirum ivan thanne-
 Naathan ivan thane - sarveshan daivam- tha-nne
 Bethalahemguhayil - chennadha darshichu-
 Paithalinodu oppam - maathavaam mariyaam tha-nne
 Avatharam chaitho - rakhileshan perkkai-
 Kadeesh kadeesh e-nnu aarkum doothan ma-are-yum
 Keerathuni chutti parapothil itha
 Paalnukarunnu aaiyo - loka mahonatha deveshan
 Thalamurakalil munpan shishupol karayunnu
 Bhoothala vaasikale! vannu vanangin saashtangam
 Ethra manoharama bethalahem guhayil
 Eerayarum nararum paadiya mohanna sangeetham
 Vismithayaai mariyaam brahamamarnnu yoseph
 Keerthithanaai puthran vannu vanangin saashtaangam
 Innal daivathin nandana jananadine
 Vaanava dhoothaganam vismayakara geetham paadi
 Sthuthi devanu vaanil kshithi thannil shaanthi
 Manava-nuthamamaam sharanavumenn-ulgho-shichu

Barekmor... Shubaho... Menolam ...



Guhayil janichonaam suthanai sthuthi paadi
 Maalakhenmaarodu aatidayerum eereyenmaarum
 Thiru avatharathal viduthal nalkukayaal
 Aaghoshaarhathayodu avane sthuthiyaal va-nni-kaam

Sthoumen Kalos...

PROMIYON

(Mashiho Natharel)

Shishuvaay swayame velivaa
 Naraveshathil jee-vi-chor
 Aashcharyathil shishu dhanyan
 Aangyathaal ulakam vaazhvon
 Aadamine samrakshippan
 Vannoru naalil shishupol chaa-nchaa-di
 Vachanam naranupadeshichon
 Shishupol mookatha poo-kunnu
 Sthuthyam thadwinayam kroobakal than
 Unnathiye nee kaivittu mariyaam
 Ninne paazhthunniyil chuttaan
 Thakkavidhathil nee - nin shreshtathaye thaa-zhthi

Barekmor... Shubaho...

Youseppu angaye laalippoo
 Thaayaam - mariyaam mo-di-ppoo
 Swargee-yam sainyam thaanu
 Bhoovaa-sikale praa-pi-chu
 Eererum darshikkaathoru
 Nin maanathe paaril da-rshi-chaar
 Shishuvaa-yon nee pulkuttill
 Maruvee-dunnathu-kandare



Nin ba-humanyathaye stuthi paadi
Paadham koopi kahala-naadhathaal
Nin mahathmyam darshippan
Arhathanediya marthiyar-kkeki sau-bha-gyam

Menolam....

Punaru-dhanamathilaykil
Sahader vadham enthin-ettu
Paralo-kam naasthiyathenkkil
Nallore enthinu po-radi
Punaruthanam kalavenkil
Mashiha mrutharee-nnu ezhunetti-tti-lla
Mruthare! nandanane nokkin
Daiva-thin jeev-araa-vam
Jeevan ppoipoyor kelkumppol
Kabarukal poliyum swagatham avane-kaan
Avar ethidum ennaa doothin
Cholliya vaakkin sharanam -paramartham noo-nam

Morio rahem...

ETHRO

(Thubaik eetho)

Aa-ralla-vu varnippan bethelahemil
Innullavaya maha-aacharyam;
Kandu budhanmar vismitharai
Oru paithal itha pulkoottil
Keerathuniyil me-vu-nnu
Kazhchayil avan elliyyonnenaal
Bhramamagnayar kettunn-on
Manavajanmam poondonaam
Daivathanujan ivan sa-thyam

Barekmor... Shubaho ...



Gho-shithamaayi suthajananam be-thalahemil
Aakarshicha suvishesham
Sarannibhuthanmar kkeluthaa-ki
Kaithaaril kka-nikkakalum
Hruthil vishwa-savumenthi
Guhayil pooki srushtiyithil
Dharanithalathin seemavare
Prabhavesheedum mashihayaam
Durithavimochakane koo-pi

Menolam ...

Va-rshikkatte thaathanayachi-tta babel
Theechulayil baalanmaaril
Veezhthiya jeevapaninee-ra
Mruthilokathaa-kulamerum
Bhavanangalil maruvu-nnoril
Nin abhayathil nidritharaam
Daasanmar than pizhapokkittu
Avakaasham nalkidenam
Shaashwatha susthira raa-jya-thil.

(PETHGOMO)

Hale-oo hale - Naadhan chonnu-ennoden thanayan
Nee innaal nine-yulppaadippi-chen. *Haleluiya...*

EVANGELION- St. John: 1:1-17

KUKILION

Makkalilappan.....
Sharanathaale nin krupayil...
Rakshakane nin gaathrathe...
Mruthare jeevippipaanezhunellum...

Morio...



(Mar Yakobinte Bovusso)

Paadin Paadin Paadin Paadin haleluyya
Aattidayanmaar bethalahemil paadiyapole

Vannikkshippin vaanin theril vaazhunnone
Peridunnu kanyakachithram! Hasthathalathil

Gabrielum vrunthavumoppam vandippone
Youseppu aadyanmaar paanikalil kondadunnu

Sthothram! vaanil mahathmyam thingeedunnone!
Bhoovil janmashlomoyaal modam cherthonne!

Janmathaal dikkengum thosham varshichonne!
Prekshakathaatha! paavanarooha! nityam stothram

Paadin Paadin Paadin Paadin haleluiya
Aattidayanmaar bethalahemil paadiyapole

Moran yesu masiha, ninte anugrahangelude vathilil njangalude mukhangalil nee adakkaruthe. Karthave! njangal papikal akunnu ennu njangal ettu parayunnu. Njangaludemel anugraham cheyename. Karthave! ninte maranathal njangalude maranam maanju pokuvanayittu, ninte sneham ninte idathil ninnu njangalude pakkal nee irakki, njangalude mel anugraham cheyename. Amen.



Soothara Prarthana

(Menhowbaimor)

Njanenchunnen paapathaal
Shudharkkekum modapoonkaavil
Velikkothenne naadha!
En paapam rodhikkale
Rakshichenne narakatheen
Ekukavaasam thiruhithamaam sthaane

Barekmor... Shubaho...

Stuthi anuthapakkar mumpil
Vaathil thurakkum raajavameesho!
Paathakiyaam njaan arthippoo
Nalvaradanathaal modam
Nalkuka bhavuka daathave!
Theeraname njaan ninnude kinnaramai

Morio rahem...

(Mar Baalayiude Bovusso)

Paapam chaithorodu aadratha ullone
Anpundakaname nin vidhi divasathil
Aarthanmar vaathil muttunnu krupalo
Kanivodarthanakalkku utharam arulaname
Vanavanaam thaatha yaachikkunnu adiyaar
Ee shushrushaye ettu ardratha thonenam
Vanavar thanneesha manavar than gethiye
Ee shushrushaye ettu ardratha thonenam

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison



Psalms-91, 121 (*Masmoorakal*)

Or song (Page ... 186)

(While praying as a group, two persons may read alternatively)

Psalm: 91

Barekmor! Uyarappettavante maravil vasikkayum daivathinte nizhalil mahatwa ppedukayum cheyyunnavanu-maayullove!

Barekmor! Ente sharanavum, sankethasthalavum njaan aashrayichirikkunna Daivavum neeyakunnuvennu karthaavine-kurichu nee parakaa.

Enthennaal avan virudhathinte keniyilninum vyartha samsaarathil ninnum ninne veendukollum.

Avan thante thoovalukondu ninne rakshikkum. Avante chirakukalude keezhil nee marakkappedum. Avante sathyam ninte chuttum aayudh amaayirikkum.

Nee rathriyile bhayathil ninnum pakal parakkunna asthrathil ninnum irittil sancharikkunna vachanathil ninnum uchayil oothunna kaattilninum bhaya pedukayilla.

Ninte oru bhaagathu aayirangalum ninte valathu bhaagathu pathinaayirangalum veezhum.

Ava ninkaleku adukayilaa. Ennaallo ninte kannukalkondu nee kanuka maathram cheyyum. Dushtanmarkkulla prathiphalathe nee kaanum.

Enthennal swantha vasasthalam uyarangalil aakkiyirikkunna ente sharanamaaya karthaavu nee aakunnu.

Dosham ninnodu adukkukayilla. Shiksha ninte vaasa-sthalathu sameepi kkayumilla.



Enthennaal ninte sakala vazhikalum ninne kaakkenda-thinnaayittu avan ninnekkurichu ninte maalakhamaarodu kalppikkum.

Ninte kaalil ninakku edarcha undaakaatheyerippaan avar thangalude bhujangalil mel ninne vahikkum.

Sarpatheyum analiyeyum nee chavittum. Simhatheyum perumpaampineyum nee methikkum.

Avan enne annveshichathukondu njaan avane rakshichu belappeduthum. Ente naamam arinjathukondu avan enne vilikkum.

Njan avanodu utharam parayum. Njerukkathil njaan avanodu koode irinnu avane balappeduthi bahumaanikkum.

Deerkaayussu kondu njaan avane thrupthipeduthum. Ente raksha avane njaan kaanikkukayum cheyyum.

Psalm: 121

Njaan parvathathilekku ente kannukale uyarthum. Ente sahayakkaaran evideninnu varum.

Ente sahaayam aakaashavum bhoomiyum srushticha karthaavinte sannidhiyil ninnaakunnu.

Avan ninte kaal ilakuvaan sammathikkukayilla. Ninte kaavalkaaran urakkam thoongukayumilla.

Enthennaal israelinte kaavalkaaran urakkam thoongunnumilla, urangunnumilla.

Karthaavu ninte kaavalkaaran akunnu. Karthaavu thante valathu kaikondu ninakku nizhalidum.

Pakal adityanenkilum, raathriyil chandran enkilum ninne upadravikkukayilla.



Karthaavu sakala dhoshangalil ninnum ninne kaathu kollum.
Karthavu ninte aatmaavine kaathukollum.

Avan ninte gamanatheyum ninte aagamanatheyum ithumuthal
ennekkum kaathukkollum.

Daivame sthuthi ninakku yogyamaakunnu. *Barekmor.*

Shubaho Labo Labro Vala Rooho Kadeesho

Haleluya, Haleluya, Haleluya, *Meno Olam vaadamila olam ol
meenaamin*

PRAYER

Mahonathante maravilirikkunnavaaaya Karthaave! ninte
anugrahathinte chirakukalude nizhalin keezhil njangale marachu
njangalodu karuna cheyyaname.

Sakalavum kelkkunnavane! ninte anugrahathaal ninte adiyaarude
apeksha nee kelkkaname.

Mahatwamulla rajavum njangalude rakshakanumaya Masiha!
Nirappu niranjirikkunna sandhyayum punyamulla raavum njangalkku
nee tharename.

Njangalude kannukal ningalekku nokkikondirikkunnu. Njangalude
kadangalum paapangalum pariharichu, ehaparamaya randu
lokangalilum njangalodu karuna cheyyaname.

Karthaave ninte karuna njangale marachu ninte krupa njangalude
mupil nilkkaname. Ninte sleeba (+) dushtanil ninnum avante
sainyangalil ninnum njangale kaathukollaname.

Njangal jeevanodirikkunna naalukalokkeyum ninte valathukai
njangalude mel aavasippikkaname. Ninte samadhanam njangalude
idayil vaazhumaa raakename. Ninnodu apekshikkunna aatmaakkalkku
sharanavum rakshayum undaakaname.



Ninne prasavicha mariyaaminteyum ninte sakala parishudhan
maarudeyum praarthanayaal, Daivame njangalude kadangalkku nee
parihaaram undaakki njangalodu karuna cheyyename. Amen

KRUBENMARUDE STHUTHI

Karthaavinte bahumaanam thante sthaanathu ninnu ennekkum
vaaztthappettathaakunnu (3 times)

Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame njangalodu karuna
undaakaname. Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame njangalodu
karuna undaakaname. Visudhiyum mahathvavumulla thrithvame!
krupayundaayi njangalodu karuna undaakaname.

Nee ennekkum vishudhiyum mahathwavum ulla-vanaakunnu.

Nee ennekkum vishudhiyum mahathwavum ulla-vanaakunnu.

Nee ennekkum vishudhiyum ninte thirunaamam vaztha-
pettathum aakunnu.

Njangalude karthaave! ninakku sthuthi, njangalude karthaave
ninakku sthuthi. Ennekkum njangalude sharanavume ninakku sthuthi.
Barekmor.

Lord's Prayer (Page ... 3.)

Hail Mary (Page ... 3.)

THE NICENE CREED

Sarvashakthiyulla pithaavaayi aakaashathinteyum
bhoomiyudeyum kaanappedunnavaayum kaanappedaathava-
yumaaya sakalathinteyum srushtaa vaaya sathyamulla eka daivathil
njangal vishwasikkunnu.

Daivathinte eka puthranum sarvalokangalkkum munpe pithaavil
ninnu janichavanum, prakaashathil ninnulla prakaashavum sathya
daivathil ninnulla sathya daivavum, janichavanum srushtiyallaathavanum,



saaraamshathil pithaavinodu onnayirikkunnavanum sakalavum thaan mukhandiramaayi nirmichavanum, manushyaraaya njangalkkum njangalude rakshakuvendi thirumanasaaya prakaaram swargathil ninnu irangi (+) vishudharoohayil ninnum, daiva-maathaavaaya vishudha kanyaka mariyaamil ninnum shareeriyaayi theernnu manushyanaayi ponthiyos pilathosinte divasangalil njangalkkuvendi kurushil tharakkappettu (+) kashtam anubhavichu marichu adakkappettu moonaam divasam uyarthezhunettu swargathilekku kareri (+) thante pithaavinte valathu bhaagathu irunnavanum jeevanullavareyum marichavareyum vidhippan thante valiya mahathwathode inniyum varuvan irikkunnavanum, thante rajyathinnu avasaanamillathavanumaaya yeshu mishiha aya eka karthaavilum njangal vishwasikkunnu.

Sakalatheyum jeevipikkunna karthaavum, pithaavil ninnu purappettu, pithavinodum puthranodum kooda vannikkappettu sthuthikkapedunnavanum nibiyenmaaram sleehanmaaram mukhandram samsaarichavanumaaya jeevanum vishudhi-yumulla eka roohayilum, caatholikavum slaihikavumaya eka vishudha sabhayilum njangal vishwasikkunnu.

Paapa mochanathinu maamodeesa onnu maathrame ullu ennu njangal ettuparanju, marichupoyavarude uyirppum, varuvaanirikkunna lokathile puthiya jeevanumaayi njangal nokkippaarkkunnu. Amen.

Barekmor. Sthoumen Kalos ...

KUKILION

Kuriyelaison, Kuriyelaison, Kuriyelaison, Njangalude karthaave njangalude mel nee anugraham cheyename. Njangalude Karthaave! nee krupa cheythu njangaludemel anugraham cheyename. Njangalude karthaave! nee uthara marulicheythu njangaludemel anugraham cheyename. Njangalude karthaave ninakku sthuthi njangalude karthaave ninakku sthuthi ennekkum njangalkulla sharanavume ninakku sthuthi. *Barekmor.*

* * *



Yeldo Raathri Prarthana

KAUMA

PRARAMBHA PRARTHANA

Urakkamillatha unarvullavanaaya ente karthaave! ninte unarchaye sthothram cheyvaanayittu paapa muzhikalil ninnu njangalude urakkathe nee unarthaname, maranamillaatha jeevanullavane! ninte karunaye njangal vannippaanayittu maranathinteyum kshayathinteyum urakkathil ninnu njangalude maranathe jeevipikkenname. Pithaavum, Puthranum, parishudha roohaayume! aakashathilum bhoomiyilum sthuthikkappettavanum vazha ppettavanum nee aakayal ninne sthuthikkunnavaraya swargeeya maalakhamarude mahathwamulla vrindangalodorumichu vishudhiyodukoodi ippozhum eppozhum ennekkum ninne sthuthichu vazthuvaan njangale yogyenmaaraakkaname.

Amen

Psalms - 134, 119, 117

Rathirikalangalil karthavinte bhavanathil nilkunnavarayi karthavinte sakala daasanmarumayullore! Ningal karthavine vaazthuvu.

Sudhasthalathekku ningalude kaikal uyarthi karthavine vaazthuvu.

Akashavum bhoomiyum srushticha karthavu sehiy-onil ninnu ninne anugrahikkum.

Karthave! Ente sthuthi ninte munpaake preveshikkukayum, ninte vachanathal enne jeevipikkukayum cheyename. Ente apeksha ninte munpaake pravesikkukayum, ninte vachanathal enne rakshikkukayum cheyename.



Ente navu ninte vachanam ucharikkum. Entthennal ninte kalpanakalellam neethiyodu koodiyavayakunnu.

Ninte kalpanakal enne nee padippikumpol ente adharangal ninte shthuthikal ucharikkum. Ninte kalpanakalil njan ishtapedunnathinal ninte kai enne sahayikkenname.

Ente aathmaavu ninte rakshakkayittu kathirunnu. Ninte vedapramanam njan dhyanichu. Ente athmaavu jeevichu ninne sthuthikkukayum ninte nyayavidhi enne sahayikkukayum cheyyenname.

Kaanathepoya adupole njan thettippoi. Ninte bhruthyane annueshikkenname. Entthennal ninte kalpanakal onnum njan maranilla.

Sakala jaathikalume! Karthavine sthuthippin. Sakala janagalume! Avane sthuthippin. Entthennal avante krupa nammudemel balappettirikkunu. Avan sathyamayittu ennekkum karthavakunnu.

Daivame! Sthuthi ninaaku yogyamakunnu. *Barekmor*

Shubaho... Menolam...

(Amkrubenbarkokh)

Manava valsalane! krube srope maalakha

Sahitham njangal, vazhthum kaadesh,

Paadum pranamikkum naa-dha stuthi the

Nikhila jaganirmaa-thave

Persian vibhoothanmaar aadyajan- upaharangalumaay

Va-nnuhlpooki sambhramasahitham

Pranamichu urachaithu, naa-dha stuthi the

Nikila jaganirmaa-thave



Manuja priyane! nin devathwathinu kaazhchakale

Avar arppichu maanikkunnu

Sabha thiru janana dinam naa-dha sthuthi the

Nikhila jaganirmaa-thave

Prabhayin suprabhaye shashwatha -thaatha than thanaya

Anpaal ettu nee narajananam

Stuthi arulunnu engal! Naa-dha stuthi the

Nikhila jaganirmaa-thave

Persian vibhoothanmaar kaazhchakal angekku arppichu

Be-thelahemil ghoshichevam

Manava valsalane! Naa-dha! sthuthi the

Nikhila jaganirmaa-thave

Barekmor... Shubaho... Menolam...

Meloo-rishilemil bhoovasikalude sabha ithilum

Nin naamathil nidritharadiyar-k-

Arulanname smarana naa-dha! stuthi the

Nikhila jaganirmaa-thave

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

Onnam Kauma

EKBO

(Eskathalvow)

Naadha! ee nin janmathil naal-il

Vaikalil ninnellam stho-thram - the

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

Njangalude karthave (Page ...18)

Muttunneettin no-vu ennil - youseppodu cho-nnal
 Neethingya! bethelahemil guhayil po-yi-daam
 Illoru ppaayum – kattillumee - ullol
 Ee ulakathil - njaan aasrayahee-na
 Lokapurathanane - guhayil prasavichayi-yai-yo
 Jagathi rakshakane njaan pulkoottil paali-kkum
 Haleluiya - oo - hale-lui-ya

Barekmor. Shubaho...

Bhagikamaayi drushtaantha-thil nibiyanmar moo-lam
 Poorvika thaatharodaayi thaa-than poorvam bhaashi-chu
 Nammodinne-anthimakala-thil
 Valsalathanayan - vazhiyayi bhashi-chu
 Avakaashi avan moo-lam thaam nirmithamaayi lo-kam
 Bethalahem guhayil jaa-tham chaithon avana-llo
 Haleluiya - oo - hale-lui-ya.....

(Eemrokk Moran)

Ha! Balaheenana – njaan
 Naadha! ninne – varnippaa-n vazhipole
 Nin charitham vachanaa – thi-tham
 Aa-da – mi-nte srushtaave! poonden
 Nin janmathil - njaan aashcha-ryam
 Vanava dootha - nmaar jagathi - daahakamam
 Nin jwaala nivaham tha-nnil
 Ka-mbam - pookoombol
 Bhouthikamudaram – themathiyaa-yi
 Eriyayvaan nin kathirukalil krupayaal nee
 Kaitharathilavale – thaa-ngi

Barekmor... Shubaho...
 UNITED IN PRAYER



En – vadanam - dee-nam
 Daivathin praa-naathmakanaam – kunjadin
 Mahatmyathe kee-rthi-ppaan
 Paa-rum – vaa-num nirayum ninneya
 Mariyamanka-thil konda-di
 Ha! manavane – yenavidham – prasavichu
 Shishupol nee paalul-ko-ndu
 Ja-gathi rakshakane!
 Thaavaka madhya-sathathayaal shaa-nthi
 Nediya swargi-yanmaarum – bhaumikarum
 Stuthi geetham thava – paa-du-nnu.

(Eskathalvow)

Naa-dha! ee nin janmathin – naali-l
 Vaaykalil ninnellam – stho-thram-the
 Nin sreshtatha thannu unnathi kai-vittu
 Heenathaye swayamaarnno-naakum
 Sa-rva pranadhane varni-chi-daan
 Mathiyakum mruthiyu-llo-ne-van
 Ja-nma shree dayakane! nin janmathe ulghoshichee-daan
 Ek-uka balamen manathaarinnu nin sreshtathaye shodhikkaa-the
 Aa-rdrathaye njaan ghoshichee-dename
 Drushya-nadrushyan nee – dhanyan than.
 Aashcharyam gaathram thannil – pu-thran
 Poornathayodezhunne-lli paa-rhaan
 Sa-mpoornathayodu gaathrathil – vaa-naan
 Mathiyay maruveedaa-naa – gaa-thram
 Anyu-na preethiyoda vidadhivaasam cheythaan seema theethan
 Poo-rna narathwamod-amarumbol- poornaadhishwathwam
 poondone

Va-rnicheedaan mathiyaayo – ne-van
 Seema-thithanavan dha-nyan than.



Saakshaal swargeeyathayil vaa-zhum-bol
 Bhoumika nayone! Stho-thram-the
 Swa-rgeeya aadya thanujan sne-ha-thaal
 Aadyajanaayon mariya-mee-num
 Dai-vathin shishuvaakunnon perinu youseppin -shishuvaayi
 Swe-shtathaal saakshaal daivam maanava jananathe kaikon-du
 Nin thiruvishittam mahaneeyam – shre-shtam
 Thavakamaam janmam – dha-nyam-than.
 Thaa-the shathmaja parishudhaa-lmaave!
 Aarambham muthale – stho-thram-the!
 Ni-nniludhichen nalka balam naa-dha!
 Parinaamatholam che-nn-ethaan
 Na-na vidha bhangikaleyum nihanikkum kuzhimaadam tha-nnil
 Enn-ude balahee-nathayolum vaakukal avasaanicheedumbol
 Thee-narakathil rakshithanayi-daan
 Krupa chaitheedaname – ka-rth-ave!

(Bsulthobes Daaveedh)

Daaveedin- makal kanni
 Janatha madhye nin-nee-dunnu
 Kaikalil me-vunn unni
 Thaarkikar avane choo-zhunna-llo
 Paarkunn - ekan nerkunn-anyan
 Saakshichanyan ivan thaam dai-vam
 Daaveedin -makal kanni
 Namme villichaal sne-ha thaal-than
 Panthiyile - kee naalil
 Varuv nammalkaa-modi-kkaam
 Avallodo-nni-chulghoshi-kkaam
 Thalpalameeshan thaa-ne-ne-vam



Kanyakayay – nallaril
 Paithaline prasavi-cho-lle-val
 Sangamara – heethyathil
 Sthanyavu-munniume-nnaar – ka-ndu
 Albhutha vaa-rtha! vismaya vaa-rtha!
 Vaadhiganam vaay moo-di-da-tte
 Thaathayutham – nee daivam
 Athinaal jaathikal than nan-da-na-yaam
 Thirusabha – nin udayathe
 Sangeerthichabhima – nam - kolvoo
 Premam – nalka kshemam – nalka
 Thal daathaavaam thaa-than dha-nyan
 Mahithaatma – veshaya
 Vikramiyenna nee – mashi-ha-ye
 Vismaya jan – mathalangu –
 Albhuthamennum ha kon-daadi
 Avano – veeran vismaya nee-yan
 Eshaya ulgho-shi-cho-nam
 Doothavaran – mashihaye
 Udayo-nennaa-hwa-nam-chey-thu
 Illalo – doothanmaa-rkku-
 Udayo-nangane manu-jol-bhu-than
 Avano – daivam daivol – bhuthan
 Athinaal gabrie-lin naa-dhan
 Kathathilu – dul pooki
 Baalika thannil va-chanam vaa-nu
 Udarathee – nee - pparil
 Kayikamayi jja-tham chey-thu
 Shishuvo – vrudhan paramacharyam!
 Ee kadha sambhrama – maa-rkk-eki-daa



Aariva naar – than soonoo?

Mariyamil sam ja-tham chai-thon

Satyamayan – daivathee-n

Udayam chaithoru dai-vam - thanne

Dhyovil – daivam, mannil – marthyan!

Sandehippon shaa-paar-han than

Morio rahem ...

(Mar Yakobinte Bovusso)

Paadin paadin paadin paadin haleluiya

Aattidayanmaar bethelahemil paadiyapole

Paaithalinennonam baalika paalekidumbol

Daanam chaithaan beejangalkkay neerum manjum

Vishwasathinnatmaavaal nee bodhikkenam

Melum keezhum sampoomnam vaazhunnund-eeshan

Kelvikkaar kettillenn-naallum keettu-annu-nallum

Jeevan than chol chollununone chollu chollu

Nairmmalya thod anpum nirayunnole! shaanthi!

Thaathan than nikshepam perum nauke shaanthi!

Nirmalamaakum maannikyathil muthe shaanti!

Ninnil jatham daivasuthan chaithathi naal shaanthi

Paadin paadin paadin paadin haleluiya

Aattidayanmaar bethelahemil paadiyapole



Randaam Kauma

EKBO

(Aabokhsabuvo)

Jagathi rakshaka mashihaye

Pettollaam mariyaam dhanya

Kurie... kurie...kurie...

Njungalude karthave (Page ...18.)

(Thesha-oyarahe)

Onpathu maasam - mariyamenthi

Janakeshan - than valamay vaa-zhvo-ne

Theril amamon – vaanudarathil

Thejodha-ri paazhthunikal – chu-tti

Na-ranai daivam

Suthasanchaya-moth- aadhamine

Samra-kshippana-ashcharyam. *Barekmor.*

Shubaho.... Menolam...

Eenthi mariyaam - sarvam bharane

Ulghoshi-chaal spudamavano-de-vam

Unnatha soono – naravamshathe

Samrakshi-ppan hithamodu thaa-nne-thi

Mey-arnone!

Nikhilaadhishalmajane! Nin

Matha - vaakum njaa-n dhanya

(Sehs Eerai Rauma)

Adhinaadhan – janiyaarnu

Paazhuniyaa - laavruthanay

Paarthappol – vaanavaraam

Eerayarum - dhootharude

Vyuhamathum vannethi

Kahala na – dathode

Haleluiya oo haleluiya

Thaazhma vari-chon dhanyan

Barekmor. Shubaho... Menolam...



Yeldo

Srushtikale – rakshippaan

Daaveedin nandiniyil

Samjaatham chaithonaam

Mashihaye bethelahem

Pukkudane kaankenna

Idayaroda – tya-nandam

Haleluiya oo haleluiya

Maalaakha ariyichu.

(Brikhayay Mariam)

Jagathi rakshaka mashihaye Pettolaam mariam dhanya

Kathireridum kathironi

Lokam darshippan ethi

Preshaka lokathin – akshikkal manjjayivaan

Nararoo – pathil sa-sneham

Chaithaan-udayam loka-thil.

Mahimaa-vin mahitham roo-pam

Mahimavi maa-nushane-kaan

Manusha vesha-thil – Vellivayi mannil

Poomam thaatheshanu thulyan

Poomam nammalkkum thulyan

Swargee-ya suthan preshithanaayi

Melinum bhoolokathil

Unnatha sworga-thil – Bhaumikare etti

Daivi-kamaam bhaanthavame-ki

Daivathe preeni-pi-kkan.

Erithee jwalayil eriyay-vaan

Sroppenmaar vadhanam moodi

Nirmala naada-thaal – aare keerthi-kku-nn-

Avane shishuppol saadhu sthree

Tharatti thaaloli-chu.



Raathri

Grahayu-dhathe aangya-thaal

Kaalavasthithi ullavaa-ma-tt-

Albhootha ve-gathil – Paayicheedunnon

Neenthi shishuppol swaka janiyaal

Sreeyaarnoru bethelahe-mmil.

(Thaukulkhun)

Samrakshitha jaathikale -varuvin paadin

Thanayan than janathanil -sthothram paa-din

Thaadippin thaadippin- karami-nnaalil

Thanayan than janathanil -sthothram paa-din

Thaanu parann eerayanmaar-bethelahemil

Thanayan than janathanil sthothram paa-di

Swargonatha swargamavan eki sthothram

Thanayan than janathanil sthothram paa-di

Apatham vitt-aparan-maar thirike vannu

Thanayan than janathanil sthothram paa-di

Suvishesha grahanathaal – ajapaalanmaar

Thanayan than janathanil sthothram paa-di

Vinnavarum manmayarum ghoshicho-thi

Thanayan than janathanil sthothram paa-di

Avaramitha pramadathaal- bethelahe-mil

Ee janana thirunaalil- sthuthi paadu-nu

Mashihayaal rakshitharaam srushtikal ellam

Thanayan than janathanil sthothram paa-di

Vyomathi-neerayarthan- vyuham thaa-nnu

Thanayan than janathanil sthothram paa-di



Kaazchakalo-thi-dayanmaar-vidwaan-maa-rum
Thanayan than janathanil sthothram paa-di

Vishwa-sikale sabhathan-suthare ningal

Thanayan than janathanil sthothram paa-din

Vismayakara shishuve nin avathaa-rathe

Vazthidumi nivahathil- krupachai-yennam

Mahimayezhum vanyamathaam – thrithwathi-nnu

Anavaratham sthuthi sakalam- chernida-tte.

(Mar Apreminte Bovooso)

Janmathaal viduthal thanna

Nandanane krupa chai naa-dha

Janmathaal rakshichonaam

Mashiha kaarunnyam chaika

Aadrathayaal daivam thaanu

Baalika than-udare vaan

Adrikalum than aangyathaal

Bhothalavum virako-llunnu

Kalpanayaal avane ettu

Manushithan balahee-nangam

Engane aannu atyascha-ryam

Srushtaave pulkoo-du ettu

Enganaya pulku-du ettu

Simhathin shishuvin shakti

Enganaya vishwambha-rane

Kanyakayaam penkunju enthi

Janmathaal viduthal thanna

Nandannane krupa chai naadha

Janmathaal rakshi-chonaam

Mashiha kaarunnyam chai-ka.



Moonnam Kauma

EKBO

(Anih Morio)

Karthave! Nalkashwasam, Nin salbhavanagalkullil

Vaangipoyorkkay Krupayi njangalkkum

Adiyaarkum avarkkum pattum Kuttangale maattide-nam

Kurielaison (3 times)

Njangalude karthave..... (Page ...18)

(Aabohain Vahaain)

Karthave nalkaashwasam

Udhanathin naalolam

Thaalka-likamaa-mijeevan

Vittapithakalkkum bhrathrujanangalkkum

Kaanthiyezhunn-arakalkkullil nalkidashwa-sam

Avare-yorkunna kabarullasthikal ariyennam

Nin kalpana manmayaram-

Aadaamyarkkuyirekkidumbol

Kaanthiyanninjittavar ninno-

Doppam manavarayil pooki

Uyirekum ninne sthothram chaiyenam

Barekmor... Shubaho... Menolam...

Aarkkay kaazhchakalivideyannay-

Kkunno bhagyamavanettam

Mel swargathilavanormayathundaa-kum

Gothraperukalormaykkay karthavin munpil

Kaanmaan kallukalil

Mosha kothiyathorkumbol

Ningal than mruthan perukale

Orkaanum palliyilivide

Ezhuthaanum mel swargathil

Mashiha than varavil thanno-ddu

Avar modippanum cherppin pristha-yil



Karuna niranjavane punarudhanathil
Ninnude srishtiye nee puthuthakeedaname

Ninnil sharanathaal nidrayilai ninte
Varavinu kaathidum mrutharil kaniyaname

Avarabarahathin-te-yum isahakudayum
Yaakobinudayum madiyil paarkkename

Vannavanum varuvonnum mruthar thannuyirum
Suthan ennu shareeraatmaakal paadaname.

Haleluiya Haleluiya Haleluyia, Daivame ninnakustuthi
Haleluiya Haleluiya Haleluiya, Daivame ninnakustuthi
Haleluiya Haleluiya Haleluiya, Daivame ninnakustuthi

Karunayulla daivame! Ninte karunayal njangalodu
karunacheyename.

Naam daivathinte makkalaayitheeruvan jeevichirunappol namme
padippichavaraya nammude pithakkenmaare kurbaanakalilum
namaskarangalilum naam orkkenam.

Azhivillatha lokamaaya swargathil neethi-maan marodum
punyavaan marodum kooda daivaputhran avare aashvasipikatte.
Moriyo...

Karthave krupa chaithu sahaayikkename.

Luke: 1: 46-55

Mariyaam paranjathenthennal ente dehi karthavine pukazhthunnu.
Ente aatmaavu enne jeevipikkunavanaaya daivathil santhoshichu.
Enthennal avan thante dasiyude thaazhmaye nokkikandirikkunu.
Kandaalum ithumuthal sakala vamsangalum enniku bhaagyam tharum.



Enthenaar sakthimaanum parishudha naamam ullavanu-
maayavan valiya kaaryangal enkal pravarthi-chirikkunnu. Avante
karuna avane bhayappedunnavarudemel thalamura-kalaayum
vamsangalaayum undaakunnu.

Avan thante bhujam kondur jayam undaaki, thangalude
hrudayavicharathil ahankkarikalaayavare chinnichu. Avan balavaanmare
simhaasanagalil ninnu marichittukayum thaazhmayullavare
uyarthukayum chaithu.

Avan visapullavare nanmakalkondu sampoomma-raakukayum
sampanmaare vyarthamaayi ayakkukayum chaithu. Avan thante
daasanaaya israayeline sahaayikkukayum nammude
pithaakkanmaaraaya abrahaaminodum avante santhathiyodum
samsaaricha prakaaram, ennekkum thante karunaye orkkukayum
chaithu.

Barekmor...Shubaho...Menolam

(Maavoorbo)

Ha! nin bhagyam daavidin makal mariyaame!

Daivam ninnil ninnu shareeram poondi-ttu

Aadamyare adima-yozhichellam vee-ndu

Nibiyan-maar sleehanmaar sahadanmar nayavaan

Maaracharyanmaar leviyaraayo-re!

Praarthippin mashiha krupa chaivaan njangaludamel

Barekmor... Shubaho...

Nin gaathram bhakshichum nin raktham paanam

Chaithum sharanathaal mrutharayorkku aashwa-

Sathodu ormayum alivodu ullavaken naadha!

Menolam...



Maalakha naadha! ninnude maatha thaalum
Parishudhanmaarum anakkum prarthanayaal
Shushrushakal kaikondur arul chaye-nnam

Psalms: 133

Amen.

Sahodaranmaar orumichu vasikkunathu ethra nan-mayum ethra
saundaryavum aakunnu.

Athu aharonte thalayil ninnu avante thaadiyilekku irangi avante
angiyude velumbinmel ozhukunna thailam poleyum sehiyon malamel
pozhiyunna hermmom manjupoleyum aakunnu.

Enthennal avide karthaavu ennekkum anugrahatheyum jeevaneyum
kalpichu.

Daivame sthuthi ninakku yogyamaakunnu.

Barekmor. Shubaho... Menolam...

POTHUVAAYA ENIYONO

Daivamathavinu ormayum avalude praarthanayaal namukku
sahayangalum undaakatte.

Neethimaanmaarkku ormmayum avarude praarthanakalaal
namukku sahayangalum undaakatte.

Deerkhadarshimaarudeyum sleehanmaarudeyum sahaden-
marudeyum praarthana namukku kottayaayirikkatte.

Karthave, ninte sahadenmaarude thuramukhathinum ninte
snehithanmaarude koodaarangalkkum njangale yogyaraa- kkename.

Daya ullavanum karuna niranjirikuna-vanumayullove ninte nyaaya-
visthaarathil njangalodu karuna cheyename.

Thanne villikunna paapikalkku thante karunaye virodhikkathavan
vaazthapettavan aakunnu.

Barekmor. Shubaho...

UNITED IN PRAYER



Karthaave, vishwasamulla sabhayude makkalkku nalla orma
undaakename.

Menolam...

Ninte sreshtatha udikunna divasathil avar ninte valathu bhaagathu
nilkkumaarakename.

ANOTHER ENIYONO

Kanyakayaaya daivamaathaave! Ella kaalathum ella nerathum
ninte praarthana njangalkku kottayaayirikkename.

Karthaave! ella nerathum njangalkkayi kenikale vaikkunna
dushtane ninte parishudhanmaarute praarthanayaal njangalil ninnu
maayichu kalayename.

Njangalude karthaavaya yeshumashiha! Ninte sleeba njangalkku
kottayaayirikkukayum athinakathu njangal maraykka-ppedukayum
cheyyename.

Vachanamaya yesu thampuraane! Jeevanodirikkunavare ninte
sleebaayaal kaathukkollukayum marichupoyavare ninte karunayaal
punyappeduthukayum cheyename.

Naam jeevanodirikunna naalukalokkayum ellayipozhum
pithaavineyum puthraneyum vishudha roohayeyum sthuthichu vandhichu
mahathwappeduthanam.

Ettavum karunayullavanaaya njangalude daivamme! Nee
ezhunnallunnathaya valiya divasathil ninte valathubhaagathu njangale
nirthaname.

Ee samayathu ninnaku sthuthi paduvaan njangale nee
yogyaraakkiyirikkunathukondu ninte raajyam anubhavi-ppanum
njangale yogyarakename.

Njangalude maranathinteyum jeevanteyum naathanaaya karthaave!
Ninte krupa njangaludemel undai njangaludeyum njangalude marichu
poyavarudeyum aathmakkalinmel karuna cheyename.

Karthave! Krupa chaithu sahayikkename.

UNITED IN PRAYER



Psalm: 148

Urangiyavare! ningal unarnnezhunnettu sthuthippin! Akasathil ninnu karthavine sthuthippin. Unnathangalil avane sthuthippin.

Avante sakala doothanmarume! Avane sthuthippin. Avante sakala sainyangalume! Avane sthuthippin.

Adithya chandranmare! Avane sthuthippin, prakasa-mulla sakala nakshatrangalume! Avane sthuthippin. Akasangalude akasangalum akasangalkku meetheyulla vellangalume! Avane sthuthippin. Ava karthavinte namathe sthuthikkatte.

Enthennal avan paranju, ava undai. Avan kalpichu; ava srushtikkapettu. Avan avaye ennekumai sthirapeduthi, niyamam nischayichu; athu azhiyunnathumalla.

Bhoomiyil ninnu maha sarppangalum, ella azhangalum, agnium, kalmazhayum, uracha vellavum, himavum, avante vachana pravarthiyaya kattukalum, kodunkattukalume! Karthavine sthuthippin.

Parvathangalum, sakala kunnukalum, phalavrukshangalum, sakala karakilukalum, mrugangalum, sakala kannukalikalum, izha janthukkalum, pakshikalum, paravakalume! Karthavine sthuthippin.

Bhoomiyile rajakkanmarum, sakala janangalum, bhoomiyile prabhukkanmarum, sakala nyayadhipanmarum, sisukkalum, kanyakamarum, vrudhanmarum, youvanakarum, karthavinte namathe sthuthikkatte.

Enthennal avante naaman mathram valiyathakunnu. Avante mahathwam bhoomiyilum akasathilumundu. Avan thante janathinte kombum, thante sakala neethimanmaarkum thanikadutha janamaya Isreal makkalkum mahathwavum uyarthunnu.



Psalm: 149

Karthavinu puthiya paattum, neethimanmarude sabhayil avante sthuthiyum paaduvin. Israyel thante srusthivil santhoshikkukayum sehiyonte puthranmar thangalude raajaavil anandikkukayum cheyyate.

Avar thappukalalum, chathurathappukalum avante naamathe sthuthikkukayum veenakalal avanu paadukayum cheyyatte. Enthennal karthavu thante janathil ishtapeddunnu. Avan daridranmarkku raksha kodukukayum cheyyunnu.

Neethimanmaar bahumanathil balappedum. Avar thangalude kattilukalinmel avane athuthikukayum thangalude kandhangal konu daivathe pukazhthukayum cheyyum.

Purajathikalku prathikriyayum janathinu shasanayum koduppanum avarude raajakkanmare alaathukal kondum, avarude manyanmare irumbuchangalakal kondum bandippanum ezhuthappettirikkunna nyayavidhi avarudemel nadathuvanam avante sakala neethimanmarkkum mahathwam undakuvanam avarude kaikalil irumuna vaal undu.

Psalm: 150

Karthavine avante shudha sthalathu sthuthippin. Avante shakthiyude akasathathil avane sthuthippin.

Avante vallabhathwathil avane sthuthippin. Avante sreshtathayude bahuthwathil avane sthuthippin. Kompinte sabdathal avane sthuthippin. Tamburukalaalum veenakalaalum avane sthuthippin.

Thappukalaalum chathurathappukalaalum avane sthuthippin. Madhuryamulla kampikalaal avane sthuthippin. Nadamulla kaithalangalaal avane sthuthippin. Shabdathaalum arpuviliyalum avane sthuthippin. Ella swasavum karthavine sthuthikkatte.



Sakala jaathikalume! karthavine sthuthippin. Sakala janangalume!
avane sthuthippin. Enthennal avante krupa nammudemel
balappettirikkunnu. Avan sathyamayittu ennekkum karthavakunnu.

Daivame! sthuthi ninnaku yogyamakunnu.

Barekmor. Shubaho... Menolam...

Thruthwathinu sthuthi, thruthwathinu sthuthi. Sthuthika-
pettathum, unmayayathum aadhiyum anthavumillathathumaaya
thruthwathe njangal sthuthikkunnu. Daivame! ella nerathum sthuthi
ninakku yogyamaakunnu.

KUKKILION

(For Mother Mary, Saints and Departed souls.)

(Mar Apreminte Bovusso)

Karthave! Krupa cheiyenane
Mathru vishudha praarthanayaal
Nin maathavum kaadeeshan
Maarum chaiyum yaachippal

Mariyaaminnay shlomo vannu-
Ariyichora maalakha
Daivam yochippayennai
Vannarivi-ngekeedenam

Panineer hananiyaadyar mel
Veezhthiyora maalakha than
Mruthar thann asthikoottathil
Krupayaam neer veezhthidenam

Krupa cheyyenane karthave!
Maathru vishudha abhyarthanayal



Punnyam njangalkum vaangi

Poyorkkum nalkeedenam

Pradakshinam Thee-jwaala shushrusha

Ee-shanumi- marthyanmaa-rkkum

Madhyamanaa-kum- vachane-shan

Thanne pettol kanyakayaa-charyam!

Jwalayani-njon thanu ve-nthi

Njangale sam-rakshippaa-nai

Maanavarooopam poondaana-sha-ryam

Onpathu ma-sam chenna-ppol

Janani mu-draykkethum kedenye

Veliyil vannana-sha-ryam

Muppathuval-sarami ppa-ril

Vannengal-kkay paa-dettu

Manasa maranam poondana-sha-ryam

Moonudinam-kabaryl me-vittu

Uthithanay swargaro-ham

Haleluiya chaithana-sha-ryam

Daaveedin - geetham po-le

Kaalaatee-tham thatha-nil nin-

Nnulavayo-naam suthanaam ma-shiha-ye

Thiruvulla-thaal daavee-din

Nandanann-ay vimalathayolum

Kanyaka kaalathikavil pra-savi-chu

Nammude - rakshakkay va-nnon

Mashihayaam-naadhan noonam

Eka prakruthi ekan sutha-ne-kan



Yeldo

Thaathannum - mariyaaminnum
Ekasuthan poorvajana-nthyan
Melorunaalum bhetham koo-da-thon

Bhavavuma - lum randu-nde
Nnotheedu-nnon shaapa-rhan
Haleluiya narakamavan ne-dum

Bhagyavathi! Ennodu cho-lka
Youvalav-aadaravode-ttu
Paarum vaanum-nirayunno-ne-nee

Kaathathilu-dolivaye-ree
Nishchalama-yudarevaa-naan
Thiruhithamaai than balam enne- thaa-ngi

Muttinmel - njaan nilakkon-du
Lokapurathananepettol
Haleluiya rakshichaa-n lo-kam

Pravachanamaa-m drushthaanthan-gal
Upamakalum saarthakamaayi
Nrupadaveedin makalaam ma-riyaa-mil

Purusha ba-ndham theenda-the
Poorvikane kanyaka pettu
Garudeshwarane praakilithaan po-tti

Nijabaliyaa-l paapam nee-ki
Paazhbaliyi-nnulakine veendor
Ajapothathe penn aadum - pe-ttu

Thaathanil ninn-aagathanaa-yi
Daaveedin -suthayil jaatham
Chaithulakathe rakshichon dhan-yan

Barekmor. Shubaho...

Menolam...



Raathri

Sleehavayana

Hebrews 1:1-12

(PETHGOMO)

Haleluiya oo haleluiah naadhan chonnennodu enn thanayan
Nee-innal ninne ulppaadipichon.... *Halleluiah*

EVANGELION - St. Luke 2:1-20

(*Thesubuhatho Laaloho*)

Ulavaaka! Stuthi daiva-thinu vaanil

Dharaniyathil shaanthi

Nalloru sharanam nara lokarkkum

Malakhamarude Sthuthi

Atyu-nna-than-galil swar-geeya maala-kha-maar stuthi-kyu-
nnathupole belaheena-rum, paapi-galu-maaya njanga-lum stuthi-
kkunnu. Ella kaala-vum, ella samayathum, uyan-galil daiva-thinu
stuthi-yum bhumi-yil samaa-dhaana-vum, nirappum, manushya
makkalkku nalla sharanavu-munda-yirikyatte.

Njungal ninne sthuthi-kyuga-yum, vaazh-thu-gayum vanni-kyu-
gayum che-yyunnu. Stuthi-yude shab-dam ninna-kku njungal kare-
ttunnu.

Sarva shakthi-yulla Pithaa-vaaya daiva-vum swar-geeya raaja-
vum, srishtavumaaya Karthave, ninne-yum Yesu Mishiha-yaaya eka
puthra-naayirikyunna daiva-maaya Karthave! Ninne-yum, parishudha
roohayodu-koode ninte mahathva-thinte valuppam nimitham njungal
stothram cheyyunnu.



Pithaavinde puthranum, vachanavum lokathinte paapathe vahikyunna-vanum, vahi-chavanu-maaya daiva-kunjaa-daayiri-kyunna daiva-maaya Karthave! njangalodu karuna undakename.

Lokathinte paapathe vahikyunna-vanum, vahi-chavanu-ma-yullove, ninde chevi chaayi-chu njangalude apeksha kaikkollaname.

Thante Pithaavinte valathu bhaagathu mahatva-thodu koodi-yiri-kyunna-vanaa-yullove, daya thonni njangalodu karuna cheyyenname.

Enthennaal nee maathram parishudhan akunnu. Parishudha rooha-yodu-koodu Yesu Mishiha-yaaya nee maathram Karthavu-maakunnu. Pitha-vaaya daivathinu mahatwam. Amen.

Ella kaalathum, ella samayathum njangal jeevano-diri-kyunna divasangal okkeyum ennekum vaazhtha-ppettathum nityatwamulla-thu-maaya ninde parishudha thirunaamathe njangal stuthi kyukayum cheyyum.

Njangalude Pithaakkan-maarude daivamaaya sarva-shakthiyu-mulla Karthave nee vaazhtha-ppetta-van aku-nnu. Ninde thiru-naamam stuthikya-ppetta-thum ennekyum stuthi-galaal prabala-ppetta-thum akunnu.

Stuthi ninakku yogya-makunnu. Mahatwam ninakku yuktha-makunnu. Sakala thinte-yum daiva-vum sathya-thinte Pitha-vu-maaya-vane, nina-kkum eka Putranum jeeva-nulla vishudha Ruhai-kyum puka-zhcha chercha-yaakunnu. Athu ippozhum, ella samaya-thum ennekum thanne. Amen.

Moran yesu mishiha... (Page ...12)

Daivame nee parishudhan akunnu... (Page...2)



(Manneeso-Albethlehem)

Bethelahem vazhi pokumbol
Njaan oru penmaniye kandu.

Kanyakayavalo sthanyavathi
Eennthunavalloru paithaline.

Kanyaka aanu aval maathava
Neesha krupavara sampoorana.

Maanasa dheeratha nalkeekko-
Ndothi maha athbhootha mennodai.

Valsalane thaalolikkum
Daaveedalmaja mariyaamin.

Sneha manoharamaam naadam
Nukaraam thellida kazhiyumbol.

Soonu rahasya parambarayaal
Roopikruthayaam kanyakaye.

Kaanmaan eshaya nibiye!
Aagathanavuka saamodam.

Kaanka kidakku-nnammanuvel
Aa penn kodiyaude thiru madiyil.

Sthanyamavan paanam chaiyunn
Albhutham oru paithalinepol.

Avane vannu nireekshichee-
Ttaamodathodu vaazhtheeduka.

Ninnodu chernnu aanandippaan
Darshakare chaika aahuvaanam.

Avan aagathanaay niravetti
Darshakarude drushttanthangal.



Maanava va-lsalane! purusha-ntharamaai
 Anayum the - divasam thava sa-nnibhamaam.
 Nin pradhamam - jananam naadha! - dhanyam
 Athinaali - perunaal aneesham - kaamyam.
 Ninnal njan-galil ninnum pin - vaangi
 Sandarshichi du-nnanpaal veendum.
 Ee divasam - manuja-napari - thyajyam
 Ee divas am - varavil thava sa-nnibhamaam.
 Nishaneelum - dhanuvaam maasam - thannil
 Athirilla - pakal ang-udayam - cheythu.
 Srushtikal ma-zhkeedum mazha than - naalil
 Akhlaada - pradhamaam prabhaya - gathamayi.
 Idayanma - ralla thaara annorthaal
 Aattin ku-ttikale - aadhyam - kaanmor.
 Saakshaal kunjaadin janiyil - doothum
 Aattidaya-rkarikkil viravo-detthi.
 Raajakanmaar than kaalam - paanju
 Perunaalin - smruthiyum paade manju.
 Poyivarumi narathan nirayil - naadha
 Ninnaalil - koymayakyu upamaa-nam nee.
 Paapikal me-linaalanpu-ndaayi
 Njungal than - bahuvaam kadavum neengi.
 Naadha nin - valuthaam divasam njungal
 Lakhuv aakidaruthe, pizhamaa-yikya.
 Maunam ezhum - sishuve mariyaa-menthi
 Avanilaho - leenam bhaasha - nivaham.



Srushtiyathin - balamangavanil - goodham
 Vaazhumbol - avane yause-penthi.
 Ninude van dinamaam nidhiyil - ninnum
 Sakhaladina - njangalu-mulgadhi aarjichu.
 Ee perunaal - eeyelum nikshepathal
 Sakala peru-naalum sree aarjichu.
 Pathakiye - thedi krupa va-nninaal
 Naalelaa-ttilumee naal ul-krishtam.
 Ee divasam - raksha paanam - perum
 Munthirithan - navamaam kaniyin kulayaam.
 Vithu vitha-cheedum dhanu maasathil
 Udharathi-nnuyirin kathirum veeshi.

Sleeba Aaghosham

Prayer facing East

(EKBO)

Bethelahemile guha thannil
 Jaatham chaithaan sakaleshan
 Than maanathinn-agatharai
 Praachiyilninnum prangyanmaar
 Karthavine vishwaasikale!
 Sthothrasametham vaa-zhthee-duvin.

(Mas aakkonusso)

Bethelahemil daivasuthan
 Jaatham chaithanee divasam
 Nibiyanmaar muncholliyathaam
 Vachanam likhitham mudrithamai



Yeldo

Thiru jananathe maanicha-
Sleebaye koopunnengal
Praarthanayodadhuna njangal
Ghoshamodingane paa-di-dum.

Kurielaison.... Kurielaison.... Kurielaison

Prayer facing West

(EKBO)

Sundariyaam kanniyil ninnum
Nyunatha-yenniye thanuvetaan
Vaanil thaathan than madiyil
Nyunatha-yenniye nivasichaan
Stuthiyaal menmel nammalkku-
Avane vaazhthi paa-di-daam.

(Mas aakkonusso)

Bethelahemile guhathannil
Paalaka-nulavaa-yennevam
Ee divasathil doothanmaa-
Rajapaalan-maark-ariveki
Jaathikale perunnaal ghoshi-
Chaa sleebaye koo-pu-nnu.

Kurielaison.... Kurielaison... Kurielaison

Prayer facing North

(EKBO)

Daivathin maathaave! Nin
Naayakanaam karthavil nin
Ulthada-mabhimaanam kolvu
Maanasa-maanandikkunnu
Ninnil ninnu shareerathe



Raathri

Poondavanaam vachanam daivam
Thirujanathaninu pimbiha nin
Kanyaathvathe ra-kshi-chu.

(Mas aakkonusso)

Innoru shishu jaatham chaithu
Vismaya-menna-thin-abidhaanam
Swayame daivam shishuveppol
Thelivayathu vismayamallo
Avaneyum raksha-karamaam
Kurishineyum koopunnulakam
Prarthanayodadhuna njangal
Ghoshamodingane paa-di-dum.

Kurielaison... Kurielaison... Kurielaison

Prayer facing South

(EKBO)

Ee dinam-athmaja janathanil
Bhoovil shaanthiyathum vaannil
Sthuthiparanum naralokarkk
Sharanavumariyichee-ren-maar.

(Mas aakkonusso)

Eesha naadha! Sleeba nin
Janani praarthana ennivayaal
Maayicheeduka njangalil nin-
Ulkkopathin praharantal
Dishayengum nin shaanthiyathum
Shamavum nivasipikkenam
Praarthanayodu adhuna njangal
Ghoshamodingane paa-di-dum.

Kurielaison.... Kurielaison... Kurielaison



Houdh Maalakhe

(Facing East)

Priest: *Doothanmaar sevippone!*

People: Eesha! Nee parishudhan.

Priest: *Krobenmaar vaazhthunnone!*

People: Shaktha! Nee parishudhan.

Priest: *Sraapikal kaadi-shaarpone!*

People: Mruthiheena! Nee parishudan.

Paapikal anuthaapatho-darthichothunnu

Njangalkai jaatham chaithone! Krupa chaiyennam.

(Facing West)

Priest: *Theemayar haalal-cholvone!*

People: Eesha! Nee parishudhan.

Priest: *Aalmeeyar sla-khippone!*

People: Shaktha! nee parishudan.

Priest: *Manmayar agho-shippone!*

Priest: Mruthiheena! Nee parishudhan.

Vishwasiniyaam thirusabha than suthararthikkunnu

Njangalkai jaatham chaithone! Krupa chaiyennam

(Facing North)

Priest: *Mellulor maa-nippone!*

People: Eesha! Nee parishudhan.

Priest: *Madhyamar keerthi-kkunnone!*

People: Shaktha! Nee parishudhan.

Priest: *Keezhullor koopunnone!*

People: Mruthiheena! Nee parishudhan.

Paapikal anuthaapatho-darthichothunnu

Njangalkai jaatham chaithone! Krupa chaiyennam.



(Facing South)

Priest: *Naadha! Krupa chaitheedenam*

People: Naadha krupa chaiyuka kanivaal.

Priest: *Naadha! Karmaarthanakale nee kaikondum krupa chaitheedenam*

People: Devesha! The sthothram.

Priest: *Srushtaave! The sthothram*

People: Paapikalaam daasaril aliyum mashiha raajaave!

Sthothram.

Barekmor

Swargasthanaya njangalude pithave (Page ... 3)



Yeldo Prabhaatha Prarthana

KAUMA

Psalm-51- Daivame ninte krupayin prakaaram (Page ... 3)

(Maalakhodu nuharo)

Dyuthisanthoshamayan maalakha-
Darshanamidayarkkekicho-nnan
Ehudyayil bethalahemil
Rakshakanullavayennevam
Santhoshamezhum sa-ndhe-sham.

Vaano-reerayarinee-paaril
Shamavum santhiyu-mariche – vam
Nandana-jananathin divasathil
Sthuthi daivathinnu vaanathil
Marthyan-uthama sa-nke-tham.

Vannidayanmaar guhayil pooki-
Youseppineyum kanyakayaa-kum
Mariyaamodu shishuvineyum kandu.
Kazchakallarpichamodam
Pinnvaang-ipo-yi.

Barekmor... Shubaho.... Menaolam.....

Janathaal vinnmann lokarkai-
Saanthikoduthoru paithal tha-nne
Swargeeyaganam kahalamodi
Sthuthipadi sthothram cheythu
Avanum preshakanum-sthu-thyyan.

Kurielaison



Psalm: 63

Ente daivame nee ente daivamakunnu; njan ninnakai kathirikkum.

Dahichum varandum vellathinai agraphikunna bhoo-miyepole ente
athmavu ninne-kurichu dahichirikkunnu. Ente jadavum ninakkai kathiri-
kkunnu.

Ninte balavum ninte bahumanavum kanman eprakaram
sathyamayittu njan ninne nokki.

Enthennal ninte karuna jeevanekkal nallathakunnu ente adharangal
ninne sthuthikkum.

Njan jeevanodirikkupol eprakaram njan ninne vazthukayum ninte
namathil ente kaikale uyarthukayum chaiyyum.

Ente athmavu kozhupum medassum kondennapole pushtiyakum.
Ente vaye sthuthiyulla adharangalkondu ninne mahathwapeduthukayum
chaiyyum.

Ente kidakkamel njan ninne orthu; rathri kalangalil njan ninne
dhyanikkukayum chaithu.

Enthennal nee eniku sahayakanai theerunu. Ninte chirakukalude
nizhalil njan marakkapedum.

Ente athmavu ninne pinthudarnnu, ninte valathu kai enne
thangukayum chaithu.

Ente athmavine nasipippan anweshikunnavar bhoomiyude
aazhangalileku pravesikkum.

Avar vaalinu elpikkapedukayum, kurru-narikalku bhakshanamai
theerukayum chaiyyum. Rajavu daivathil santhoshikkum.

Avane kondu anayidunna evanum pukazchayundakum. Enthennal
asathyam parayunnavarude vaye adakkapedum.

Daivame! sthuthi ninnaku yogyamakunnu. *Barekmor.*



(Kaadeeshodushareesh kinthe)

Vismayamayana shruthikalil
Vikramiyekanyaka pettu
Idayanmaaram njanikalum
Kaazchakalaavana-yarppi-chu.

Arachan mashiha bethlehem
Guhayil samjaatham cheythu
Dhootharu-maattidayan-maaram
Vignjaru-marppipa-ne-tthi.

Amos thanayan thejjasvi
Eshaya mun chonnathupol
Loka parakrami ee divasam
Shishuvaai samjaatham chey-thu.

Barekmor.... Shubaho.... Menolam ...

Kooraa-ladiyar than chara-
Thavaroham cheythan naatha!
Njangale anpaal sandarshi-
Chekena-mathimeeyam soukhyam. *Kurielaison.*

Pslams: 19

Aakashangal daivathinte mahathwathe ariyikunnu. Akashathattu
avante kaiveleye kaanikunnu. Pakal pakalinu vaakine ucharikunnu;
raathri raathrikku arivine ariyikukayum cheyunnu.

Avayude shabdam kelkkapedaatha bhashayumilla; vaakukalumilla.
Bhoomiyil ella idavum avayude ariyippum bhoolokathinte
athrithikalolam avayude vachanangalum purappettirikunnu.



Avan avayil sooryante mel avante koodaaram adichu; athu thante
manavarayil ninnu purappedunna manavaalan ennapole aakunnu.
Paraakrama-mullavan yennapole thante vazhi oduvaan santhoshikkum.

Aakashathinte attangalilninu athinte purapaadum, aakashathinte
aruthikalinmel athinte thaangalum aakunnu. Athinte aaviyil ninnu
maravaairikunnathu (onnum) illa.

Karthavinte vedhapramaanam kara illaathathum athmaavine
thirikkunathum aakunnu. Karthavinte sakshi vishwasa-yogyavum
shishukale njanamullava-rakkunnathum aakunu. Karthavinte
pramanangal chovu-ullavayum, hrudhayathe santhoshippikkunavayum
aakunnu. Karthavinte kalpana thiranjedukkapettathum, kannukale
prakaashippikkunathum aakunnu.

Karthavine kurichulla bhayam vedipullathum ennekum nila
nilkunnathum aakunnu. Karthavinte nyayavidhikal sathya-mayittula-
vayum, sakalathilum neethi-yayittulla-vayum aakunnu. Ava
swarnnathekalum nalla ratnathekaalum aagrahikka-thakavayum, theni-
nekkalum then-kattaye-kkalum madhurya-mullavayum aakunnu.

Athrayumaalla thante daasan avyaal sukshikapedum. Avan avaye
aacharichaal valare prathiphalam kittum. Pizhakale thirich-
ariyunnavanaru? Rahasya karyangalil enne kuttamilla-thavanakki
theerkkenname.

Dhushtanmaar ennil adhikara-pedathirippanum papangalil ninnu
njan vedippullavana-irippanu-maittu anyayathil ninnu ninte daasane
thadayename. Ente sahaya-kkaranum ente rakshithavu-maya
Karthave! ente vayile vachanangal ninte ishta prakaravum ente
hrudayathile dhyanam ninte munpakeyum irrikenname.

Daivame sthuthi ninakku yogyamakunnu *Barekmor ...*

Shubaho... Menolam ...



Gehhvara bhavanaam mannavane paa-rasikanmaar vidhwaanmaar

Upaharangelodudayathil

Nijanithi sahitham vannichu

Devesha! Naatha! Nee! Dha-nnyan!

Handamaharkan - parimithanaai minnum mukilil vaanaruli

Aadhya-daamin janakannu

Baalika maathavaitheerunu;

Devesha! Naatha! Nee! Dha-nnyan!

Engane makane - njan ninne parilaa-likkum ma-nnikum

Ennil muthirnon en thanayan

Njanetto-nenne-ettu;

Devesha! Naatha! Nee! Dha-nnyan!

Vaanil ninne eerayarum; guha yathi-lajapa-lanmaa-rum

Sabhayil thiru jananathaal va-

Zhvettoru pararum poojjipoo;

Devesha! Naatha! Nee! Dha-nnyan!

Barekmor . Shubaho... Menolam ...

Aadhimuthal thaa-thaa-ngathil chernnu rahasyam nivassichon

Mariyaamin vimalaangathil

Innu parasyam shobhichu;

Devesha! Naatha! Nee! Dha-nnyan!

Kurielaison.

UNITED IN PRAYER



Isaiah: 42:10-13, 45:8

Karthavinu oru puthiya pattum avente sthuthiye bhoomiyude athirthikalil ninnum paduvin. Samudra-thilekku irangi pokunnavarum, athilulla sakalavum dhweepukalum, avayil kudiyrirkunna-varume! (kartha-vinu paaduvinn.)

Vanavum athile gramangalum santhoshikkatte. Kaador mechil sthalangal-ayirikatte. Parakalil kudi-irikkunnavar sthuthikkatte. Avar parvathangalude mukalil ninnu arthu kollatte. Karthavinu mahathwam kodukku-kayum avante sthuthikale dhweepukalil ariyikkukayum chaitte.

Karthavu parakrami ennapole purappedum. Avan yodhavu ennapole vaashiye jwelpipikum. Avan arthu prabala-pettu thante shathrukale samharikum.

Akasangale! melil ninnu anandipin. Meghangal neethiye thalikatte. Bhoomi Thurakapedatte. Raksha vardhikkatte. Neethi onnichu mulakumarakate. Evaye srushticha karthavu njan-akunnu.

Daivame! sthuthi ninaku yogyamakunnu!

Barekmor... Shubaho... Menolam...

(Smayone shubaho)

Paripoornam vaanidamaaraal

Sthuthipadunaarkaai vaanor

Avanulavai kaalikootil

Ulakavane vannikunnu.

Aathmajayaa-mangana-yaale

Aadami-nnoru kadameri

Rakshakane pettol mariyaam

Innalaakadavum neeki.

UNITED IN PRAYER

Yudaayil maravilamanna
Mannane moshtichaal thaamaar
Aval mohichoru lavanyam
Vijayashree innaarjji-chu.

Barekmor... Shubaho... Menolam...

Thwaritham paanj-udayam chei-thi-
Ttoli irulil paarkunnore
Modhippanahuwanam chei-
Thikshithi pookiya thejassil.

Amen

Psalm: 113

Prakashathinte srushtavinu sthuthi; karthavinte bruthyanmare sthuthi
paduveen. Ningal Karthavinte namathe sthuthippin.

Karthavinte naman adimuthal ennekkum vazhtha-pettathakunnu.

Suriyante udayam muthal athinte asthamanam vareyum karthavinte
naamam valiyathakunnu.

Karthavu sakala jathikalkum mel unnathanum thante mahathwam
akashangalku meetheyu-makunnu.

Uyarathil vasikkukayum, azhathil nokkukayum chaiyyunna
nammude daivamaya karthavinodu sadrushyan aaksathilum
bhoomiyilum aarullu?

Avan eliyavane janathinte prabhukan-marodukoodu iruthendathinu
kuppayil ninnu uyarthunnu. Avan machiyayavale makkalude
santhoshamulla mathavayi bhavanathil vasikku-marakkukayum
chaiyyunnu.

Daivame! sthuthi ninaku yogyamakunnu..

Barekmor. Shubaho... Menolam...

UNITED IN PRAYER



(Youmono sohu vanahes)

Ineeredhoothaganam vanninetti- thaljanam kanmaan

Melichu - bethlehem guhayil

Nara sura samsthuthi geethangal

Bhoo jaa - thikale!- avane sadadam vazhthin.

Mariyam thannathmajanaam jeevaathmajane- vechaal pulkoottil

Karayunnu - shishuvinu thulyamavan

Suravara sanjaya-manjunnu,

Bhoo jaa - thikale!- avane sadadam vazhthin.

Vaaninaa-thmajanetti gaathram poondan - daaveedathmajayil

Idayanmar-kahala ravametti

Dootha samootham kumbittu,

Bhoo jaa - thikale!- avane sadadam vazhthin.

Barekmor. Shubaho... Menolam...

Aardrathayaal hithamaai paazhthunichutti-ppul thottiyil nikshiptha

Udayone! - krupayalippol ni-

Naangyathaal pizha pokkaname,

Bhoo jaa - thikale!- avane sadadam vazhthin.

Kurielaison

Mathew: 5:3-12

Athmaavil daridra-rayavar bhagyavaanmar, enthukondennal
swarga rajyam avarude-thakunnu.

Dukhichirikkunnavar bhagyavaanmar, enthukondennal avar
aswasappedum.

Soumyathayullavar bhagyavaanmar, enthukondennal avar
bhoomiye avakashamay anubhavikkum.

Neethikai vishannu dahikkunnavar bhagyavaanmar,
enthukondennal avar thruptharaakum.

UNITED IN PRAYER



Karunayullavar bhagyavaanmaar, enthukondennal avarude mel
karunayundakum.

Hrudaya shudhiyullavar bhagyavaanmaar, enthukondennal avar
daivathe kaanum.

Samadhanam nadathunnavar bhagyavaanmaar, enthu-kondennal
avar daivathinte puthrenmarennu vilikapedum.

Neethi nimithamayittu peedhipika-pedunnavar bhagya-vaanmaar,
enthukondennal sworgarajyam avarudethakkunnu.

Avar ningale nindikkukayum ningale peedhipikkukayum ente
nimitham sakala dur-vachanathayum ningalude nere vyajamaittu
parayukayum chaiyumpol ningal bhagyavaanmaar.

Ningalude prathiphalam swargathil vardhichirika kondu ningal
santhoshichu anandippin.

Barekmor. Shubaho... Menolam...

(Shubaho lokh masheeho)

Thaarakapoorasile – vinyare arichu
Kaazchakal avarendhi - thirumahimakkarulee
Kundirvum ponnum – moorum.

Udayone! Ninne – raja-jyolsyanmar
Garhitha bethalehem - guhayil pranamichu
Nin prekshakanaai – sthothram.

Gaganathil shaanthi – kshithi thannil shaanthi
Preethi-adanjudayon - janartham vannaan
Aadamineparire-kshippan.

Barekmor

*Shubaho veekoro usegutho uraboos yoyooso neshath
edhnaseku labo ulabro valrooho kaadheesho*



Menaolam vaada-mila olam ol mee-naamin.

Adathinumella – lokathinumayi

Shaanthi maha modham – salgathi-iva-enthi

Samrakshakavalsan – van-nu.

Sthowmen kalos Kurielaison

PROMIYON- SEDRA

(B' kulmedhem)

Suvisheshathin divasamithil

Santhoshathin divasamathil

Rakshakane mariyam pettalenne-vam

Tharakayothi yabhinjanmaar vannu- vandhi-ppan

Dhootharumajapaalanmaarum vandhana-marppi-chu

Sroppenmar kadheesharthu

Kroobenmaar vaazhthippadi

Keerathuniyalavruthanaam

Padavrudhanu mariyaam sthanyam

Ekunnu youseppothunnu stho-thram.

Barekmor. Shubaho...

Valsalare! Mahadashcharyam

Vachanam daivam mariyaami-

Nudharathilmevithanuvenghane poo-ndan

Shruthivazhiyathmaavai pookaan vaathil thurakka-the

Udharathil srushtichoruthan meyyodu veliva-yan

Avalil hithamarnulavaayan

Kanyamudhraykkazhivenye

Ee ulpaadhana-mashcharyam!

Ee janmavuma-thashcharyam!

Nara vadivaarnnengale rakshichon dha-nyan.

Menolam...



Aadyamyarkkuthanathin
 Vakkaruliya mashiha naadhan
 Vishwasikalodu than dhoothil chonne- vam
 Enmai bhakshichen raktham panam cheyyvo-nil
 Njan vaaneedumavan ennulil vaanidumenne- kum
 Naatha! nee mahimavodu nin
 Dhoothanmar-oth-anayumbol
 Nin sharanathil nidritharaam
 Daasarkkamboduyireki
 Santhosham nirayum panthiyilette- nam

ETHRO

(Lokhmoriyo)

Vaaneenum maalakhamaar vannariyichu
 Bhoopathijaatham cheithen adiyare be-thalahemil
 Aa nirmala-radukale-kondiha vannoo
 Rakshaykkethiya daivathin kunjaadinperkkai
 Sthuthimeyyo- davar kandathumoolam
 Sthuthimanujan- than janiyaarnnone!
 Sthuthi janmathaala-pathatheennum ra-kshichone

Barekmor. Shubaho...

Nibiyanmaar eesho deva! Vimalathmaavaal
 Nin marmangale munchonna-gamanam ghoshichu
 Eshaya nin garbatheppiraviye daavee-
 Dudayathe skariya, meeka nin pra - balyathe
 Haskeeyel - nin therin prabhaye
 Daniyel – maanya-sanamathine
 Jananathinu vannikshithaye rakshi - chon dhanyan.

Menolam...

UNITED IN PRAYER



Paavana thanu bhakshichoraai jeevana raktham
 Panam cheytha parethajanagal than - dhehiyilum
 Aathmathilum akshaya lokatha papathin
 Irul vaazhayvaan mashihayodu namarthikkenam
 Avarude ya- thmakaleyettone!
 Naatha! Nin- peedaye sakshichar
 Ahwanam cheythangh-avare valamaai - nirthename.

(PETHGOMO)

Hale-oo-hale – Naadhan - chonnenoden thanayan
 Nee- innal ninne ulpaadhipichen - Haleluiya

EVENGELION

Luke: 2:15-20

(KUKKILIYON)

Ninnal sthithiyodu raajamakal...
 Nayavan panapole...
 Makkalilappan krupa cheyvathu...
 Sthuthi daivathinuyarathil...
 Thathan slomo gabriel...
 Slomo than nibiyanmarkkum...
 Naam daivasuthanmaravan...

Moriyo...

(Mar Yakobinte Bovusso)

Paadin paadin paadin paadin halleluiah
 Aatidayanmaar bethelahemil paadiyapole.
 Innal vam-shathalayam adaam modikatte
 Ninjanmathal daivathwam yachanapolettan

UNITED IN PRAYER



Yeldo

Dhukkham neekum paithaline ppottedukayale
Innal haouva-yadathekkaal sthuthi padatte.

Neenaal bimbathekooppiya vardhakyamperum
Lokathin dendaakendum kom-binnalun-dai

Veenjal thapthakshoniye sechicheedaa-ninnaal
Eeshai gehatheennundayi munthiri valli

Paadin paadin paadin paadin halleluih
Aattidayanmaar bethelahemil paadiyapole.

Shudhan nee! Aloho...

Shudhan nee! Balavane.....

Krooshettone mruthiheena!

Parishudhan Nee krupa chaitheedenam..... (3 times)

Naadha! Krupacheytheedename

Naadha! Kanivaal krupa cheyyka

Naadha! Karmarthana-kale ettitavayaal krupa chaitheedenam

Sthothram the devesha!

Sthothram the srushtaave!

Sthothram papikaladiyaaril krupa chaitheedum

Mashiha rajaave. *Barekmor.*

Lords Prayer (Page...3)

Hail Mary... (Page... 3)



Moonnam Mani

Moonnaam Mani Praarthana

KAUMA

(*Sodhek the nehave*)

Kanyakamariyaminaal
Pettal unniye makudangale mudayuno-ne
Seeyon ithu kettapol
Avane kandidum munbe kambam poo-ndu
Nibi mozhivaayi-cherodesodai
Bethalahemil- nrupathi janichennal
Kollichanaal vitta
Bethalahem shishuvrunthathe veezhchayilai-thanvaazhcha
Vaanaan eesho- yenenum
Varuvinstuthi padidaan
Nija janathan divasathil Halleluih-oo halleluih
Barekmor. Shubaho... Menolam...

Vaniyalattanandam
Vaaridhiyum dharayum nararum stuthi pa-datte-
Ulakithil inn-ulavaayi
Nanmayum aamodavumolum shubhakaaryangal
Kanyakapettu-thannilmuthimone
Ammaniyunni – janakanusamanallo
Pinjukidavenonam
Pulkoottil paalnukarunnu maalakhamaar-choolunnu
Idayanmaarum shaastrikalum
Kaanikkakal arppichu
Raaja dheesharke-nnavidham halleluiya oo halleluiya

Morio Rahem...

Janmathaal naadha viduthal
Nalkiya nandanane! Kanika
Janmathaal rakshichone!
Chaiyuka karunyam mashiha.

Ee paripaavanamaam naalil
Modippu paarum vaanum
Bhaagyam ezhum mariyameenum
Rakshakan-innudayam chaithu.

Than munchol niraverukayaal
Modikkettinaal meekha
Than munchol niraverukayaal
Modika-ttineramiya.

Aayushmaanaai darshichon
Arbhakanaai janiyaarnathinaal
Eenaalil daaniyelum
Vannethi stuthipaadatte.

Janmathaal naadha! Viduthal
Nalkiyanandanane! Kanika
Janmathaal rakshichone!
Chaiyuka kaarunyam mashiha.

(KAUMA)



Madhyanna Praarthana

KAUMA

(Thuro d seenai)

Seenai girinin-savidhe virapoondur

Naadha! Devesha!

Girivaaridhi dharanaam ninne

Kanyakayaam mariyaamenthi

Vezhchapeda-taval garbhiniyaa

Vachana-theetham prasavichu

Thalsmruthiye- vishruthamaakaname

Barekmor... Shubaho ...

Oonatha rajyamathum- shaashwathajeevithavum

Nirmalararjikum

Sathamamashiha bhakthanmaa-

Rarhikunna maha bhaagyam

Jadhanethram darshikukayo-

Shravanam kelkukayo hrudayam

Therukayo chaitheettillethum

Menolam...

Mashihayude rooshma- maamodisaayaal

Sampraapichorai-

Thruppa-vanuthanu-bhakshichu-

Punya ninam paanam chaithor

Poozhiyil ninnum thaamoolam

Praananoderi dhoolikuda-

Njathithejo- vasthram chaarthidum.

Morio Rahem...



(*Mar Balaiyude Bovusso*)

Janani parishudha praarthanayaal naadha!
Punyam njangalkum- vigatharkum nalka

Mariyaamin smaranam-varadayaka maaka
Thalpraarthana njangal-kaathmavinu kotta

Parishudha sleeha-nibisahadenmaare!
Yaachippin krupaye- njangal-kai ningal

Nin sharane mrutharaam thaatha sahodararil
Choriyaname moda-panineeren-naadha!

Susmruthi jananikum- vishruthi sidharkum
Jeevan vigatharkum- cherpone sthothram

Janani parishudha- praarthanayaal naadha!
Punyam njangalkum- vigatharkum nalka

Old Testament Reading
Holy *Qurbana*



Danaha Perunal
(Theophany)

Theophany (meaning appearance of God) is celebrated on January 6th. In Syriac this feast is called *Danaha* (meaning Dawn). On this day we celebrate the Baptism of our Lord. This feast is also called Theophany because at the Baptism of our Lord, the Holy Trinity clearly appeared to mankind, Father's voice is heard from heaven (represented as the Light), the Son of God is incarnate and standing physically in the river Jordan and the Holy Spirit descends on Him in the form of a dove.



Vishudha Danaha Perunal

(Pradakshina Samayathe Geetham)

Yohanaan than stuthi geetham
 Yordaan nadiyil muzhangunnu
 Thaathanu thiruhitha-miyalunna
 Daivathin-najapothamitha
 Pavanarooha ivanupari
 Pravenn-avidham velivaayi
 Swajanathodu purajaathikale!
 Bahuthara-bhasha-bhashikale!
 Stuthichaith-avane sthothrathaal
 Anavaratham nathi chai-thee-din

(Another song- *v ahai*)

Sodarare! Varuvin pokaam
 Snana-mathel-kum suthane-yum
 Thiru sannidhi-yil nadi yordaan
 Sthalam-eku-nnathum-eekshikkaam.
 Neerava-nidameki-du-kayaal
 Neerilavan kathiroli veeshi
 Neerathil-ekk-avaroham chaith-
 Avanathi-naruli parishu-dhi.
 Adiyaanaam yohannanod-
 Aruli thanmel kaiveppan



Adiyaa-nudayon than tha-layil
 Valuthu karam vachura chaithu.

Njaanaarude thiru-naamathil
 Maamodeesa nal-kendu!
 Thaathan than naamam chonnaal
 Thaathan ninnil sthithicheyvu.

Naamam tha-nayante thaa-yaal
 Nee yekan thanayan noo-nam
 Roohayude peraa-kumbol
 Thaatha suthaa-mala roo-hayaam.

Thrithwathin porulo-nnallo!
 Sarvadheesha! the sthothram.

KAUMA

Prarambha Praarthana

Psalm: 51 (Page...3.)

ENIYONO

Nadiyordha-nnil thaathan vaa-nathilaarthu
 Preethiyezhum - mal valsalanaam – thanayanivan.
 Nrupamashiha - than snanathil – thirusabhaye!
 Sutharemo - dhal vaidhikaraa-lanniyikka.
 Vinayasame – tham snanam - kkayu-kond-ulaki-
 Nnamalatha cher-thon parishudan – bahudhanyan.
 Nadiyordha-nil – thanayan – than - thalayinmel
 Roohaye-ka-ndaashcharyam – janamaandu.



Thaathanka - thire! Shudhijaga - thinnarulaan
Yordaanaarnor - roliye! Nin - prabhadhanyam.

Prabhayinsu - thare! Suprabhaja – tham chaithu
Eeprabhatha- nnil – modippan kaathiduvin.

Manavaalan - than manavarayi l- kshanamullor
Ningal chaarthin – samuchithamaam - vasanangal.

Nadiyordha - ne! Modichi – duka ninnil
Snanamathe –ttu – rakshakana - kum mashiha.

Pithrusutha roo-ha!-vimalathayil - moonnakum
Knoomayo – rdhan - nadithannil ghoshithamayi.

Barekmor. Shubaho... Menolam...

Swayamulbhoo – tha – aadiyuma - nthavumenye
Thrithwamatha-kum - pithrusutharooha! Sthuthithe.

Morio...

PRAYER

(Konono younoyo)

Reading

*Kuthira padamel jayam kondu avayude purathu kayari
irunavare samudrathil nipathipicha prabalanaaya Karthavine
naam sthuthikkanam.*

Bheekaravaaridhi - kkethirai daivam nadakondur – mungi-
ppomennortho - risrael vaaridhiyil kara kandu – misremya rathangale
udanadi aazhi vizhungi athyunnatha-nudayon than kara balamathinaal
kuthirapattallathinu vaaridhi kalla-rayaa-yi.

Barekmor... Shubaho...

UNITED IN PRAYER



Maanavajaathi - kkudayam chaithoru pularkaalathil prabhathan
nrupathe! Nee maruvil ninnum yordaanaamu – koorirulin padayil ninnum
nin prathi roopathe prabalakarathaal parirakshippan snaanathinnu nee
tha-la thaa-zhthi.

Menolam...

Aadhyandha viheena! Vachanesha! Ninnodu sahitham nee neeril
mukki-ttava-nuthaaranna-meki – “ennomana nandana-naa-nivan-
onakunnon-en saaraamshathil – daivathwathi-leni-kkoppam sthithi
chaiyunnon” – ennevam janakan cholliya gahana dwaniyaal gaganathinu
navya-thayum nal-ki.

Kurielaision

Reading

*Raathri kaalathu ente dehi ninakkaayi thaamasichu. Ente
hrudayathil ente aathmaavu ninte sannidhilekku kuthikkukayum
chaithu.*

Vairikalil ninnulavaakum kanmasham malinatha-kalkkinnaal venma ivan
nalki. Salilaathma snaanathaal-nitya navina subadha-vishudha mathaa-
maatmiyam maargam kaatti namukkai – daivathin priya valsalanude
mana thaaril anavara-thami-maargam ni-lako-llum.

Barekmor. Shubaho...

Thankaiyaal manayapetton duritha duragraha bandithanayathu
kandapo-lludayo navane thaangi tholin-meletti – yordhaan nadiyile-
jalamathi-lavanude malinatha pokki – evam nijamanasa nipathitha-
naam-aadaa-min roopathinu - navyatha nal-ki.

Menolam...

Nirmala-mathu-maathmeeyavumaam bahu shakhakale pravahi-
ppichidu-maruviiyilekku-lsahathodu vidhipol poyidaam – paarthaal
vachanam daivam swapadhatheenum nammal-kanthikama-gathanaayi–

UNITED IN PRAYER



daivika daahaarthan-markkai kondiha vannaanuthama paaniyam-
aakaam-shayodarikil ananjan srushti-kkaruli-shareeri-ka shaa-nti.

(Maavurbo)

Reading

Mariyaam paranju; ente dehi Karthavine sthuthikunnu. Ente aathmaavu ente rakshithaavaaya Daivathil aahladhichu. Enthennal avan thante daasiyude vinayathe kadakshichu. Innu muthal sarva thala-murakalum enne bhagyavathi ennu keerthikum.

Thaaye! Dhanye! Karuna niranjole! Thejassin thiru manavaatti! – maanava bodha-theethan nin shishu-valbhuthapoornan – maanusha varga parithranathinu nee kaaranamaayi – sthothram-the paadidaa-num keerthanamakudam mudayaanum – nandi stuthi-daanangale arppipathinum njangal baadhyathayu-llor.

Reading

Enthennal sarva shakthanum parishudha naamavaanum aayavan ennil maha kaaryangal pravarthichirikunu. Avane aasrayikunavarudemel avante karuna vamshangalum thalamurakalum ullidatholam kaalam undaakum.

Adayalam kan-dalbhotha viva-shatha yo-dathiril-laatha rahasyangale nammo-dariyichaa norunaal nibi mosha –jeevadamaakum daivika paavaka neyalbhootha karamay aaghoshi-choru kanyakaye-yum avane yettoru yordaan nadiyeyum soochi-pi-chaan.



Reading

Avan swahasthangel konu vijayam nedi. Manasangalpam konu ahangarich-irunavare chitharichu. Prabalanmaare simhaasanangalil ninnu irakki vineethare udharichu.

Snanamathel-kkaan aagathanaam nandanane kandaadara-vodu sadayam yoochaano-nulghoshichaan – lokathin paapam - perum daivika kunjadi-vanallo – alla-llorkilivante cheruppin vaara-thazhippan njaan yogyan – paavaka-naalum paavana-roohayalum-ivan snaa-nam-nal-kum.

Reading

Vishanirikunnavare avan uthama saadhanangal konu thrupthipeduthukayum dhanikanmaare veruthe paranju aayakukayum chaithu. Nammude pithakanmaaraaya Abrahaaminodum santhaanangalodum aruli chaitha prakaaram avan swa-karunaye anusmarichu konu thante daasanaaya israeline sahayichu.

Barekmor. Shubaho... Menolam...

Nalki sabha ithineesho rajavathi-gahanam-aathaam abhishekathe jeeva pradanaam paavana roohayaal – nadiyordaanude vimala jalathilavan thiru sabhayude malinathapoki – van chathiyerum vairi balathinu lajjayum apajayavum cherthitteki sabhakkayi vaagdatha-madaam shaashwa-tha jee-van.

Sthoumen Kalos...

PROMIYON
SEDRA



(Kookkoyo)

Cherthu salilam yohanaan snaana-thinnai
 Mungi-shudhi karanam chithathinullil ma-shiha
 Neeril ninnum – theeratherumbol
 Avanemaani – chavaniyu-mambaravum
 Kathiro-n kathirukal chayichu thaara-kal-koo-pi
 Aattin nirayod-uttukale vaazhthiya daiva-the
 Haleluiya – oo – haleluiya

Neera-ttam manavaatti kazhicheru-neram
 Kaatha-ngavanishan daavee dattarikil nin-nu
 Veenayilevam paadi, vimala sabhe!
 Agathi! Thwaritham – shreeyaarnole! Nin
 Roopam bhoopathimohippan pithrujana geha-ngal
 Kaivi-ttiduka nee raangni padamaarji cha-llo
 Haleluiya – oo – haleluiya

Barekmor. Shubaho...

Snaanam chaivaan suthaneeshan yordha-npooki
 Theeyum virakum koodathe jala-mooshmalamaayi
 Vaidikanepol – vanniha yoohanon
 Udayon thalamel – vachu valathukaram
 Praave-nnonam roohkudisha paari-tha-anu
 Yordaan nadiyile neerinmel cheythanavaasam
 Haleluiya – oo – haleluiya

Menolam...

UNITED IN PRAYER



Parishudhan parishudha-suthan vimalan – shreshtan
 Daiva-thinadima vachanam shudhi namukke-kaan
 Snaanathinnai – vanniha nammalude
 Paapampokkan – saleelathe vaazhthi
 Saakshaal daivamivan dosham maayi-kkunnon
 Stuthi the yordaan snaanathil thiruhitha-maarno-ne
 Haleluiya – oo – haleluiya

Moriorahem...

ETHRO

(Soomoro)

Saagaram! Enthinu nee paa-nju
 Yordaane! Enthinu nee pinvaangi?...

Bible Readings:

Old Testament:

Numbers 20:1-11

2 Kings 3:19-25

Isaiah 22:1-16

New Testament:

Acts of Apostles 8:35-40

Hebrews 10:15-25

(Pethgomo)

Haleluiah – oo – halleluiah Ninne darshichu jalam devesha-
 Ninne darshichu jalam bhee-yaarnu - haleluiah

Evangelion

St. John 4:4-42



(Two Deacons read alternatively, facing west)

Naam ellavarum ulsahapoorvam nannaai ninnu kondi daivathinnu preethikaramaaya shabthathil *kurielaison* ennu ettu chollenam.

Kurielaison.

Avar-naneeya rahasyangalude agaatha thalamaaya Mishiha thampurane! Manushya snehathode nee bhoomiyil prethyaksha-naavukayum manushyarode sahavasikukayum cheithaninaal, Ninnodu njangal apekshikunnu.

Kurielaison.

Thante Daivathwa-thinte mahaneeya kiranangalaal bhoothalathe prakaashippikukayum athile vishudha jalathil pishaachu ganathe mukki-konnu njangalude paapangale maayeechu kalayukayum cheythavanaaya mashiha thampurane! Ninnodu njangal apeshikunnu.

Kurielaison

Kaippaya jalathe mosha mukhaandiram marathaal ruchikara-maki theerthavanum vellam ninne sweekarichathinaal vellathinte prakruthiye paripoornamaai anugrahichavanum uravakalude srushtaavum avaye sudhi-karikunnavanum aaya Daivame! Ninnodu njangal apeshikunnu.

Kurielaison

Dushicha jalathe Elisha deergha-darshi mukhandiram hithakaramaakki theerthavanum ippol ninte maha njanathal thannil ninnulla swasthathayum vedippum njangalude aalmaakkalkku sada nalkikondirikkunnavanum aayullove! Ninnodu njangal apeshikunnu.

Kurielaison

UNITED IN PRAYER



Sarva lokathinteyum nirapinnum samadhanathinnum vendiyum punya-vaanmaaram bahumaanyarum bhagya-vaanmaaram njangalude pithaakanmarum Pathriarkeesan-maarumaya Moron Mar Ignathiyosinum, Moron Mar Baseliyosinum, Mar Gregoriyosinum vendiyum, njangalude mel-pattakaranaya Mar vendiyum, sathya vishwaasikalaaya sheshamulla sakala episkopanmarku veendiyum, avarude aacharyathwa idavakalkku vendiyum, upudravangalil ninnulla avayude kaavalinu vendiyum, vishwasikalum athikaaram vahichirikuna-varumaaya bharanaathikarikalude samrakshanathinu vendiyum Daiva maathavaaya Mariyaaminteyum parishudhan-marudeyum vishwasikalaaya marichupoyavarudeyum, ormakku vendiyum Ninnodu njangal apekshikkunu.

Kurielaison

Vishudha thruthwathil oruvanum njangalude yadhaartha daivavumaaya Mashiha! Prakaashangalude ee mahaneeya divasathilum njangalude aayushkaalam muzhuvanilum ninte sreshta njanathal njangalude aathmaakale shobhippikkukayum, ninnodulla bhakthiyilum, aakalkarusaaye lejjipikkukayum, maalakhamaare santho-shippikkukayum cheyyunna paraspara snehathilum, njangalude hrudayangale urappikukayum, njangalude vamshathodulla ninte nalvarangalkkum sahayangalkkum njangale arharaakitheerkkukayum cheyyenname ennu Ninnodu njangal apekshikunnu.

Kurielaison

Karthaave! Njangale chevvikkundu utharamaruli dayavuthonni njangalil karuna cheyyenname. Naam moonnu praavisham *Kurielaison* ennu eettu chollenam.

UNITED IN PRAYER



Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

Sthoumen Kalos, Kurielaison

PROMION - SEDRA

(Vellam Vazhvinte Shushrusha)



VELLAM VAZHVINTE SUSHRUSHA

Priest: Parishudhanaya pithavu...

Deacon: *Barekmor*- Naamellavarum daivanjanathileku sredha pathichukondu nannai ninnu bahumanapetta pattakarante prathanaye ettuchollenam.

Priest: Sarvashakthiulla pithavaayi aakashathinteyum bhoomiyudeyum...

People: Kanapedunnavayum kanapedathavayumaaya...

Deacon: *Sthoumen Kalos*

People: *Kurielaison*

Priest: Mahannum sresthanum...

People: *Amen*

Priest: Vellathinte srithavum sakalhinteyum nirmithaavum...

Priest: Ningalkellavarukum samadhanam undayirikkatte

People: Aviduthe athmavinum undayirikkatte

Deacon: *Barekmor*- Naamellavarum bhakthiyodum paripakathayodum, vedippodum, vishudhiyodum, snehathodum, sathyavishwasathodum koodi bhangiyaayi ninnukondu ee bahumanapetta pattakarante kaikalal anugrahikkapedunna ee vellathil drushti urappichu athinuvendi sarva vallabhanaaya daivathinkal



samadhanamayum, shanthamayum prathanayum
yachanayum samarppikenam.

People: (Ee susrusha) karunayum samadhanavum vazhuvum
aakunnu.

Priest: Pithavaaya daivathinte...

People: Aviduthe aatmavinodukoodo ennekum undayirikatte.

Priest: Karthave nee mahanum...

People: *Amen*

Priest: Ithine rogashaanthi nalkunnathum...

People: *Amen*

Priest: Ithil ninnu pakarneedukayum...

People: *Amen*

Priest: Papathil thazhampicha...

People: *Amen*

Priest: Njangalude daivame...

People: *Amen*

Priest: Pithavinteyum puthranteyum...

People: *Amen*



SLEEBAAAGHOSHAM

(Houdh Maalakhe)

Facing East

Priest: *Doothanmaar sevippone!*

People: Eesha! Nee parishudhan.

Priest: *Krobenmaar vaazhthunnone!*

People: Shaktha! Nee parishudhan.

Priest: *Sraapikalkaadi-shaarpone!*

People: Mruthiheena! Nee parishudan

Paapikal anuthaapatho - darthichothunnu

Njangalkai snaanamathettone krupa chaiyenam

Facing West

Priest: *Theemayarhaalal-cholvone!*

People: Eesha! Nee parishudhan.

Priest: *Aathmeeyarsla-khippone!*

Priest: Shaktha! Nee parishudan.

Priest: *Manmayaragho-shippone!*

People: Mruthiheena- nee parishudhan.

Vishwasiniyaam thirusabha than- suthararthikkunnu

Njangalkai snaanamathettone krupa chaiyenam.

Facing North

Priest: *Mel ullor maa-nippone!*

People: Eesha! Nee parishudhan.

Priest: *Madhyamar keerthi-kkunnnone!*

People: Shaktha! Nee parishudhan.

Priest: *Keezhullor koopunnnone!*



People: Mruthiheena! Nee parishudhan.
Paapikal anuthaapatho-darthicho-thunnu
 Njangalkai snaanamathettone krupa chaiyenam.

Facing South

Priest: *Naadha! Krupa chaitheedenam*
 People: Naadha krupa chaiyuka kanivaal.
 Priest: *Naadha! Karmaarthanakale nee kaikondum krupa chaitheedenam*
 People: Devesha! The sthothram.
 Priest: *Srushtaave! The sthothram*
 Priest: Paapikalaam daasarilaliyum mashiha raajaave! Sthothram.

Barekmor

Swargasthanaya njangalude pithave ... (Page ... 3)

Huthomo by the Priest

Holy Qurbana



SHUBKONO

The Church, begins the Great Lent with the 'Day of Forgiveness,' and sets her journey into penitence. By, kneeling and prostrating, her people look ahead to *Kymtho*, the great feast of the Light. The service of reconciliation is conducted on Monday, the first day of the Great Lent, at the end of third hour. The Service of Reconciliation or *shubkono*, stands at the 'threshold of Great Lent.' This service is a preparation for lent and forgiveness and is marked by 40 prostrations and the kiss of peace at the end of the service.

Shubhkono service is all about love and forgiveness. The Gospel reading for the service is the "Parable of the Unforgiving Servant." The Gospel reading reminds us that not only must we be willing to ask for mercy or forgiveness but we must be willing to practice forgiveness and mercy. The Gospel of Saint Luke further reminds us of this when our Lord says "Be you therefore merciful, as your Father also is merciful." (Luke 6:36) Our Lord even reminds us of this when He teaches us how to pray in the prayer Our Father; "And forgive us our debts, as we forgive our debtors." (Matthew 6:12).



SHUBKONO

Prarambha Prarthana

Psalm: 51 (Page ...3)

ENIYONO (*Hathislokh*)

Paa-pam cheythen, praarthana kettanpudayone!

En pizhapokename,

Naa-dha! Nikhilesa! Krupa chaikennil.

E-rum kadapaapangalil njaan malinatha poondur

Nilavili koottunen, Naadha...

Naadha! Karuna nidhiye! Nin vathilil alla-

Thevidadiyar muttum? Naadha...

Kezhunnen paapiniyepol aarthikunnen

Chunkakaren pol. Naadha...

An-pu-llone! Paapikalin doshakadangal-

Kkanpaal kshama nalka, Naadha...

Vaai-ram malsaramiva vediyum snehathaal ul-

Thaliru niraykename, Naadha...

M'shi-ha! Paathakikalkkay tharuvil thanmai

Baliyarppichone! Naadha...

M'shiha! Paapini choranivarkkul snehathaal

Mukhti koduthone! Naadha...

M'shiha! Maalikayathileri shleehanmaarkai

Shaanti anachone! Naadha...



M'shiha!- mahitha shlomoyaal shishyare saudhe
Modippichone! Naadha....

Barekmor. Shubaho.. Menolam...

Thaa-than perkai stuthiyetti koopuka suthane
Roohayodoppam, Nadha...

Sthoumen Kalos...

PROMIYON- SEDRA

(*Kookkoyo*)

Snehatharuve! Nee paaram modakaram dhan-yam

Neeyadhivaasam chaiyu-midam shubhapoornam ni-naal

Abrahaamin – gruhamaarnu naadhan

Ninnaaleri – vaidikar beskudisha

Yaathanayum peedhayum enne karthru sneha-thi

Nethumakettill ennothi ninnal Paulosum

Haleluiya - ithu thannon dhanyan.

Sodaranaparaadham chaithaal vairam kai-vitti

Ttezhod ezhupathu vattam nee kshama nalki-de-nam

Sodaranepol – neeyum pizhayali

Orkkil ninakum – mochanam aveshyam

Ramyathayaal koottalikalai dinaraathram nin-gal

Naadha! Stuthi enn-aarkanam ennevam nammalkai

Haleluiya - ezhuthi daivasuthan.

Barekmor.. Shubaho...

Sneham nisthulamenn-ezhuthi maar Paulosathine

Mohikkunnon dhanya-navan kandidumudayo-ne

Kandaan parane – giri mauliyil Mosha

Vidhinilayathil – sahaderum kandu



Thiru sabhayavane tharuvinnel snehathaal da-rshi
Chiravum pakalum stuthi gaanam ghoshicheedunnu
Haleluiya – oo – haleluiya...

Menolam....

Priyare! theekshanatha kaattuka divya yudhamaam no-mbil
Mashihayil poornathayaarnon nombaal jaya maa-rnu
Aakelkarusa – thannodu porittar
Shobhitha-naayi – seenayil Mosha
Eliya ereethi theril nombaal vaan-eri
Unnathi sukruthi-kalarjjichu makudam sahaderum
Haleluiya – oo – haleluiya...

Moriyo...

ETHRO

(Kolo)

Kalpana kaapan anyonyam
Snehippin sahan maare!
Chilar upavaasam kaakumbol
Hrudayam spardha vairamayam
Veenju vedinoril chilaro
Priyane rahasyam nihanippu
Manipathinonnil panichaivaan
Velakkare villichone!
Nin maanathinu njaan theerthoru-
Makudam pathinonum kaikkondur-
Aruluka papa vimochana-ma
kanivinu njaan stuthi paadidum.

Barekmor. Shubaho...



Paripavana sabhaye! Shaanthi
Shamavum nin mathilakatte
Eershayathum vyaajavum engum
Sneha-thiyilodungatte
Thirumanavaalan than perunaal
Suchiram nee aaghoshikka.

Menolam...

Deva! Krupa chaitheedaname
Nin krupayil pathavi-nnopam
Kaniyanavaratham njangalkai vaykkum –
koodilane-odika
Nin sleeba kaaval njangal-
Kkathinala vrutharaam njangal.

Karuna jalanidhiyaam deva!
Paathakikalkku utharamarulka
Aparaadham chaithor njangal
Krupayin vaathilil muttunnu
Shree mayamaam nin nidhiyil nin-
Nekeeduka paathaka mukti.

Moriyo...

(*Mar Yakobinte Bovusso*)

Eesha! Naadha! Varika thunappan villi koottunnu
Praarthana kettittu aathmaakal mel krupa chaiyenam
Eesha! Naadha! Eeraya naadha maalakhesha!
Praarthana kettittu aalmaakalmel krupa chaiyenam
Aaikyathinnai bedhapeduvin kroodhanmare!
Nammaal kroodhan naadhan nammil preethipettu



Kuttam chaithon ingu varatte samaanyan nja-
 Nangetheedin maanam kedumenotheidalle
 Snehikkenam bhraathakale nee avayava thulyam
 Karthaveesho ekan thanne meyin mauli
 Kopam moolam bhrathru sneham vitteedunnon
 Naadha dweshi bhrathru snehikkilla adimathwam
 Krodhavishta! Daivathepol nin bhrathavo-
 Daikyam paalicheedenam nee chintha poorvam
 Neekuka nee nin ullile dushtum pakayum porum
 Karthru sneham vaanathilepol vaazhum ninnil
 Kopichor than shaanthiyathaakum thaathan stuthyan
 Vandyan krooshaal shaanti jagatinekiya puthran
 Thapthanmaarkai mochanamarulum rooha sthothram
 Undakatte nammude mel anp-ammin aammin
 Sarvam kettitu abhyarthanaye kaikolvone!
 Praarthana kettittu aalmaakalmel krupa chaiyenam

Readings:

1 John 4:11-21; 1 Corin 13:4-10

(Pethgomo)

Hale... oo ... Hale... Asaayathinu-khilam maapum
 Paapathinu mukthiyu maarnon dhanyan – Haleluiya

Or

Hale... oo ... Hale... Dosha kshamayarjji-chon
 Paapa vimochanam aarnon dhanyan – Haleluiya

Evangelion: St. Matt. 18:18-35

UNITED IN PRAYER



(Kolo – B'thara okmoran)

Naadha! Vathilil muttunen nidhi nilayathi-nan-parthikunnen
 Nedunaalai njaan nin vazhi kaivittoru paapi
 Papam upekshi-ch-angathe krupayil vaazhaa-n krupa
 chaitheedaname

Karuna nidhiyaam naadha! Nin vaathilil alaathe-vida adiyaar
 muttum?

Raajakkan-maar adi koopum raajadheesha!-
 Thiru sannidhiyil yaachippan nin krupa alla-thengalkku aarullu?

Barekmor. Shubaho...

Janakaalmaja vimalaatmaave! Njangalo-delkkum- dushtaathma-
 padayil

Njangalkaavuka vanmathilum sharanamathum nee
 Sathamare thirayum neram karuna chirakil- cherkuka njangale nee.

Menolam...

Ee abhyarthana swargathin vaathil thurakum - thaakolaakaname
 Manava - naadam modakaram! Marupadi naadhan
 Nalkidumenna nirakalil ulghoshikkatte raabe dhoothanmaar

Moriyo...

(Mar Yakobinte Bovusso)

Eesha! Naadha! Varika thunappan villi koottunnu
 Praarthana kettittu aalmaakalmel krupa chaiyenam

Eesha! Naadha! Eeraya naadha maalakesha!
 Praarthana kettittu aalmaakalmel krupa chaiyenam.

Kaamshikunnen kanmashamukthiken karthave!
 Kaalati-nothan-parthippan nalkuka kanneer

UNITED IN PRAYER



Daahikunnen apari-thyaajyam nin karunakkai
Varshikenmel karunakadale karuna pooram.

Vaikee neram mruthinizhalene valayam chaithu
Neeyen sandhya raviyaakaname nin prabha kaanmaan
Chaavalle njaan munthiri vylin veliyil naadha!
En thaapathe nin thiru nethram kaikollenam.

Kaalam poki paazhaayavaye sevicee njaan
Jeevaa-ndhyathil kaikolk-enne njan ninte-thaam
Maayaraajavenne vadhipan ethu bhaanam
Sena dheesha soukhyam nedaan oushadha-meku.

Aattin pattam veendoru nalloridaya sthothram
Chennaraanja nashta-majathe rakshichone!
Evan porum nerai ninne stuthi chaitheedaan
Thaatha-thmaavo-thamarum-adhrushya sthothram sthothram.

Deva! Deva! Utharamaruli karunyam chei-
Thekidenam manujaathmakalku anuthaapam nee.

Moran Yesu Mashiha (Page ...12)

KAUMA

Response of the congregation for the Priest's statement
Congregation:

Pithaave kshemikuvaan njangale anugrahikename

Concluding Prayer

Nicene Creed (Page ...17)

Followed by 40 prostrations.

[Prostrations are generally regarded as the signs of repentance and
sorrow. (See Psalms: 95:6)]

Dhoopa Prarthana

UNITED IN PRAYER



PAATHINOMBU (Mid Lent)

The 25th day of the lent which is always a Wednesday, is known as mid lent. This is one of the very few days during the great lent when the Holy *Qurbana* is celebrated on a weekday other than Saturday, Sunday or the fortieth Friday. On this day there is a procession around the church carrying the cross. This is followed by an exaltation of the cross (*Sleebe Aaghosham*) facing the four directions; East, West, North and South. Then the cross is placed on a big decorated stand covered with a red cloth (*Gogultha*) in the middle of the church. This remains in the church till the Feast of Ascension of our Lord which occurs 40 days after the *Kymtha* (Feast of the Resurrection i.e. Easter). The *Gogultha* & the cross in the middle of the Church signify "the serpent of bronze" (Numbers: 21: 4-9) which was erected by Moses in the desert. Further, in the Gospel reading for this Feast (St.John:3) it is written that "Like Moses raised the serpent in the desert, the Son was to be raised. This was for anyone, who believes in Him." (verses 14 & 15). This cross that is placed in the middle of the Church is the sacramental & sacrificial presence of Jesus Christ, the God incarnate.

UNITED IN PRAYER



Paathi Nombu

Pradakshina Geetham

(Kookkoyo)

Sleebaye vandippanai heleni ragni
 Nrupa pattanamaam romayil nin-nerooshlem aarnu
 Yoodanmaare-koottichonevam
 Kaanichiduvinn-sleebavachoridam
 Njangal-kund-oru pramukhan nee avanodaaranjaal
 Mashiha than sleebayamarum sthanam kaanikkum
 Haleluiya – ennaava-rurachaihu.

Ammanuel deveshan tharuvil thoongi
 Eelshaadayi thanayan veeran thalathaazhi marichu
 Aathmam maatharam tharuvil kaivittu
 Nija saaraamsham –meniyil nivasichu
 Verpettaan nisa-ramathaam maanushamaam jeevan
 Vilapicheeda-ttunnathane krooshichor yoodhar
 Haleluiya- kashta-mavarkkenum.



Sleeba Aaghosham

Prayer facing East

Pethgomo

*Njangalude shathrukale ninnal njangal
 kutthimurikkukayum njangalude ethiraalikale
 ninte naamam moolam njangal chavittukayum
 chaiyum.*

(Mas akonooso)

Saukhyam pithala sarpathe
 Veekshichor-kkullavayathu-pol
 Sleebaye nathi chaiyunnor
 Roga shamanam nedunnu
 Karunasaagaramaam naadha!
 Praarthi-chadiyar othunnu.

Kurielaison...Kurielaison...Kurielaison

Prayer facing West

Pethgomo

*Avanil sookshichu avanil sharanapeduvin.
 Ningal lajjikkendi varikayilla.*

(Mas akonooso)

Nombin madhye jeevadamaam
 Sleebayin vijaya pathaaka
 Nalkiya rakshaa-karane! Ni-
 Navathaaram vismaya-neeyam
 Karuna saagaramaam naadha!
 Praarthi-chadiyar othunu

Kurielaison...Kurielaison...Kurielaison



Prayer facing North

Pethgomo

*Ethiraalikalilnninnu njangale
rakshikukayum njangalude shathrukale
lajjippikukayum chaithavan nee aakunnu.*

(Mas akonooso)

Dushtaa-thmavo-dadaradaan
Shakti narar-killathathinaal
Nombum jeeva sleebayum
Naadhan nammalkkai nalki
Karun asaagaramaam naadha!
Praarthi-chadiyar othunnu

Kurielaison...Kurielaison...Kurielaison

Prayer facing South

Pethgomo

*Ninte rakshayin paricha ennikku nee nalki.
Ninte valutthukai enne sahayikukayum ninte
shikshanathil enne vallarthukayum
chaiyenname.*

(Mas akonooso)

Dushtaa-thmaavin senaye ve-
Nnaathmeeyam jeevan nedaan
Nombin naduvil jeevadamaam
Sleebaye rakshakaneki
Karuna saagaramaam naadha!
Praarthi-chadiyaar othunnu

Kurielaison...Kurielaison...Kurielaison

UNITED IN PRAYER



Houdh Maalakhe

Facing East

Priest: *Doothanmaar sevippone!*

People: *Eesha! Nee parishudhan*

Priest: *Krobenmaar vaazhthunnone!*

People: *Shaktha! Nee parishudhan*

Priest: *Sraapikal kaadi-shaarpone!*

People: *Mruthiheena! Nee parishudan*

Priest: *Paapikal anuthaapatho-darthe-chothunnu*

People: *Njangalkkai kroosheetone! Krupa chaiyennam.*

Facing West

Priest: *Theemayar haalal-cholvone!*

People: *Eesha! Nee parishudhan*

Priest: *Aathmeeyar sla-khippone!*

People: *Shaktha! Nee parishudan*

Priest: *Manmayar agho-shippone!*

People: *Mruthiheena- Nee parishudhan*

Priest: *Vishwasiniyaam thiru sabha than-suthar arthikkunnu*

People: *Njangalkkai kroosheetone! Krupa chaiyennam*

UNITED IN PRAYER



Facing North

Priest: *Mellulor maa-nippone!*

People: Eesha! Nee parishudhan

Priest: *Madhyamar keerthi-kkunnone!*

People: Shaktha! Nee parishudhan

Priest: *Keezhullor kooppunnone!*

People: Mruthiheena! Nee parishudhan

Priest: *Paapikal anuthaapatho-darthi-chothunnu*

People: Njangalkkai krooshettone! Krupa chaiyennam.

Facing South

Priest: *Naadha! Krupa chaitheedenam*

People: Naadha krupa chaiyuka kanivaal

Priest: *Naadha! Karmaa-rthanakale nee kaikondum krupa chaitheedenam*

People: Devesha! The sthothram

Priest: *Srushtaave! The sthothram*

People: Paapikalaam daasari-laliyum mashiha raajaave! sthothram
Barekmor.

Swargasthanaya njangalude pithave (Page ...3)



SWARGAROHANAM

(Feast of Ascension)

The Ascension of the Lord (known as Ascension Thursday) is one of the great solemnities in the Christian liturgical calendar and commemorates the bodily Ascension of Jesus into heaven. According to the accounts in the Gospel of Luke and the Acts of the Apostles, Jesus appeared to many of his disciples during the 40 days following his resurrection. On the 40th day, he came again to the Apostles and led them out to the Mount of Olives where he instructed them to wait in Jerusalem for the promise of the Holy Spirit. Then, as they were watching, he ascended into clouds. As they continued to watch, two angels appeared and declared to them that, just as he ascended, Jesus would return in glory. Ascension Day is traditionally celebrated on Thursday, the fortieth day from Easter day.

The Sunday after Ascension is the Sunday of the Holy Fathers who held the First Ecumenical Council at Nicaea. This council formulated the first two paragraphs of the Nicene Creed.

For many Christians, Ascension Day's meaning provides a sense of hope that the glorious and triumphant return of Christ is near. It is a reminder of the Kingdom of God within their hearts, and of the ever-present Spirit of God, watching over and protecting them as they spread the light of Jesus' truth throughout the world.



Swargarohanam

Sleeba Aaghosham

Prayer (Facing East)

(Mas akonusso)

Naadha! Karuna sambanna!
 Ninnude punaru-dhanamathum
 Ninnude swarga-rohanavum
 Kondadum perunaalukalil
 Nin maanathinu yogya-mathaam
 Vachanangale njaan paadidum
 Nin sleebayaal rakshitharaam
 Pura jaathikalee perunalil
 Sthuthiyaal keerthikum ninne
 Njangalum arthi-chothunnu.

Kurie.... Kurie... Kurie...

Prayer (Facing West)

(Mas akonusso)

Uthaanathin paramaartham
 Bodha-pettellavarkkum
 Enkillum athila muda janam
 Hantha nishedham-uyarthunnu
 Yooda janathaal krooshithano
 Mahimayoda kabari-neri
 Athilaa ghosha-thodinnaal
 Swarga-roham chaiyunnu
 Praarthana-yodadhuna njangal
 Arthi-cheevidham othunnu.

Kurie.... Kurie... Kurie...
 UNITED IN PRAYER



Prayer (Facing North)

(Mas akonusso)

Karthave! Nin janatha thime-
 Laardratha kaanicheedaname
 Thaavakamaamavakaashathil
 Leshamajagratha kaattaruthe
 Nin sleebayin van kodiyaal
 Kraisthava makudam uyarthaname
 Praarthanayodu adhuna njangal
 Arthicheevidhamothunnu.

Kurie.... Kurie... Kurie...

Prayer (Facing South)

(Mas akonusso)

Peedithanum rogaar-thannum
 Saadhuvinum dana heenannum
 Gathiyattonum vidhavakkum
 Thunayai naadhan menma ezhum
 Than shaanthiyayi janathayilum
 Sabhayithilum nivasippikkaan
 Praarthana-yodu adhunaa njangal
 Arthi-cheevidha mothunnu.

Kurie.... Kurie... Kurie...

UNITED IN PRAYER



Houdh Maalakhe

Facing East

Priest: *Doothanmaar sevippone!*
 People: Eesha! Nee parishudhan
 Priest: *Krobenmaar vaazhthunnone!*
 People: Shaktha! Nee parishudhan
 Priest: *Sraapikal kaadi-shaarpone!*
 People: Mruthiheena! Nee parishudan
 Priest: *Paapikal anuthaapatho-darthichothunnu*
 People: Njangalkkai swargaroodha! Krupa chaiyennam.

Facing West

Priest: *Theemayar haalal-cholvone!*
 People: Eesha! Nee parishudhan
 Priest: *Aalmeeyar sla-khippone!*
 People: Shaktha! Nee parishudan
 Priest: *Manmayar agho-shippone!*
 People: Mruthiheena!- Nee parishudhan
 Priest: *Vishwasiniyaam thirusabha than- suthararthikkunnu*
 People: Njangalkkai swargaroodha! Krupa chaiyennam.



Facing North

Priest: *Mellulor maa-nippone!*
 People: Eesha! Nee parishudhan
 Priest: *Madhyamar keerthi-kkunnone!*
 People: Shaktha! Nee parishudhan
 Priest: *Keezhullor koopunnone!*
 People: Mruthiheena! Nee parishudhan
 Priest: *Paapikal anuthaapatho-darthichothunnu*
 People: Njangalkkai swargaroodha! Krupa chaiyennam.

Facing South

Priest: *Naadha! Krupa chaitheedenam*
 People: Naadha krupa chaiyuka kanivaal
 Priest: *Naadha! Karmaarthanakale nee kaikondum krupa chaitheedenam*
 People: Devesha! The sthothram
 Priest: *Srushtaave! The sthothram*
 People: Paapikalaam daasaril aliyum mashiha raajaave! sthothram

Barekmor

Lord's Prayer (Page ...3)

Hail Mary (Page ...3)



PENTECOST

Pentecost is the day that the church was born. Christ was crucified; rose again, spent forty days with his disciples and then ascended to heaven. It takes place 50 days after Easter Sunday. Pentecost ("the Fiftieth day") is a prominent feast in the calendar of Ancient Israel celebrating the giving of the Law on Sinai, and also later in the Christian liturgical year commemorating the descent of the Holy Spirit upon the disciples of Christ after the Resurrection of Jesus. Pentecost also falls on the tenth day after Ascension Thursday. Among Christians, Pentecost commemorates the descent of the Holy Spirit upon the twelve apostles and other followers of Jesus as described in the Acts of the Apostles 2:1-31. For this reason, Pentecost is sometimes described as the "Birthday of the Church." For two millennia, Christians have been celebrating the church's birthday with joy and exuberance.

This service is divided into three main categories:

- First service relates to "The Father"
- Second service relates to "The Son"
- Third service relates to "The Holy Spirit"



PENTECOST

Onnaam Shushrusha

Praramba Praarthana

(Psalm 51 Page ...3)

(Houdh shoodoyo)

Oliveenthal..

Sathyamathaam- vaagdatham sleehar-kkai
Ee divasathil preshippicho-ne!

Deva! Daya chaiytheedaname.

Nirmalaroo-haaye dhanya sleehark-
Eedivasa-thil preshippicho-ne!

Deva! Daya chaiytheedaname.

Vimalaathmam-sleehan-maaril irangi-
Tavare vaa-zhvin niravulloraa-kki

Deva! Daya chaiytheedaname.

Preshippi-cha parishudhaathma-the
Njangal-kul-kan thelivekuka naa-dha!

Deva! Daya chaiytheedaname.

Vimalatha nja-ngalkevarkkum nalka
Rakshakane! nin jeevada rooha-yaal

Deva! Daya chaiytheedaname.

Shudhiyezhum-shishyasamuhathi-nnai
Thee naavu-kale bhaagam chaitho-ne!

Deva! Daya chaiytheedaname.

Samvrutharaam-sleeharkkerithi naa-vaai
Parishudhaa-thma-vine bhaagicho-ne!

Deva! Daya chaiytheedaname.

Suvishesham ghoshippan roohaa-yaal
Sleehanmaa-re vignjanikala-kkiya

Deva! Daya chaiytheedaname.

Barekmor. Shubaho.... Menolam.....



Nammalkki-nna sleeharilavaasam-
Chaitha vishu-dhaathmavine vandi-kkam

Deva! Daya chaithyethedaname.

Morio...

Prayer

(Konoono younoyo)

**Kudirapadayude mel jayam kondu avayude purathu
kayari irunavare samudrathil nipathippicha prabalanaya
karthavine naam sthuthikkanam.**

Mudal manjaala-vruthavum daivathaal ullikhithavumaam niyamam
vikalavajasaam mosha vedippai vaayichu – kaayika malinatha mana
thaliril nin-nozhivaayappol – paavana-ma-maathma njanathil
paramunnathanai sookshmamathaam bodham nedi daivikamaam
stothram paadi.

**Daivamaya yehova balavaanum mahatwamull- avanum
aakunnu. Avan namakku rakshakanaai theernu.**

Bheekaravum paavana mahithavumaam thiruvaa-yaruli chaithu en
priyareyum thozhareyum veraakki chathi chaivor ningalil-undaka-
kaanuka njaan thaathanodoppam than simhaasana mathi-lupavishtan
- shobhitharaavaan kaamshichidunnorkkai njaan varshicheedu
mamalaathmaavin daanam.

Barekmor. Shubaho... Menolam....

Neraam vachanam giri makudam pukujwala darshana thejasaa-lavar
than hrudayangale niravaakki – vaagdatham pol kodiyoru kaataal
priyare modippichu – mashiha vaagdanapadi thee nambukal pol
paavana roohaaye vibhaji-cheki.

Sthoumenkalos...

(PROMIYON)



(Kolo)

(Enono nuharo)

Roohkoodisha-yavaroham chaithi-
Tti-paripavanamaam naa-lil
Narrodu sa-mmellichaan avare
Swargeeyan mara-kkee-daan
Pararodum swajana-tho-dum
Thrithwathe yulgho-shi-ppan
Than vaagdaanam pre-shi-ppi

Chaashwa-sam sleeharke-ki
Bhaashakal aruliyavan dha-nyan.

Theena-vennathupol roohkoodisha
Sleehanmaarkk- arula-pe-ttu
Lokatho-davar ulghoshi-chu
Moonnathi nirmala naa-man-gal

Onnil than mai-rakthan-gal
Mattathil aathmabalam-slee-har-
Kkevam randu peru-naa-lil

Daanam-nalkiyavan sthu-thyan
Nija daanangalkkai- stho-thram

Barekmor. Shubaho.....

Sleehanmar aashwasa pradane
Melinum praapi-cha-ppol
Noothanamaam- bhaashakal bhaashi-chu
Goodha balathe-yaa-rjji-chu

Chenn aashwasakara dauthyam
Srushtikalodu ulgho-shi-chu
Anyare shishyanma-raa-ki

Thaathaathmaja vimalaa-thmaa-vil
Naamathil- snaanam nal-ki

Menolam....



Misremil- chenn israele

Viduvikk-ennevam see-nai

Malamel mull-tharuvil mosheyodai

Samsaarichonaam dai-vam

Raajakanmaar than-kotta

Sabhathan kaavaluma-ka-tte

Thrithwathin porula-yi-dum

Thaatha-thmaja vimalaa-thma-vi-

Navarettidatte- stho-thram.

(ETHRO)

(Soomoro)

Paavanamaam ponnerchalpol

Vaaikalil ninnum kaathukalil

Jeevan pravahippi-cheedum

Nibiyanmaare kettiduvn

Paavanamaam suvi-sheshathin

Sandesham kaikolvorkkai

Samrakshithamaam nal kathirum

Jeevanumunnatha raajyamathum

Kahalathulyam ghoshikkum

Sleehanmaare sra-dhi-ppin

Old Testament Readings:

Genesis 11:1-9

Judges :18:24-14

2 Kings 2:14-17

New Testament Readings:

Acts of Apostles 19:1-6

1 Corin. 14:20-25

UNITED IN PRAYER



(Pethgomo)

Hale... Hale... aananda pradanaam rooha-

Enne nayi-kkenam nin raksha maargathil- haleluiya

Evengelson: St. John 14:1-17

Luthiniya

Sushrushakan: Naam ellavarum uthsaha poorvam nannai ninnu-kondu daivathinu preethikaramaaya shabdathil kurielaison ennu ettu chollenam.

Kurielaison

Sushrushakan: Athmeeyamaya nadapidikal moolam anashwa-ramaaya prakaashathilum jeevanilum aanadikathakavannam penthikosthiyudeyum njayaraazchakaludeyum vishudha divasangalil nivarnu ninnu prarthikkuvaan njangalkku krupa nalkiyavane! Ninnodu njangal apekshikunnu.

Kurielaison

Sushrushakan: Njangalude pithaavum vargathalavanumaaya aadaminte kalpana lenkhanam moolam njangal bhoomiyil nipathichupoyapol daivochithamaaya punaruthanam moolam njangal ellavareyum orumichu udhanam cheyichavane! Ninnodu njangal apekshikunnu.

Kurielaison

Sushrushakan: Vighraha-raadhana moolam aakalkarusayude aaradhakan-marai theernupoya njangale vishudha thruthwa-thekurichulla njyanam vazhiyaai aa vishudha thruthwathil oruvanaai sthithi cheithukondu athinte aaradhakanmaarakki sajjikarichavane! Ninnodu njangal apekshikunnu. Naam moonnu pravisham *kurielaison* ennu chollenam.

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

Deacon: Naam nilathu muttu kuthi Karthavinodu praarthikennam.

UNITED IN PRAYER



Prayer

(After the Prayer the Priest sprinkles the blessed water on the congregation.)

Sheeba Tholin...

(Maaneesa)

Mashiha-yaam daivam manassa
 Meyyil namukkai paadettu
 Pretha janathin puriyinnum
 Projwala kaanthiyod-ezhunettaan
 Kanmasha mrutharum nashtarumaam
 Nammeyum angu ezhunelppichaan
 Aakel karusa neechaathma-
 Pada-yennivathan nishthuramaam
 Koimaye nammil ninnumaho
 Neekippadema-yi-chu.



Randaam Shushrusha

Prayer

(Koonoono younooyo)

**Njungalude pithakanmarude daivamaya karthave! nee
 ennennekum vaazhtha pettavanum mahathwa-
 mullavanum shreshtanum aakunnu.**

Naanavidha vaadyangalu mothathi madhurimayolum raagathodu
 kaanchana nirmitha bhimbangale vandippu – paarthal innashwas-
 danaam roohayude kaarunyam - namme sama balanaay-aadiyezha-
 thavanai vaazhvonaam moonamane vandicha ghoshippan
 prerippikkunnu – ennennekkum nee – dhanyan.

**Parishudha-nayullove! Ninte mahaneeya naamam
 vaazhthapettathakunnu. Nee ennennekum maha-
 thwamullavanum sreshthanum akunnu.**

Daiveeka darshana sambanan yuyel aadyavachasaam daivathin
 thirumozhiyenonam – sarva jadhangelilum pakarum
 njaanenaathmaavine yen aarthaan - moonamaalaa megha prakruthi!
 kathirukal moonu ullone! Thejo daathaave! - nee ennekum dhanyan
 thaen ennevam naamum ghoshippan.

Barekmor. Shubaho....Menolam...

Bhaavathin aiikyathil samamadhikaaram ezhum moonathi
 paavanamaam knoomakale naam savishesham poojippan – moonam
 mani neram roohayude krupaya vasam chaithu – ee dinamo karthavin



dinamaam njaayaru thane – srushtaave! Nee enekkum dhanyan thaam
ennevam janakaalmaja vimalaathmaa-vodu naam aarthi-denam.

**Karthavinte sakala daasanmaarume! Avane vaazhthi
ennekum sthuthichu pukazhthuv.**

Aalmaavam daivathin moonaam kathirin drushtantham – bandanam
ellam ozhuvaakittu eritheeyil panineer veezhthi - paithangal avan perkai
sthothram paadunnu - rakshakanaam srushtaavam avaneyum upakaari
ennakanakkalla - srushtikalum savishesham vaazhthu-n-onnaayi.

**Haanaaniya, aasariya, meeshayel ennivar agni
choolayil vachu karthavine vaazhthi avane ningal
ennekkum sthuthichu pukazhthuv.**

Samvrutharum vimalarumaam sleehanmarodai – “theenavu enna
vidham rooha ningalil aagatha maakum/aa dhanyan ningalil
ororuthanilum chaithidum aavaasam” – enna aruliya rakshaakaramaam
vaagdatham mishiha orthu - nin sannidhi vittoru srushtikal avanaal sthuthi
the – paadum.

Barekmor.... Shubaho... Menolam

Raajaave! Shaaririkamaam nin aagamanatheyum – thaathoth-bhavanum
a-srushtiyumai srushtaavin nilayil ninakku samaananumaam
roohayeyum munchonnoraa - nibiyanmarude paripaavana-mamathma-
balathaal nishwasitham vadanam sreshtam – saadaram-avarod-oppam
ninne vishwasikalaam adiyaarellarum vanni-kku-nnu.

Sthoumen Kalos...

(PROMIYON)

UNITED IN PRAYER



Odayon Naadha (7 neen) (Kolo)
(Morio Moran)

Ee-sha naadha! – Vaaraperunaal aayidumi
Penthi-costhin- paavanamaam naalil
Thee pol ethi paarakaleetha-yaam rooha
Venmaadathil nalshi-shyan maarkai
Sa-dvishwasam sneham salgathi ennivayil
Poornatha nalki chennul ghoshi-chaar
Haleluiya nervazhi vittoru jaathikale
Sheelippichu sathyathin maargam.

Ee-sha naadha! – Swargarohathin naal nee
Nin panthiruvvar- kkeki vaagdaanam
Thaathankal che-nashwasadane ayakkum njaan
Avanaal ningal sthairyam/nedeedum
Sheelippikkum ningale nirmalamaam marmam
Dushtan-nethirai vaalenthum ningal
Haleluiya thettipoyoraam annyar-
Kkekum ningal neraam vishwasam.

Barekmor. Shubaho...

Ee-sha naadha! Penthicoththin paavanamaam
Ee divasathil yaachippu njangal
Shudhaathmavin daanathaal balamekename
Dushtaathmaavaam vairiyode-tidaan
Haleluiya thrithwathin van marmathe
Vandichengal sthothram chaiyenam

Menolam...

UNITED IN PRAYER



Sleehanmaare! Vishwasathin shilppikale!
 Nirmala sabhaye nirmithi chaithore!
 Aa-nandippin- jeevada roohaa yam veenjil
 Irulaandor than – velivai theernidaan
 Paramonathamaam - ekamathaam saaraamshathil
 Porulonnaai - knooma moonaakum
 Haleluiya - thaathaathmaja roohayaakum
 Thrithwathe ul-ghoshi-cho-theedin.

Moriyo...

(ETHRO)

(Soomoro)

Naadha! Thaavakamaam raajyam
 Vishwa vyaapakamaam raajyam
 Thaavaka madhikaaram paarin
 Seemakalolam vaazhunnu
 Nin krupayaal njaan pranamikkum
 Nin paripaavana nilayathil

Old Testament Readings:

2 Kings 2:14-17

Joel 2:25-32

New Testament:

Acts of Apostles 19: 8-12

1 Corin 14:26-33

(Pethgomo)

Haleluiya - oo – haleluiya - enniloramalam hrudayathe srushtikkuka
 devesha! Noothanam aakkuka nin susthira roohaye ennil - Haleluiya.

UNITED IN PRAYER



Evangelion

St. John 4:13-24

Luthiniya

Sushrushakan: Naam ellavarum uthsahapoorvam nannai ninnukondu
 daivathinu preethikaramaaya shabdathil kurielaison ennu ettu
 chollenam.

Kurielaison

Sushrushakan: Poorva pithakanmarkum deerghadarshimarkum
 soochanayayum avyakthamaayum munkooti ariyapedukayum ennal
 sleehanmarku vyakhyana-theethamaaya nilayil prathyakshamaai
 velipedukayum cheitha njangalude mashiha thampurane! Ninnodu
 njangal apekshikunnu.

Kurielaison

Sushrushakan: Pithavinte nisseema-maya madiyil ninnu kaalangalkum
 samayangalkum atheethamaai avarnaneeyamaaya nilayil janichavanum
 pithaavil ninnu purappettu ninnil ninnedukunna roohayude avaasam
 moolam innu vishudha sleehanmaare divyadanathal
 prashobhippichavanum aaya mashiha thampurane! Ninte
 daasanmaaraya njangale divya daanagal aakunna sampathinnu
 arharaakki theerkenname ennu ninnodu njangal apekshikunnu.

Kurielaison

Sushrushakan: Ashwasa-pradanaaya roohaye ayachu
 kodukaamennu vishudha sleehanmarodu vagdaanam cheithavanum ee
 divasathil, ee samayathu thanne, aa vaagdaanam niravettivanumaya
 mashiha thampurane! Ninte parishudhaathmavine praapikuvaan
 njangale yogyaraakenname ennu ninnodu njangal apekshikunnu.

Kurielaison

UNITED IN PRAYER



Sushrushakan: Daivochithamaaya ninte punaruthanam moolam papa pathanathil ninnu njangale udharichathu kondi mathramalla, njayaraazcha penthikosthi divasangal bhaavilokathinte prathichhaya koodiyaakayal njayaraazcha penthikosthi divasangalil nalla nilayil orumichu koodi prarthana nadathenamennu njangale paddhipicha mashiha thampuraane! Vishudha sleehanmaare vishudhaathma nallvaram moolam nee poorthekaricha ee vishudha divasathile aaradhanavazhiyai aa daiveeka nallvarangalal aishwaryam praapichu drishyarum adrishyarumaya njangalude shathrukale vijayikuvaan njangale yogyaraakena ennu ninnodu njangal apekshikunnu. Naam moonnu pravisham kurielaison ennu chollenam.

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

Deacon: Naam nilathu muttu kuthi Karthavinodu praarthikennam.

Prayer

(Maaneesa)

Sleeba Tholin

Penthicosthin naal vare naam
Pranami-kkaril-larthanayil
Daivika gaayaka nibiyaakum
Daavidino-doppam njangal
Vairikalo-de-thiri-ttevam
Veerodu paadi parayunnu
Dweshikal oozhiyil nipathichu
Sothsaaham nilakondengal
Paavana rooha thee naavai
Kaanthi chorinjappol kaanmaan
Kannukal manjukkayal njangal
Vidhipol nathi chaitheedunnu.

UNITED IN PRAYER



Moonnaam Sushrusha

Prayer

(Maavurbo)

Mariyaam paranju: ente dehi karthaavine sthuthikunnu. Ente aathmaavu ente rakshithaavaya daivathil aakhladichu. Ennthennal avan thante daasiyude vinayathe kadakshichu. Ithu muthal sarva thalamurakalum enne bhaagyavathi ennu keerthikkum.

Raagni! Maathaave! Sakala dharathala kanya kaanthi! Shaanthi – bhaashana padutha-ezhum naavum shab-dippan kazhivolum vaayum ninne vazhipol vaazhthaan apraaptham – vaakyangal-kkapuramaam nin garbha-dhaanathe theridaan praagathbhyam bodhan-galkkilvathum.

Avan swahastham kondi vijayam nedi. Mana sangkalppam kondi ahangarichirunnavare chitharichu. Prabalan maare simhaasanangalil ninnu irakki, vineethare uddharichu.

Daivathin vidha kaikondoru baalika vimalatha nedi – thaathan than valama-ya-marum thanayan moolam manmaya-maam manuja kulathinu jeevenamaam aushada-maavaan baalika thaniye vedana koodaathathine ettu – ee velayil aashwaa-sathanaam roohayin krupa njangalkkai preshippikka.

Barekmor. Shubaho... Menolam...

UNITED IN PRAYER



Daiveeka krupayaal nishwasam poondor njangal – kathirone pololi
thedi paavana vasanam pol dhavalima nedenam – bhodham balamiva-
kali-laaikyam nedi kathir moon-uudayo reeka prkruthiye vishwaasikal
naam saamodam stuthi chaiyenam.

Sthoumen kalos....

(PROMIYON)

(Kolo)

Paivam Srushtichadatho... (Bohonoyoumo kaadeesho)

Aa-swasam nalkum rooha - ee paripaavanamaam naalil
Thee-naamb enna vidham vannu- panthiruvarkk-arulapettu
Maanasa dhairyam avarkk-eki
Poi janakaathmaja roohayaam
Thri-thwathin marmam – srushtikalod-ulghoshichaar.

Naa-dhan than daanam nedaan - shishyan maar onnichappol
Thee-naambin saadrishy-athil- roohkoodisha vaanee-nnethi
Prabhayul kaambil-avarkeki
Njanam pareesheelippichu
Po-yar avar engum – bhoshkin ethirai poraadaan

Barekmor. Shubaho...

Paa-rakka-leethayaam rooha - nirmala shishya samoohathil
Va-nnu ulkrishta rahasyathe - bhoothala bhaashakalil chonnu
Janaka suthaa-thmaavin peril
Paapam pokaanum rogam
Maa-yi-ppanumava-rkk-adhikaaram daanam chaithu

Menolam...

UNITED IN PRAYER



Ma-rmangalkk-ethira-yoree – paripaavanamaa-kum naalil
Aa-swaasa pradanaam rooha - jwaala kanakka saudhathil
Aagathanaai shishyan-maare
Shakthi sahayam vigya-nam
Sre-shtaa-nughrahame nnivayil poornan-maaraakki

Morio Rahem...

ETHRO

Eden Tho-ll - (Soomoro)

Karthaave! Yogyam sathatham
Nin bhavanathinu parishudhi
Udayon vaazhunn-abhivandyan
Udayon naadhan balamenthi

Old Testament Readings:

Numbers 11: 16-35

1 Samuel 10:9-15

New Testament Readings:

Acts of Apostles 2:1-21

1 Corin 12: 1-27

(Pethgomo)

Haleluiya - oo - haleluiya - aagathanai paavana rooha- ningalil
ororuthanilum chaiyatt-aavasam, Haleluiya

Evangalion

St. John 14: 25-27; 15:26 - 16:15

UNITED IN PRAYER



Luthiniya

Sushrushakan: Naam ellavarum uthsahapoorvam nannai ninnukondu daivathinu preethikaramaaya shabdathil *kurielaison* ennu ettu chollenam.

Kurielaison

Sushrushakan: Agni naavukalude roopathil vishudha sleehanmaaril innu irangi daivika daanagal kondu avare nirachavanum prathyakshamaai vellipettu pithavinodum puthranodum saaramshathil onnaanennu ariyapettavanum aayullove! Ninte divya nallvarangal aakunna sampathu praapikuvaan njangaleyum yogyarakenamennu ninnodu njangal apekshikunnu.

Kurielaison

Sushrushakan: Vidhya viheenarayirunna meen piduthakare divya gyanikal aakitheerkukayum evengelionile doothu sakala srushtikalodum prasangikuvaan idayaakukayum cheithavane! Njangale ninte divya daanagalku anuyojoyamaaya nirmala bhaajanagalum bhavanagalum aaki theerthu kollenamennu ninnodu njangal apekshikunnu.

Kurielaison

Sushrushakan: Penthikoshti divasathil, athayathu paarakaleetha roohayakunna daivame! ninte aagamanathinkal, "ini orikkalum ente aathmaavu manushyanil vasike illa" ennu njangalude paapam moolam njangalil nishaikapettirunna vidhiye nee azhikukayum puthrante vaagdaanam niravettukayum sleehanmaare njyanikalaaki prakaashipikukayum cheithuvallo. Karthaave! Ee sreshtamaaya aradhanamoolam vanchakanaya dhushtante sakala kenikalum thanthrangalum thakarthu kalayuvaan njangale yogyarakenamennu ennu ninnodu njangal apekshikunnu. Naam moonnu pravisham kurielaison ennu chollenam.

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison



Deacon: Naam nilathu muttu kuthi Karthavinodu praarthikennam.

Prayer

(Maaneesa)

Sleeba Tholin

Parippavanamaam thrithwathin-
Paripoorn-aaraa-dhana njangal
Theriyathaa-swasa pradanaam-
Roohayaal thanne sathyam
Aathma mayan thanne daivam-
Daivathe aaradhippon
Nerilum aathmaavilum avane-
Poojicheedaan bhaadyasthan.

Concluding Prayer



VALIYA NOMBU (Great Lent)

The Great Lent is observed as a preparation for our Lord's death on the cross and His resurrection. It starts with vespers (i.e. evening prayer or ramsho in Syriac) on Kothine Sunday or Pethrutha and concludes with the Holy Qurbana on Kymto Sunday (Resurrection Sunday).

Great Lent combines both fasting and dietary restrictions. According to the Hudoyo Canon fasting during the Great Lent is up to the ninth hour (approximately 3 p.m.) on week days, and till noon (12 p.m.) on Saturdays and Sundays.



NOMBILE NAMASKAARAM

Monday - Sandhya Namaskaram

PRARAMBHA PRARTHANA

KAUMA

(*Slooso*)

Psalms: 140, 141, 118, 116 (Page...6)

ENIYONO

(*M sheeho Esiledh*)

Njangale rakshipan – thazhma varichone!

Mishiha noompode – shathru pareekshakalletto-ne!

Poradunnonam – sathane nompal

Prathanayal vellan – sabhayee-nee-sheeli-ppichu.

Adam thathan than – bhakshana mohathe

Vennoru nalnompe – sasamadhanam vannalum.

Rakshakanam Nathan – Njangalkkay notta

Nompe vannalum – avane vanagin sashta-ngam.

Rakshakanam natha! – Snehaanandathal

Nompine ethirelppan – yogyatha njangal-kkekenam.

Thiruvishtam pole – nompalthu nolkkanum

Papam mayanum – yogyatha njangal-kkekenam.

Nompil ninnuyarum – vaasana impakaram

Nompal vaanera – mennothee-dunn-eleeya.



Poorvikamavakasam – naam prapichiduvan

Nammude rakshakaniee – nompine-yayudhamay-nalki.

Natha! nee vathil – sathyamatham jeevan

Nee vazhi mahimayezhum – nin thathane-njaan pra-ppippu.

Vathil thuranneki – pathakale-kaatti

Kakkua njangale nin – kripaye sthothram cheytheedaan.

Barekmor. Subaho... Menolam...

Kripayullone nin – kripayal kripa chaika

Dhosham mayichen – papam mochi-cheedenam.

Samavum santhiyathum – nin kripayal aruli

Randu ulakangalilum – njangalodaardratha thonnenam.

Sthoumen Kalos...

PROMIYON

(Kolo) (*Kabeloy moran*)

Nompum prathanayum-mahimayezhum thiru sannidhiyil

Kaikkondeedaname-nirmala parimaladhoopam pol.

Barekmor. Shubaho...

Paripavanamam nompariyam- saathane nerkkum

Vijayakkodiyumaho tholkaathorayudhavum than.

Menolam...

Ee-prathanayal santhoshamadanjee-yachanaye

Kaikkondeedaname-thoomanamiyalum dhoopam pol.

Moriyo...

ETHRO

(Kolo) (*Lo ladeeno*)

Mosha seenaymalayeenum-kondiha vannu

Nalppathu nal-nompelkkukayal

UNITED IN PRAYER



Israelinnai Daivam-ezhuthiyathaakum

Kalpanakal than-kalpalaka-Haleluiya-prarthana sharanam.

Barekmor. Shubaho...

Nathan-nompettaan maruvil-nalppathu divasam

Khalanaam saathane vennan

Dushtanmel vijayam-nedan-nompine njangal

Kkayudamay thannonaam-Haleluiya-Nathan dhanyan

Menolam...

Karthave-kripa cheyyaname-kaikollaname

Sushrooshakalum prathanayum

Poraattathil-sahadenmarkkadhikam veeryam

Nalkiya nin kripa njangalkkum-Haleluiya-Balamekkette

Moriyo...

(*Mar Yakkobinte Bovusso*)

M'shiha nadha shisthanmar than- nompettone!

Prarthana nompennivayettivaril kripa tho-nnenam

Poradee- daan avasameeso- saathaneki

Ksheeni- chappol tholpicheedan saathan ethi

Sodhi- cheedan- pashiya dushtanu margam-nalki

Vaa-ttam kandeedaikil poreennanaya-sathan

Raskshi- cheedan puthrane vitton- thathan vannyan

Hee- nathmave tholppichonam- puthran sthuthyan

Satha-ne than poril vennon-rooha sthuthyan

Mo-onnayedum paranamekan kripa chei-yatte

Shanthan mosa-nibi than nompettonaam M'shiha

Prarthana ke-ttitathmakkalil anpundakenam

Moran Yeshumisiha (Page ...12)

KAUMA

UNITED IN PRAYER



Monday - Soothara

KAUMA

“Ulavaka sthuthi daivathinu-vaa-nil dharaniyathil
sha-nthi-nalloru sharanam naralokarku” (3 times)

Psalm: 4

Ente daivavum ente neethiyude rakshithavume!, njan ninne
vilichappol nee ennodu utharamaruli cheithu. Ente njerukkangalil nee
enne ashwasippichu. Nee ennodu karuna cheiythu ente prarthana
kelkename.

Manushya puthranmare ningal ethratholam, ente bahumaanathe
maraykukayum, vyarthathe snehikukayum, vyaajathe anveshikukayum
cheyunnu.

Karthavu albhuthathal thiranjū edukappettavane thanikkayittu
verthirichu, enn-arinjukolvin. Njan karthavinne vilikumbol, avan
kelkum.

Ningal kopippin, papam cheyyaruthu. Ningalude hridayangalil
parakayum ningalude kidakkakalinmel vicharikukayum cheyvin.

Ningal neethiyude balikale kazhichu, karthavil ashrayippin.
Nallavane namukku aru kaanichutharumennum, avante
mukhaprakashathe nammudemel virikkatte ennum parayunnava
palarundu.

Karthave! Avarude gothampum, veenjum, ennayum orumichu
samadhanathode vardhicha kaalathekaal ente hrudhayathil ninte
santhosham nee thannu.



Njan kidannurangum, enthennal karthave! nee mathram enne
adakathode vasikkumarakum.

Daivame sthuthi ninnaku yogyamakunnu, Barekmor.

(Or Song)

(Kaathu kreesok)

En neethiyathil rakshakanaam deva!

Ninne villichen nee utharamaruli

En peedhayil ashwasam nee nalki

Kelkkuka kanivod en prarthanaye

Eppol vare marthyanmare!

En maanathe marayykum ningal

Shoonyathaye snehippu ningal

Ennennekum-poliyaraayunnu

Sweekrithane Nathan kaikkondu

Njan villi kootumpol kelkkum Nathan

Koppipin, cheyyayvin paapam

Ullil paravin, chinthippin, shayyakalil

Neethiparam baliyarppipin

Karthavil prathyashippin

Kaanichutharum nalloneyar

Ennothaan aalukal undettam

Nammudemel-veeshatte than mukha kaanthi

Enn akathaaril santhosham nee aruli

Dhaanyathodu thailamathum veenjum

Eriya kaalathekkal kooduthalay paaram

Njan chanju mayangatten karthave

Shaanthiyodu enne urakkunnon nee mathram naadha sthothram.



Ekbo (*Kumpoulose*)

En perkkay nadha! nin kaarunyathin
 Vaathil thurakkenam – paapiniyalkkennonam
 Njan arppicheedum-kanneer kaikkondi –
 ttente kadangkai-nalkename – pariharam
 Aa-dhanavaan-thante upamayil ennonam
 Abrahathoday-viralin thumpil thangeedum
 Jalamarthikkayvan-njan vazhiyil neeyaam
 Jeevajalam peri-yathrayilen koottakan

KOLO

(*Latha humodu haimanooso*)

Ha! Balaheenam njan ninne
 Papathal kopippichen
 Abhayam enikku innarayyo nalkum
 Vaidyasahayam njan thedi
 Oushadham ettam enikkeki
 Ghora vyaadhi-kkillethum shanthi
 Oushadha sampathul-lonam
 Uthama vaidhya! soukhyam nee
 Vannanayunnor-kkekuvathai ketten
 Nin pithru vaathsalyam matha
 Mariyam than prarthana ivayaal
 Haleluiya-en pizha mayikka

Barekmor. Shubaho...

UNITED IN PRAYER



Njanen papathil-chavan
 Natha! Sangathi akkaruthe
 Arppikunnen-hitha karamam bashpam
 Aado maado chengali
 Pravo-pravin-kunjo-njan
 Arppikunnill-ayo thirumunpil
 Sheemonude bhavanam poonda
 Paapinipol njanarppikkum
 Bashpakanam kandu ennodu kripa cheika
 Thavajanaka sneham-maatha
 Mariyamin prarthanayivayal
 Haleluiya-neekkanamen pizhakal.

Moriyo...

(*Mar Yakkobinte Bovusso*)

Esha nadha varika thunappan vilikoottunnu
 Prarthana ketti-tathmakal mel-chai karunyam
 Nadha deva! Eeraya nadha! Malakhesha!
 Prarthana ketti-ttathmaakal mel-chai karunyam
 Ennullathe thrithvathmakane! shobhippika
 Vishwasathal muttunnen njan utharam arulka
 Sathyam kanma-nen kannukale-theliyikkenam
 Njan shisuvallu-thangennum nin karunyam thaam
 Yachikkunen nirmala hridhayam-thannarulenam
 Poornathayil nin-nekeedenam jeeva gyanam
 Dushtanodelpan athmayudham aarijickenam njan
 Nin naamathal mudrayadichenne-kakkenam

UNITED IN PRAYER



Nin soubhagyam-nedan-ninne pinpattum njan
Naanikkaruthe-vazhanam enmel ninte valamkai

Njan nintethai-theeranam enna-nen hitham-ekam
Vannikkunen-deenadayalo-nadha! thaatha!

Prapichen nin karunyam njan lajjikelle!
Nedaname njan vaanijaneppol-nin nikshepam!

Sheelippan nin sadgrandhathe nalkeedaname
Njan nin dasan-dasee puthran-jeevan nalka

Nin meyyetton njan nedaname-nadha! jeevan
Kottaykkopam kakkaname nin sleeba enne

Prarthichen njan thrikkaramenmel- vacheedenam
Nallidaya nee cherkkanamenne-nin kunjaadai

Lokapithaave! Jeevesa! nin naamam sthuthyam
Kaikkollenam-kazhcha kanakke-ente apeksha

Sarvam ke-ttit - abhyarthanaye-kaikkolvone!
Prarthana ke-ttitathmakal mel kripa cheyyenam

The song 'Karthru karthave...' can also be used) (Page ...185)

(Mar Apreminte Bovusso)

Karthave! krupa chaiyename-
praathana nee kaikollename
Nin dayavum nin mochanavum-
nin arayil ninn-ekaname

Ennudayone sannidhiyil -
nidra theli-njin ee adiyaan
Vannu unarvode nilpathinai-
unnathane! nee kripa chaika



Pinneyum ee nin adiyaan njan-
Nidraiyl aayennu aakilume
Ente urakkam sannidhiyil-
dhosham koodaath-aakename

Thinmakal njan unarvil cheythaal-
Nanmayodu okke pokkuka nee
Nidrayil njan pizha cheith-enkil-
Nin daya mochicheedename

Thaazhma ezhum nin kurishaale-
Nalla urakkam nalkename
Maayakal duswapnaadhikal nin-
daasanu kaanaaraakaruthe

Innu samaadhaanam nirayum-
nidrayodu enne kaakuka nee
Ennil asathum durdinavum-
Vannu adhikaaram cheyyaruthe

Ninadiyan njan ennathinaal-
ennudalinum kaavalinaai
Nin velivinte dhoothane nee-
ennarikathakeedename

Yesuve! jeevan irrikum nin-
divya shareeram thinnathinaal
Naasamudhikunaagrahamen-
chithaamathil thooneedaruthe

Raavil urangumbozharikil-
kaaval ennika thirurakhtam
Ninnude roopathinu sada-
nee viduthal thanneedename



Nin kaimenenjo-rennudalil-
Ninte valamkai aakename
Nin krupa chuttum kottayumai-
kavalathayum theerename

Angamadangum nidrayathil-
nin balammenne kkakename
Ente urrakakam ninarikil-
dhoopam poleyumaakename

Ampodu ninne prasavicho-
rammayude nal praarthanayal
En shayanathinmel raavil-
Dhushtana-dukaaraakaruthe

En durithathin parihaaram-
nalkiya ninte baliyaale
Enne njerukeedathe maha-
dushtane nee maattedaname

Ninnude vagdaanam kripayaal-
enkalaho nee niravetti
Nin kurisaalen jeevane nee-
mangalamodum kaakkaname

Eriyorente heenathiyil-
preethiye nee kaanichathinaal
Njaan unarumpol nin kripaye-
orthu pukazhtharakaname

Nin thiruvishtam-ninnadiyan-
ampilarinjayathupole
Thanne nadappan nin kripayal-
ennil nithyam kripa cheika



Saanthi niranjoranthiyeyum-
nanma vilangum raavineyum
Ennodayonam mashihaaye!
ninnadiyangalkkekename

Sathya velicham nee parane!
ninte mahathwam velivil than
Nalvelivin sutharayavarum-
Nin mahimakai sthuthipaadum

Maanava rakshakane! sthuthi nin-
dasarilennum ninkripaye
Eeyulakil neeyennathu pol-
aa lokathilumekename

Ennodayone! sthuthinalkee-
dunnuninakken rakshakane!
Aayiramodathiramay-
Yesuve! nine sthuthi paadum

Divyajanathil nudayone!
divyajanam vazhthunnavane!
Keerthanam otheadunavarin-
prathanaye kaikollaname

Yaavanoruthan moovarumai-
moovarathonnayum maruvum
Thaatha sutha-ashwasa pradanam-
sathyaparannai sthuthi nithyam

Heenarudey ee prathanayum-
thaapikal than kaneerukalum
Aadyaphalathin kaazchakalpol-
elkkumavannai sthuthi ennum



Vaanavar ennum sthuthiyale-
Ninnu pukazhteedunnane
Poozhikalaayeedunnavarum-
nin mahimakkai stuthi paadum

Thaatha suthaaswasapradanaam-
ekaparan than thirumunpil
Dosham akannor-arivode-
paaduka nam sankeerthanavum

Kollunoru nanchayavayam-
vellikal ponnum needaruthe
Nallanu ninnil preethivaraan-
Nallupadesham needuka nee

Nalppathu nombod-agathikkarkku-
Appavum-eki pottuka nee
Mannavaneeshai suthane pol-
Ezhu kuri prathicheeduka

Mosayumeleeyayumavar-
nottupavasam nalpathunnal
Yeshuvum ee nompettathinal-
naashakane tholppichudane

Van kadail ninneriya nal-
Yona nibiya prathanayal
Eeyadiyarkkum nin kripayin-
vaathil thurakkarakename

Simhaganathin kuzhiyil nin-
eeriya Daaneeyelinude
Prathanayale nin kripayin-
vaathil thurakkaarakename



Theekkuzhi thannil ninnarike-
Vanni shishu prathanayale
Eeyadiyarkkum nin kripayin-
vaathil thurakkarakename

Prathanaye kelkunnavane!
Yachanaye nalkunnavane!
Prarthana keetee dasarude-
Yachanaye nalkeedaname.

Or

Karthave kripa cheyyenname (Page ...181)

Njangalkulla karthave (Page no...177)

Kurielaison, kurielaison, kurielaison

Masmoorakal - Psalms 91, 121 (Page ...14)

Apeksha-Mahonathante (Page no...16)

Krubenmarude sthuthi (Page ...17)

Lords prayer & Hail Mary (Page...3)

Nicene Creed (Page...17)

(Followed by Kukilion for Mother Mary & the Departed Souls)



Tuesday - Sandhya Namaskaram

KAUMA

(Slooso)

Psalms-140, 141, 118, 116 (refer to page no...6)

(ENIYONO)

(Moriyo kreesokh)

Vilikoottu-nnadiyar nadha!

Yachana kettivaril krupa che-yyenam

Nin krupa-yodarthikunnu-

Yachana kettivaril krupa che-yyenam

Nompum prarthanayum kaikond-

Aardrathayal nadha! pokkuka papam

Udayone-nin nul-krupayal-

Yachana kettivaril krupa che-yyenam

Njangale orthe-ttoru nompal-

Yachana kettivaril krupa che-yyenam

Barekmor. Shubaho... Menolam...

Sthuthi paadum menme-ladiyar-

Thatha suthathmavam - Daiva-thinnai.

Sthoumen Kalos... Kurielaison

(PROMIYON)



(Kolo) (Lokmoriyo koreraan)

Pavanama-meenompengane nolkkanamenna

Darsakanaam eshaya nammodul-ghoshippu

Ul-kaampeen anyayathin kettukal neeki

Para vanchanayude pashathe muttum chhedikka

Pavangal-kkapam nalkiduka

Paradeshi-kkasraya-mekiduka

Nathan nin vili kettedum-ninmel-krupa cheyyum

Barekmor. Shubaho...

Nammalil aa peedhana divasam bhramame-ttunnu

Prarthana nompennivayodu chenneedam sodarare!

Dharmmikarum-punyathmakalum ee nompettu

Thunayum vijathinte kireedamathum prapichu

Dharma paran-mar-i-kshithi nedi

Shaswathamam – lokathe ppozthuthum

Nivasichidumenn-eeshaya than thanayan sakshippu

Menolam...

Ahvanam-cheyyunnuthavikkethuka nadha!

Kalahipikkunnulakathe dhusthan vanchanayal

Bhinnatha nripa-vidhikarthakkalil avan ulavakki

Dharmikkareyum-veezhippan vazhi nookeedunnu

Karthave! nin-karuna-yilenne

Sanketham njangalkkengullu

Dhushtane njangalil ninnodikkuka nin-sleebayal

Moriyo...

(ETHRO)

(Kolo) (*Barubtho breeshees*)

Karthavinu manassa-pasiyundayapol

Aaharathal-Aadatheynnonam

Thollpicheedanay - dhusthan vannethi

Haleluy -oo- haleluiya - jayama-rnon Dhanyan

Barekmor. Shubaho...

Chonnan rakshakana – ripu-vaam dhushtanodai

Povuka sathane srishta-varnodayon

Daivathe mathram - nee vannikenam

Haleluy -oo- ha-leluiya-Ennallo likhitham

Menolam...

Enthapanam nale-ykennoro dinavum

Njan theerppundakkum-kaalam pokunnu

Pizha nila nilkunnu-krupa cheiyyuka nadha!

Haleluy -oo- haleluiya-Sharanam-nin krupa thaam

Moriyo...

(Mar Yakkobinte Bovusso)

M'sheeha nadha! shishtanmar than – nompettone!

Prarthana nompennivayettivaril krupa tho-nnenam

Pavana-mam-nompella bhadanam – nalloru vaalaam

Nompi-llathiporil vijayam sidhicheeda

Jeevan nedan odippokum vigyanee nee

Poradeedan nompakum vaal entheedenam

Nompal – nedum- Soundaryathe- aar var-nnikkum

Nompin sreshtatha Varnnicheedan aara-la-vu

Van ni-ksheepam – sreebhandaram – sthiramam dravyam

Sre-shtatha nedan ee vaal thannon M'sheeha-dhanyan



Shanthan Mosa-nibi than no-mpe-ttonam M'sheeha
Pra-rthana kettee athmakalil anpunda-kenam

EVANGELION

Moran Yesu Mashiha (Page ...12.)

KAUMA



Tuesday - Soothara Namaskaram

KAUMA

(KOLO)

Aa-datheyaho-konnoru dushtan-mrithiyivare

Than kolaayale – konnon nadha!

Enneyamarthiya paapathe – konneedaname

Nalloridaya! – vazhithettippoyor–

Aadineyara-nj-uzhari chennone!

En naashathe sthreeyude thanka kaashathupol

Aa-rayaname – nee gathare kandethunnon

Da-sanmare – thirike varuthunnon sthuthyan

Haleluiah – e-nnarkkum njan.

Barekmor. Shubahao ...Menolam

Naadhan than hitha – menthenn ariyunnon dasan-

Unarvil-lenkil – neethi kadharam-

Dhandi-ppichidu-mennevam – rakshakan arulee

Arivillathon – laku dhandana-melkkum

Undarivenna – lonnum chey-yatha

Njangaleyayyo - loukikaraam mannavarekkal

Ro-okshatha yoda-ngelppichu- nee neethikkai

Da-avee – dineya – shoulin-ennonam kanival

Haleluiah – sam-rakshikka.

Moriyo...



(Mar Yakkobinte Bovusso)

Eesa-natha! varika thunappan vilikootunnu

Prarthana kettitta-thmakkal mel – krupa cheyyenam.

Bashpam moolam – mukhamathyantham-pankilamaakkee

Vingi ke-zhum pathaki parthal ha! Kamaneeyan.

Moolyam koodum –ratna-thekkal pa-ram kaamyam

Thapathale pathaki-thookum kanneer thulli.

Nee anutha-pam chithra-mathakkaan – no-kkunnenkil

Varnachayam-kaikkollenda-ka-nneere-lkku

Thapathin – vanperuna-lallo – ka-nneer varsham

Kannerale – mochana marji chanadikku.

Deva – Deva! uthara-maruli – karunyam – chei

Thekee-denam manujathmaakkal-kkanuthapam nee.

Followed by *Mar Apreminte Bovusso (Page ...128)*

Kurielaison, kurielaison, kurielaison

Masmoorakal - Psalms 91, 121 (Page ...14)

Apeksha-Mahonathante (Page no...16)

Krubenmarude sthuthi (Page ...17)

Lords prayer & Hail Mary (Page...3)

Nicene Creed (Page...17)

(Followed by Kukilion for Mother Mary & the Departed Souls)



Wednesday – Sandhya Namaskaram

KAUMA

(Slooso)

Psalms-140, 141, 118, 116 (refer to page no...6)

(ENIYONO)

(Sleemoriyobrahame)

Sodarare-Dhaarmikareppol

Venmayezhum pavana nompil

Sankethappettunnathanam

Daivathe-modhippikkin

Nompal shobhithanay Mosa

Eleeya-Nibi vaaneri

Nompettathinal paithangal

Choola thee illa-thaa-kki

Nompal niyama palakakale

Mosa janangalkkai vaangi

Sworgam nedan nammalkkum

Nirmmalamai- nompe-ttedaam

Barekmor. Subaho... Menolam...

Bhakshana mohathe neekki

Dharmam nompennivayenthi

Paripavana sabha punyathal

Aishwaryam praapikkunnu

Sthoumen Kalos...

UNITED IN PRAYER



(PROMIYON)

(Kolo)

(Kookkoyo)

Karthavin shushroosha vedinjoodadeedunnon

Chennayude pidiyil ppetta –kunjadin-nothon

Kunjadukal –jeeveshan than makkal

Chennayorthaan – moshtavaam sa-athan

Varuvin veliyil nilppore! – ullil pookeeduvinn

Manavalan santhoshathal- vaathil thuran-nettum

Haleluiah – ningale manavarayil

Barekmor. Shubaho...

Dharmam vaari vithachonee – lokam kai-vittal

Koithaakum-punaruthaanam – bhagyamavannettum

Salkkarmam nom-penniva ka-kkunnon

Karthavinnai – nokki paarkkunnu

Shruthi bhaavanakal-kappuramai-sthithi cheytheedunna

Bhagyamavannai-vannekum – Mashihayam Naadhan

Haleluiya -oo- Haleluiah

Menolam...

Sworgapithave! – ninma-kkal – kkuthara-marulenam

Thunacheyvan – porunnonai thathan ma-tti-lla

Thiruvullathal – njangale nirmmichu

Mayikkaruthe – thiruvullakedaal

Palichangane – Salkriyayal –Thiruhithamarji-ppan

Nin kal-panakaley en – Nadha – sheelippikkenam

Haleluiah – krupa cheyyuka Nadha.

Moriyo...

UNITED IN PRAYER



(ETHRO)

(Kolo) (*B kulmedham*)

Than pravachanamathil eshaaya – Keerthanamai ulghoshichan
Udayonul-thelivekum – Nompithu-Tha-anevam

Thannaaharam – pashiyullor – kkeekedunno-num

Deenanmarude nagnathaye – neekkee-dunno-num

Evam anushtippo-rella-pe-rum

Susthiram ennekum – vaasam cheyyum

Mazha ullappozhuma-ve-nal – choodilum aksheenam neerin-

Narikathai nilakollum – vri-kshathin saamyathil

Barekmor. Shubaho...

Thalamura thalamurayai – nompal – Shreshtatha sidhanmar – ne-di
Daivathin thiruvullamai sworgam pra-pichu

Nompal – Mosa nibi giri mel udayone ka-ndu

Nompal simha samoohathe – Daneeyel – tha-zhthi

Nompal – Hananiya-dyanmarum choolattheyil choode-ttilla

Shreshtaa-yudhama-mee nompal - Sodarare! vijayam ne-di

Pavanamam – nadapadiyaal – Dai-va hitham – pra-pikkam

Menolam...

Akhilam njana-ranjittum – Daiva bhayathe mika-chhonnum

Njan darshi-chilla – thal sne-ha-thale

Dharmikkanam Yousepparnnu – Mesrem Raja—thvam

Mahithan - Moosa-vibhagichan – vadiyaal vari-dhiye

Hananiyadyanmara-thiinaa-l

Agniyil ninnum rakshitharaa-y

Thankathekkalathu kamyam – madhivilum athu madhuram-pa-ram

Daivara-dhanaye – snehi-ppon Dhanyan

Moriyo...



(Mar Yakkobinte Bovusso)

M'sheeha nadha! shishtanmar than – nompetteone!
Prarthana nompennivayettivaril krupa tho-nnenam

Nompil bhojyam vitton vaakaal papam cheytha-al
Nedillonnum panithathu poliyum phalavum shoonyam
Punyam no-mpal sampadichon vampothee-dil
Nettam pattini nompum kashtam thallum Daivam

Sthothram pa-adan manujakulathe niyamiche-vam
Ma-hathmyathal bandichonam nallon sthuthyan
Thathan Rooha-yennivaroppam – ninne vazhthan
Nee nirmichoree manninmel krupa cheyye-nam

Shanthan Mosa-nibi than no-mpe-ttonam M'sheeha
Pra-rthana kettitt-athmakkalil anpunda-kenam

EVANGELION

Moran Yesu Mashiha (Page ...12)

KAUMA



Wednesday – Soothara Namaskaram

KAUMA

(KOLO)

(B kulmedham)

Akhilam njan aaranjittum

Daiva bhayathe mika-chhonnum

Njan darsi-chilla – thal sne-ha-thale

Dharmikkanam Yousepparnnu – Mesren raja—thwam

Mahithan - Moosa-vibhagichan – vadiyaal vari-dhiye

Hananiyadyanmara-thiina-l

Agniyl ninnun rakshitharaa-y

Thankathekkalathu kamyam

Madhuvilum athu madhuram paa-ram

Daivara-dhanaye – snehi-ppon dhanyan.

Barekmor. Subaho... Men Olam...

Kadalam vazhi po-kumpol

Anyonyam vetti-thinnum

Mathsyathe – darshi - charnne-na-scharyam

Vismaya sahitham – nilkumpol – chinthi-che-vam njan

Bhuvane thammil-vizhungunno – rundee marthya-rilum

Nyayavidhi-kketheeda-thaa

Jeeviyeye enthinu ninnippoo

Kanmunnil vidhi kan-dalum

Parane vizhungum – ma-rthyanmar

Kuttakka-ar avare- yelkkunnon dhanyan

Moriyo...



(Mar Apreminte Bovusso)

Ardatha thonnaname nadha! Ee kkarmam kaikko-llaname
Mochanavum krupayum vazhvum - ninnarayee-nnekee-daname

Vrithikalal Karthave! njan - nin kopathinu – pa-athramathai
Karunabde – nee kopikka – susthirame nin- nir-mmalatha

Nibi vakyam pol- janamellam – jalabindukkal-kkoppamatham
Nairmalyathe phanjippan - thinmakkengene sa-adhikkum

Prarthana ketteedu-nnone – yachana nalkee-du-nnone
Prarthanayil preethya sadayam – yachanaye – nal-keedaname

Followed by *Mar Apreminte Bovusso (Page ...128)*

Kurielaison, kurielaison, kurielaison

Masmoorakal - Psalms 91, 121 (Page ...14)

Apeksha-Mahonathante (Page no...16)

Krubenmarude sthuthi (Page ...17)

Lords prayer & Hail Mary (Page...3)

Nicene Creed (Page...17)

(Followed by Kukilion for Mother Mary & the Departed Souls)



Thursday - Sandhya Namaskaram

KAUMA

(Slooso)

Psalms-140, 141, 118, 116 (refer to page no...6)

(ENIYONO)

(Sleemoriyo b rahamme)

Nompal sobhithanay Mosa – paramonnathane darsichu

Israyel janathakkekan – kalppalakakale – prapi-chan

Aaharathodoppam nin – vaai durvachanam vediyenam

Rajaverum vathililoo-danyayam poo-keedalle

Aaharavum anyayamathum – vaai kai vediyenam nompil

Nompithu shikshakkakayvan –navu niyanthrithama-kenam

Simha kkuzhiyil – Daneeyel – nottoru nompettam kamyam

Aa simhangal – dharmikano – dothupavasam paali-chu...

Barekmor. Subaho... Menolam...

Nokkuka Ninuva – dharaneesan – rattu-muduthe-ttupavasam

Papathal kopichonaam – akhilesan preethi-ppettan

Sthoumen Kalos...

(PROMIYON)



(Kolo) (Kookkoyo)

Nyayadhipanilayam vazhiyai – njan poyeedumpol

Kandenoru peedakaneyum – peedithaneyum njan

Ninnan valamai – mardanamelkkunnon

Marubhagathai – mardikkunnonum

Peedakanaakathen nadha! – njan peedithanayee

Peedakarelkkum vidhiyeennum -rakshithanake-name

Haleluiah -oo- Haleluiah

Barekmor. Shubaho...

Vidhikaaryam chinthichayyo – virakolluka pa-apee-

Khedatho-du thapikkuka nee – avasaramu-llappol

Thalsamayam nin – prarthana kaikkollum –

Angu sukhippa-n ingabhyarthikka

Ha! Nin athmathe maranam – pidikoodunneram –

Nin yachanayum kanneerum – paazhayppom noonam

Haleluiah -oo- Haleluiah

Menolam...

Raavum pakalum Daivathin – vathil paapi-kkum

Anuthapikkum nallavanum – dushtanum abhimu-khamai

Sthithi cheyyunn-en-nevam papiniyam

Sthreeyum thanne – thalliya - sheemonum

Thanne –prathi mrithiye-ttoram – nal sahadenma-rum

Rajyam nediya moshtavum sakshicheedu-nnu

Haleluiah -oo- Haleluiah

Moriyo...

ETHRO

(Kolo) (*Lok moriyo korenaan*)

Ee-Lokam – varidhiyekkal - kshobhi-kkunnu

Loukikarayyo thiramalakale-kka-lilakunnu

Ka-rthave! – lokathin – shanthipradane!

Anyayathal-ulakathil - kalaham perukunnu

Nee mathram – salguna sampoornan

Sutharoppam – sabhavili koottunnu

Natha! nalkuka – bhoomiyilevarkkum – nin shanthi...

Barekmor . Shubaho...

Ee – njangade – jeevithakaalam – theerum vegam

Mana tharilirakkum thira-yorthal- Ha! kadhinam

Ai-hikamam chintha-bharam – nimisham thorum

Thalli kkayarunnonninu melonnai – hridayathil

Akame sal-chinthakale-rumpol

Avaye –dur –chinthakal thadayunnu

Ra-kthathal rakshichonam – M'sheeha! Krupa cheika.

Menolam...

Na-dha! Mukha paksham nin – nyayattheerppil

Kaana-thathinal – kuttakkaran njan – kezhunnu

Bhee-karama-medu vidartha – ttennaparadham

Nin neethiyaho parishodhikkumpol – Karthave!

Nin kripa nin neethiyodarthichen

Aparadam pari hrithamakaname

Kuttamathettiha – parayunnen Nadha! Krupa cheika.

Moriyo...*(Mar Yakkobinte Bovusso)*

M'sheeha nadha! -shishtanmar than – nompettone!

Prarthana nomen-nivayettivaril krupa tho-nnenam

Sthothram – padi-kaaladipane – kkeerthicheedan

Yaamam sarvam prerippikkunnenne- menmel

Enne kkakkum – pakalin ga-thiye – veekshicheedan

Kaa-lathe njanen Karthavin cha-re- ni-nnu

Vampan pade – kavarum, deenan vyajam cho-llum

Sre-shtanmare! – puchhi-cheedum khalane-kelkkum

Thazhunnone – thazhthum – mou-niye ninni-cheedum

Lo-kam kshubdham sarvam kapadam sthothram vya-jam

Shanthan Mosha nibi than no-mpe-tonam M'sheeha

Pra-rthana kette-yathmakalil anpunda-kenam

EVENGELION

Moran Yesu Mashiha ... (Page...12)



Thursday – Soothara Namaskaram

KAUMA

(KOLO)

(Moriyolo b rugsok)

En –Karthave! – ko-pathal shaasi-kkaruthe
Sikshikkayu-ma-ruthennevam – keerthichan – Daveed
Than kai-yal – nirmmitha rupam - pazhay- pokan
Kaivediyathe- kani-vennum – Daivam kaanikkum.

Barekmor. Subaho... Menolam...

Prarthippa-n aala-yam arnnon – dosham- nee-kki
Than dehathodu – de-hiyeyum – samrakshi-chennal
Thal-prartha-nayum – ya-chanayum – nathan- kelkkum
Nyaya theerppin naalinkal – cheyyum karunyam.

Moriyo...

(Mar Yakkobinte Bovusso)

Eesa-natha! varika thunappan - vilikootunnu
Prarthana kettitta-thmakkal mel – krupa cheyyenam

Daiva- suthan sheeli-ppichora – prarthana ramyam
Ulli-lathetti dhyanikkunnon dhanyan –thanne

Thaalppa-ryathoda – prarthanayil – muzhukeedunnon
Kande-theedum sam-poornatha-than – bhan-gikalellam



Paapam-ashesham pokkanamenna – thaathanodo-than
Divya-rahasyathin suthare-than – shee-lippichu

Thante – kadakkarodu- porukkan dhairyam nalki
Mukthi-kkayitt-arthi-cheedaan upadeshichu

Sarvam ke-tittabyarthanaye – kaikkolvone!
Prarthana ke-tittathmakkal mel krupa cheyyenam

Followed by **Mar Apreminte Bovusso (Page ...128)**

Kurielaison, kurielaison, kurielaison

Masmoorakal - Psalms 91, 121 (Page ...14)

Apeksha-Mahonathante (Page no...16)

Krubenmarude sthuthi (Page ...17)

Lords prayer & Hail Mary (Page...3)

Nicene Creed (Page...17)

(Followed by Kukilion for Mother Mary & the Departed Souls)



Friday – Sandhya Namaskaram

KAUMA

(Slooso)

Psalms-140, 141, 118, 116 (refer to page no...6)

(ENIYONO)

(Youmono)

Nompe-ttanee- nammalkkai
 Nammude rakshakan i-nnal marubhuvil
 Aadamyā ganam jeevan nirayum jeevan neda-n
 Vachanam – nammal-kkappathinu pakaram – thannaruli
 Nirmalamam – nal nampa-le
 Nibi Moshayil Daivam – preethanathai
 Eleeya nibi- chuzhali-kaattil –sworgam poo-ki
 Thettozhivakaa-n – nopathu notteedam – nammalkkum
 Vishwasam – palipponee
 Nompum prarthanyum – ratnam thaana
 Jeevan than nidhi – kollayadippan-pattaatha dhanam
 Nompin vazhiye – nityamatham je-evan - nedumavan
 Njanikale! – aagatharaavin
 Sakalaphalapradamam – nompelkkam
 Athinaal nammude pizhakalkkellaam-maapparuleedum
 Preethiyodudayo-n – nammodu katteedum – kaarunyam



Nibi Mo-shaa!- Daavedarachan
 Hano-kkod-elya- Dane-eyel
 Ennivar nompal – Daiva-preethya-sreshtanmaray
 Vidhiyelkkayvan – nammalkkum nompil praarthikkam

Barekmor. Subaho... Menolam...

Yachippoo – manuja sne-hee
 Kripayullone! – nin – kripayodu njan
 Enpizha kazhuki-choren swoyrini ennivaroppam
 Nedaname – njan – sworgamaharajyam – sarvesha!

Sthoumen Kalos...

(PROMIYON)

(Kolo) (Kookkoyo)

Vanchana attoru hridayathil – Daivam-va-zhunnu
 Pavana rooha – pavanamam manamathil va-zhunnu
 Nomp-uthamamam –prarthanayul-krishtam
 Nirmala-hridayam – randineyum vellum
 Neethiparanmar – nirmalarai – vayalil pani-cheythu-
 Dushtane doore- payikkan nammalkkepp-o-zhum
 Haleluiah – Thal Prarthana kotta

Barekmor. Shubaho...

Evideyolikkum Daivasutha – thirumunpeennum njan
 Nin vachanathil-neengippom-ikshithiyum vaa-num
 Soukhyam-vasana- sparshathal aarnna
 Roginiyepol- ninne – nampunnen
 Nin-pavanamei – rudhirangal – njan – kaikkondallo
 Vankripayal – po-kkeedaname- enkada-paapa-ngal
 Haleluiah - kanivundakaname

Menolam...



Karthavura-cheithan – ningal- unarvodu-prarthippin

Ara kettin – vazhiyahaaram-karuthin-sothsaham

Veedinnudayon – naazhika ethonnil

A-agathana-me-nnariyunnillallo

Thailamezhum –deepika entheet-ethirelppan che-llin –

Vaathil-thuranna- manavalan – ningaleye-tteedum

Haleluiah – manavarayil – modaal

(KOLO) (*Baroobthobreeshis*)

Bhakshyathil-mathram – nompullon nerai

Nompelpponalla – nishphalamayidumee

Bhakshana-nompathine – dveshippoo Daivam

Hale –oo- haleluiah – anyayam viduvin

Barekmor. Shubaho...

Karthavam Daivam – prarthana nompivayil

Santhoshikkunnu – nompelppon Daiva-

Garam rooha than-geham modikkum

Hale –oo- haleluiah – Eden thoppil-avan

Menolam...

Paithangale eriyum – theeyeennum rakshi-

Cha-Babelkkare-lajjippichonam

Njangale rakshikkuka-theekkadalil – Nadha!

Hale –oo- haleluiah – bhayame-ttum kadavil

Moriyo...



(*Mar Yakkobinte Bovusso*)

M'sheeha natha! -sishtanmar than – nompettone!

Prarthana nompennivayettivaril krupa tho-nnenam

Ayyo! – theeyil- kaduvedanayo-daasampannan

Veerppodettam-nilavili-kootti-chonna-nevam

Njan kandonam maamone kaanathon dhanyan

Param-nediya- njan eri theeyil ventheedunnu

Neengippomee- vazhvin nigalam – baadhikkathe

Bhoovil lazarineppol- jeevikkunnon-dhanyan

Kaalam daaridryathil – pokki- kitteedatha

Neerthulli kyabhyarthikkathon dhanyan noonam

Shanthan Mosa-nibi than no-mpe-ttonam M'sheeha!

Praa-rthana kettee athmaakkalil anpunda-kenam

EVENGELION

Moran Yesu Mashiha (Page ...12)

KAUMA



Friday – Soothara Namaskaram

KAUMA

(Kolo) (*Yoda eenan mor*)

Ninnodu-paapam – cheythudayone!

Koppichu malinathayal njangal

Neethiyaho – vaal oorun-naakil

Njangalkkai- nin – krupa nila kollatte

Kaalam theerarayenkil njangade anthyam

Ninnaar-dradayathilakename

Barekmor. Shubaho...

Daasan kuttam – cheythen udayon-

Than snehithare abhayam – praapichal

Abyarthanayum – ya-chanayum kond-

Avan udayon- ma-ppekidumennakil

Nin sleebaye abhayam samprapichoram

Njangalod-alivundakename

Moriyo...

(*Mar Yakkobinte Borusso*)

Eesa-nadha! varika-thunappan – vilikoottunnu

Prarthana kettittathmakal mel krupacheyyenam

Than parudeesin veliyil povaan kaaranam enthen-

Adam thathan makkale – nannai bodippichu

Munn adikaram – naanam-kedal – vannoru veezhcha

Thottathee-nnullu-cha-danam enniva varnichu



Paanju-mara-the prapichora-pazhpaadangal

Kkillavakaasham – divyapadathe – sparshicheedan

Eden – thottakkani-yenthiyora-kaikalkkethum

Yogyathayilla-thirubaliyin-mel arppicheedaan

Sancharathal – masiha - mannin mullukal neekki

Thallappetton aadam – veendum parudeesarnnu

Followed by *Mar Apreminte Bovusso* (Page ...128)

Kurielaison, kurielaison, kurielaison

Masmoorakal - Psalms 91, 121 (Page ...14)

Apeksha-Mahonathante (Page no...16)

Krubenmarude sthuthi (Page ...17)

Lords prayer & Hail Mary (Page...3)

Nicene Creed (Page...17)

(Followed by Kukilion for Mother Mary & the Departed Souls)



MOONNU NOMBU (The Nineveh Fast)

This three-day fast originated in the 4th century. It falls in January or February every year. Hearing the words of the Prophet Jonah, the people of Nineveh repented and fasted for three days. God was merciful and saved the city. This fast also commemorates the time spent by Jonah in the stomach of the Whale.



Moonnu (Nineveh) Nombile Prarthana Kramam

Monday – Sandhya Namaskaram

(Slooso)

Psalms 140, 114, 118, 116 (Page ...6)

ENIYONO

Vaathililmuttunnu-sreenirayum nidhinilayatheen-
Anpum kripayum irakkunnu
Paapam mochicheedaname
Stothrathodu njangal - ninne vandikkum.

Shikshakal onnake - maayicheedanamennevam
Maalodu ninuvakkare pol
Praarthikkaam Karthaavodai
Jaathikale varuvin - avane vandikkam

Aa rajakumaran - anuthapikalaam vimalarkai
Nitya virunnum roohathan
Kaasayum orukeedunnu
Jaathikale varuvin - avane vandikkaam

Ninuvakkarepol - ninnevilikum paapikalaam
Njangalil aardratha thonname
Shushrushakal kaikollaname
Innu namukkavane- kooppi keerthikkam.

Barekmor. Shubaho... Menolam...

Anperum naadha!-paapam poki thaapathin
Prathi daanam sharanaarthikalaam
Paathakikal-kkekeedaname
Ninne keerthikkum- vandikkum njangal

Sthoumen Kalos...



PROMIYON

(Kolo)

Naadha! Krupayezhum uthamane! – Sarvadheesa! Stothram the
Nara lokathin rakshaye nee – karuthunnella saraniyilum
Sathyamvittatha paapathinu – keezhpettolaam- ninuva-nagarathe
Marthru snehee-saathan kaiyyeraan – nee kaivittilla
Van bheekara vidhiyaal – apathatheenum nee veendu
Thirunaamathin arhathayaarna – anuthapathaal
Avalau-nathyam praapichu.

Barekmor. Shubaho...

Maaya maargam pinpatti sathya – thin vazhivittolaam
Ninuvaye veeramaha puriye papa – thin ohari-yaavaan
Snehathaal nee vittilla thaavakamaakum manuja snehathaal
Naasathinnavale veendukondaal – sharanam nin krupayil
Nedi Daivikamaam – ninkrupayaale rakshayaal
Makkalil aadratha thonnenamennen Karthaave!
Sabha nin – mupil kezhunnu

Menolam...

Samsaarichaan upamakalaal – jagathe rakshakanaam naadhan
Kaanthan thanne kanthayoda – ngethirelppaan deepam peri
Nirgatharaayoru kanyakalo doppam paarthaal - swargamaha
raajyam

Mungee nidrayil ellarum pongi – appozh-aaraavam
Vannoo manavaalan – arivullor arayil kayari
Arivettora vaathilkkal – thengi thengi
Pralapi – chhai-aiyyo ninnu.

Moriyo...

(ETHRO)

Kolo

Pashchathaapam kaattukayaal – ninuva nagari
Swarga kavaadam hantha thurannu – I krupanedi
Arachen nom – bod-azhal moolam chaakkum chaarthee
Paurajanam rattodu thalayil – veneer thooke – thaapam kandappol
Kanivaal dhaarmikamaam – kopathe neekki
Savidham pookum paapikale – santhoshatho-
Dahvanam cheyyum Daivam – vaazhvudayon thanne.

Barekmor... Shubaho...

Yona nibi nija maranathil – nischayam aarnnaan
Naalpathu nombinu ninuvapuri – nischayamaarnu
Nokkippaarthaan nagaram – thaapam poondeedaan
Karthru krupakai ninuvapuri – nokipaarthu – appozhambudayon
Kanneer kandaare – kaarunyam thonni
Avar than yaachana kaikkondu – sarveshaa nin
Bhaktharkkum kripayaal uthara – marulaname naadha!

Menolam...

Naadha! njangal surabhilamaam – dhoopathode
Nin nidhi nilayatheennum kani – varthikkunnu
Thaapikalil – preethiyezhum - nee kaarunyaabdhee
Prathyaashayum enn aashrayavum- nee thanallo
Devadeeshwarane!
Eriya thaapathaal – vishwasathodum
Snehathodum arthikunnen – uthamane!
Shushrooshakal ettenmel aadratha – thonnenname naadha!

Moriyo...

**(Mar Yakobinte Bovusso)**

Eesanaadha! Varikathunappaan vilikoottunnu
 Praarthanakettittaathmakalmel-krupa chaiyyenam
 Daivatheenum Yonaaykku arulapaadundai
 Nee chenn ippol ninuva janathe shaasikkenam
 Sarvam dosham nagariyil ninnum doorathaakki
 Maanavarellam theraanevam ghoshikkenam
 Ninuve haanin dushtatha kashtam koodeedunnu
 Naal naalpathin akam ayaiyyo nee mankoombaaram
 Mangippokum nalppathinakamay nin-saundaryam
 Naalppathinullil paazhirulaakum thejasellaam
 Yona-ghoshichathil anupolum tharkkikkaathe
 Kettudayone sampraapichee-ttabhyarthichaar
 Pin vaangeedaan ninuvaye- Yona shaasichappol
 Raajaavum nethakanmaaram kambampoondum
 Yona ghoshichappol janam ulkshobhathaale
 Bhraanthi pidich-ebrayan chuttum koottam koodi
 Sarvam ketti-ttabhyarthanaye kaikkolvone!
 Praarthanakettee-ttaathmakal melkrupa chaiyyenam.

EVANGELION

Moran Yesumasiha (Page ...12)

KAUMA**Monday – Soothara Namaskaram**

Same as Soothara prayer for Fifty Days Lent. (Page ...124)

* * *

**Tuesday – Sandhya Namaskaram****KAUMA**

Psalms 140, 114, 118, 116 (Page ...6)

ENIYONO

Kadaleenneriya Younanaal
 Ilaki marinju ninuva puram
 Neethiparan than vachanathaal
 Aanagaram khedam poondum
 Ulbodhakanaam ebrayan
 Puriye kidilam kollichu
 Kelvikaarkkay vai niraye
 Kashtathayum mruthiyum nemaan.
 Arachan-marithu kettuzhari
 Mudikal vedinju thala thaazhthi
 Prajakal udan bhaya paravasara
 Chaakin thuniyudalil chaartha
 Maanyanmaaraam vridhanmaam
 Thalayil udan chaaram thooki
 Dhanavaanmaam nija nikshepam
 Paavangalkay kaimaari



Krupayude kadalil njangalude
Vargathe muzhukichone!
Idavakayude kadam orkkaruthe
Ninte vilaavin rakthathaal

Ninuvayareppol vaka thirivaal
Maalinyangale maayikkaam
Nanmakal than-aayudhamenthi
Nripapathiye preeni-ppikkaam

Barekmor. Shubaho...Menolam...

Maanava raksha thalparane!
Vaaikalil ninellam sthuthi the
Naavukaleennellaam stuthi the
Uthamane! Krupa thonne-name.

Sthoumen Kalos...

PROMIYON

(Kolo)

Bheethi pradamaam – dauthyavumay
Yona nadannan – Ninuva veedhikalil
Raajavu athuke – ttul bhranthiyode
Sankadamaarni – ttevam rodhichaan
Anpudayone – anuthaapam poondoraamee
Daasaril aardratha thonname

Barekmor. Shubaho...

Jaagaranam ka – neer upavaasam
Rodanam ivayaal – chelo- dulavaakki
Daiva samaksham – ninuva anachor-
Apeksha ninachal – paaram-yogyam thaam



Athu kandapol – preethipettonaam-nallon
Shikshakal ellam ozhivaaki

Menolam...

Ninnodu paapam – cheythudayone!
Kopippichu – malinathayaal njangal
Neethiyaho – vaal oorunnaakil
Njangalkkai nin – krupa nila kollate
Kalam theera – rayenkil njangade anthyam
Nin-aradayil aakename.

Moriyo

ETHRO

(Kolo)

Bhoopan kettu- puriyathinum pauranmaarkkum
Naasam prakhyapicheedum
Yona nibi thannulghosham
Kopam kottathakartheedumen-
Nulor-ugramathaam vaakyam
Raajavum senayumodi
Karthavin vaathililethi-
Kaneer alalavenye veezhthi
Kaarunyam sampraapichaan

Barekmor. Shubaho...

Veeranmaar than puriyaam ninuvayathil kettu
Ebraya Yona than naadam
Susthira durgam virakondur
Bheekaranaadam kettappol sambhrama
Maarnnoo pauranmaar



Bheeshana vruthaantham kelpi-
Ch-ugran-avarkkul bhramametti
Naadha! Krupa chaitheedanamen-
Athibhayamod ulghoshichaar

Menolam...

Daivathodai paapee mochanam arthikka
Eesho than praarthana sheeli-
Cheppazhu mevam chollenam
Naadha! Varanam nin raajyam
Thiru hitham-angane swargathil
Dharayilum angane aakenam
Po-kkenam kada paapangal
Khora pareekshayil ettaathe
Dushtanil ninnum kaakkenam

Moriyo....

(Mar Yakkobinte Bovusso)

Eesha naadha! Varikathunappan vilikootunnu
Praarthana kettittaa-thmaakalmel krupa chaiyenam
Anuthapaartham muzhu nagarikk-aahvanam nalki
Bheekara kalpana nirgathamaayi kottaratheenum
Theruvukal thorum onnonnaai avar anweshichu
Yona than naadathe avar than naadam moodi
Kaivitto manavaattikal avarude shobhithavasthram
Bhashpam thooki chaakkin vasthram meyyil chaarhi
Chaarhi poonchela-kkiha pakaram pankila vasthram
Sourabyathin pakaram thalayil chaaram pooshi



Thaapam rodanam enniva nirayum kathonn-aashu
Bashpa jalathaal ezhuthi-yayachal Daivathinnai
Eesan perkkay vittoru katho-doppam thanne
Sneham nirayum yachana ninuva puri arppichu
Paschathaapam poondore rakshichon M'shiha
Ee yaachanayal neekeedenam shalyam sarvam
Krupayal nadha nallidaya njangal ninneyum
Ghooddam thathanil vaazhum roohayeyum vaazhthum
Sarvam kettitt-abyarthanaye kaikkolvone!
Prarthana kettittathmakkalmel krupa cheyyenam.

EVANGELION

Moran Yesumasiha (Page ...12)

KAUMA



Tuesday – Soothara Namaskaram

(Kolo)

Aa-datheyaho-konnoru dushtan-mrithiyivare
 Than kolayale – Konnon nadha
 Enneyamarthiya – papathe – kon-needaname
 Nallor idaya – vazhithettippoyor
 Adineyaraanj – uzhari chennone!
 En-nashathe – sthreeyude thank-kkasathupol
 Aa-rayaname – nee gathare kandethunnon
 Da-sanmare – thirike varuthunnon sthuthyan
 Haleluiah – enn arkkum njan

Barekmor. Shubahao...

Nathan than hitha – menthenn ariyunnon dasan-
 Unarvillenkil – neethi kathoram
 Dhandippichidum-ennevam – rakshakan arulee
 Arivillathon – lakhu dhandanam elkkum
 Undarivenna-lonnum chey-yatha
 Njangaleyayyo- loukikaraam mannavarekkal
 Ro-okshathayode-ngelppichu nee neethikkai
 Da-avee-dineya – shoulin ennonam kanival
 Haleluiah –sam rakshikka

Moriyo...



(*Mar Yakkobinte Bovusso*)

Eesa-natha varika thunappan vilikoottunnu
 Prarthana kettitta-thmakkal mel – krupa cheyyenam
 Bashpam moolam – mukhamathyantham- pankilamaakki
 Vingi ke-zhum pathaki parthal Ha! Kamaneeeyan
 Moolyam koodum –ratna-thekkal paa-ram kamyam
 Thapathaale pathaki-thookum kanneer thulli
 Neeyanutha-pam chithra-mathakkaan – no-kkunnenkil
 Varna chayam-kaikkollenda-ka-nneere-lkku
 Thapathin – van perunaa-lallo – ka-nneer varsham
 Kannerale – mochana marjich-aanadikku
 Deva – Deva – uthara-maruli – kaarunyam – chei
 Thekee-denam manujaathmaakkal-kk anuthapam nee.

Followed by *Mar Apreminte Bovusso* (Page ...128)

Kurielaison, kurielaison, kurielaison

Masmoorakal - Psalms 91, 121 (Page ...14)

Apeksha-Mahonathante (Page no...16)

Krubenmarude sthuthi (Page ...17)

Lords prayer & Hail Mary (Page...3)

Nicene Creed (Page...17)

(Followed by Kukilion for Mother Mary & the Departed Souls)



Wednesday – Sandhya Namaskaram

KAUMA

(Slooso)

Psalms: 140, 141, 118, 116 (Page ...6)

ENIYONO

Albutha Ninuva Vrithantham
 Kettal hridaya sparshakamam
 Nin dheerkha kshama Karthave!
 Vismaya mettunn-enn ullil
 Mathai than puthran yona
 Nin kalppana kaikkollathe
 Ninnil ninnum rakshapedan
 Kadaloram vazhiyo-dippoi
 Uthaman aazhiyil malsyathhin-
 Udarathil ninn-arthichaan
 Mungi marikkath-avane nee
 Prarthanayal pari rakshichaan
 Malsyathodu nee kalppichu
 Yonayeyathu rakshichu
 Adri samudraa-dheesan nee
 Uthaman ennebam kaatti



Naalukal naalppathu kazhiyumpol
 Ninuva nashichidum ennebam
 Udhghoshippan Yonaye
 Sarveshan preshippichaan

Barekmor. Shubaho....

Sathyathin kalpana pole
 Vridhanmar tharunan-marum
 Kuttikalum nompelkkanamen-
 Aa theruvukalil ghoshichaan

Sthoumen Kalos....

PROMIYON

(Kolo)

Ninuva purathin anuthapam mathru-
 Kayay srishtikkellam
 Daivathil preethippettu shiksha-
 vidhiye maayichu
 Than karunyathal thaangi
 Makkalilellam – shaanthi vasippichu
 Dhandanam ozhivai kandappol indal-
 poondaan nibiyona
 Thapam poondorkkai – vaathil
 Thurakkunnon-sthuthyan
 Vathilil muttunnon – noonam
 Kadapapangalkkellam – mochanam aarjippu

Barekmor. Shubaho...



Meenin ullile Yonayam Nibi than

Prarthana kettone

Kopathil ninnun krupayal ninuvaye

Rakshich-athu pole

Thiru rakthathal vangiya nin

Dasanmar than – prarthana kaikkolka

Thal prathanayum nompum nin preethi-

Kkay theernnee-dename

Poraymakal neekki-thettinu

Maappekeedename

Nadha! krupyal mahimaavo-

Davar nila kollaana yogyatha nalkaname.

Menolam...

Athidikale poojicha naran oppam

Sworga maha rajyam

Swonthakkare vilichaare santho-

Shippan vannilla

Dasare vittu vilippichan-

Aamodippan – naana jaathikale

Ethi chernna janakoottam bhojana-

Shaala niranjappol

Kandaan koottathil avide

Virunnin ayogyathamaam

Pankila vasthram uduthone

Purame irulil thallan kalppichaan

Moriyo...

ETHRO



(Kolo)

Vansiksha vidhi – neekkeedaan

Daivathod-arthichoraam

Ninuvakkarthan – nadam khedakaram

Karthave! Mathai puthran

Yona nibi ulghoshichoru

Shikshaye dayavaay- neeki kalayaname

Pinchu kidaangal kunjungal

Sthreekal yuvakkal vrudhanmaar-ivarodellam

Krupa thonneedename

Mruga jaalangeleyum – Ninuvaa

Nagariyeyum rakshikkenname

Haleluiah... avar ninne vaazhthum

Barekmor. Shubaho...

Ninuvaakkarude ka-nneerpol-

Ee njangal than prathanaye

Sakalaadhipathe! Kaikkondeedaname

Vikramapuramakum – Ninuvaykk-

Ennonam gath ikettoram

Njangalkkum nee – utharam arulaname

Anuthapikale – Kaikkollum

Sathamane! Sarvadeesa!

Haleluiah... Krupa thonneedaname.

Menolam...

Ekadmaja Deva! – Njan nin

Krupayude kadalil nokkunnen

Enkadameri – paapam peruthayee

Nin soppa enmel pooshitt-

UNITED IN PRAYER



En mizhineeral venmayezhaan
 Kezhunnen nin – janaka snehathal
 En vairikal modicheedaath-
 Anuthapam ezhum pathakiyil
 Doodha samooham – Modich-othatte
 Pachaa-thaapam-iyannore
 Rapakal vaathil thurannettum
 Haleluiah ... nadhan vaazhvudayon.

Moriyo...

(Mar Yakkobinte Bovusso)

Eesha naadha! Varikathunappan vilikoottunnu
 Praarthana kettittaa-thmaakkalmel krupachaiyyenam
 Nibi Yonaa than ghosham Ninuva bhoopan kettu
 Naashathin munn ariyippinkel njettee ghoran
 Aarane bheeshanane rajyam nee vaazhumpol
 Bheekaranaam rajavodevam janam aaraanju
 Mannane maani-kkathor ivane vittonaaram
 Saasikkunn enthinu namme ee keeda praayan
 Thaanotheedum vachana thinu theli-vekeedatte
 Naadin-ethiram kopakkaryam neril kelkkaam
 Sarvam kettitt-abyarthanaye kaikkolvone
 Prarthana kettitt-athmakkalmel kripa cheyyenam.

EVANGELION

Moran Yesumasiha (Page ...12)

KAUMA



Wednesday – Soothara Namaskaram

(Kolo)

Akhilam njana-ranjittum
 Daiva bhayathe mika-chhonnum
 Njan darsi-chilla – thalsne-ha-thale
 Dharmikkanam Yousepparnnu – mesren raaja-thwam
 Mahithan - moosa-vibhagichan – vadiyal vari-dhiye
 Hananiyadyanmara-thiina-al
 Agniyil ninnum rakshitharaa-y
 Thankathekkalathu kaamyam
 Madhivilum athu madhuraam paa-ram
 Daivara-dhanaye – snehi-ppon dhanyan

Barekmor. Shubaho...

En-perkkezhuthiya paulosin
 Lekhanam aasthayodaiyaiyo
 Vaayichappol njan – kanneer varshichu
 Vyabhicharikal mudiyum lajjitha-rakum cho-ranmar
 Veezhum –dooshakar eritheeyathil ennevam Kanden
 Balyam muthal ee paapangal
 Cheythor enikkayyo naasham
 Paapini chunkakkaran pol
 Yaachikkunnen kezhunnen
 Anpudayon Nadha! kanivundaakenam

Moriyo...



(Mar Apreminte Bovusso)

Ardatha thonnaname nadha! Ee kkarmam kai kko-llename
Mochanavum krupayum vazhvum nin arayeennekeedaname
Vrithikalaal Karthave! njan- nin kopathinu – pa-athramathai
Karunabde!– nee kopikka – susthirame nin nir-malatha

Nibi vakyam pol- janamellam – jala bindukkal-koppamathaam
Nairmalyathe phanjippan-thinmakkengane sa-adhikkum

Prarthana ketteedu-nnone! – yaachana nalkee-du-nnone!
Praarthanayil preethya sadayam yachanaye – nal-keedaname

Followed by *Mar Apreminte Bovusso* (Page ...128)

Kurielaison, kurielaison, kurielaison

Masmoorakal - Psalms 91, 121 (Page ...14)

Apeksha-Mahonathante (Page no...16)

Krubenmarude sthuthi (Page ...17)

Lords prayer & Hail Mary (Page...3)

Nicene Creed (Page...17)

(Followed by Kukilion for Mother Mary & the Departed Souls)



ANNEXURE

Mar Apreminte Bovusso

Njangalkulla karthaave!
Njaaniha nidra yozhinjittu
Unarvode nin thiru mupil
Nilppaan enikku nee nalkaname.

Veendum njaan urangunnakil
Enikkulla ente urakkam
Karthave! nin thiru mupil
Dosham koodaa-thakename.

Enn unarchayil njaan chathipedukil
Nin nanmayil njaan porukkappedum
Urakkathil njaan pizhachengil
Poruppaan karuna nee cheyyaname

Thava ksheenathil skeepaayaal
Nalla urakkam-enikku nee thaa
Aaka swapna-mashudhiyil nin-
Nenne nee rakshichukollaname.

Nirappu niranja urakkathil
Raavokke enne nee bharikka
Thanyavarum vendaa ninavum
Ennil mushkkaramaakkalle.

Ninte adiyaan njaan athinaal
Ente sandhikal kaappaanay
Velivinude maalaakhaye
Enikku nee tharanam Karthaave!



Dveshatha petta apekshayil nin-
Enne nee rakshichukollaname
Uyirppetta nin dehathe
Njaan anubhavichenn-athinaale.

Njaan charinj-anukoolathaal urangumbol
Ninte chora enikku kaaval
Nin manachilinode swatha karmam
Nin krupayode nalkaname.

Nin kai mananja shareerathil
Ninte valathe-thaakkaname
Ninte karunakal kottayathai
Enikku nee chuttichu kollaname.

Shareera-madangi urangumbol
Kaavalathaayathu nin shakti
Saurabhya-maya dhoopam pol
Ente urakkam thiru mumbil.

Ninne pette-nnammayude
Ninnodulla apekshayaale
Enikkulla shayanathinmel
Thinma pettavan anayaruthe.

Enikku vendee-ttundayenna
Ninakkulla poojayaale
Enne vyananathil aakkayvaan
Saathaane nee mudakkaname.

Karthaave! nin paranjoppu
Ente pakkal thikaykkaname
Ninakkulla (+) sleebaayaale
Ente aayussu kaakkaname.



Njaan unara-ppetennappol
Ninne njaan kondaaduvaaan
Ente thalarchayude pakkal
Ninte upavi nee kaattaname.

Nin thirumanassine njaan arinju
Njaan athine cheyvaanaayi
Nin thiru manogunam athinaale
Enikku nee manogunam cheyyaname.

Nirappu niranjoranthiyum
Punyathwathinnude raavum
Njangalude rakshakanam Mashiha
Karthave! adiyaarkku nee tharika.

Velivil thaana prakaashichu
Velivil thanne paarkkunnu
Velivinode suthar aayavarum
Ninne thanne vandikkunnu.

Ninaku sthuthi ninn-anugrahangal
Njangalude melum athaakaname
Iha lokathilum athupole
Para lokathilum aakaname.

Ente Karthaave ninaku sthuthi
Ninaku sthuthi, sthuthi ninaku sthuthi.
Aayirangalude aayiravum
Alavu koodaathe ninaku sthuthi.

Swarga dootharkk-udayavane!
Avaraala mahathwa ppedunnavane
Vandanavode ninnaku sthuthi
Praarthanakal kaikkollenname.



Thriyeka-meka-thrayam
Eka daivam aayulla
Pithru sutha parishudhaathmavaam
Sathya parane ninnakku sthuthi.

Balahee-narude apeksha-kalum
Anuthaapi-kalude kannuneerum
Mun phalamaaya kaazhchakal pol
Kai kolvone ninnaku sthuthi.

Swargga doothanmaar thanne
Sthuthiyaal ghoshikkunnnavane
Poozhikal aayavaril ninnu
Alavillaathe ninakku sthuthi.

Pithru sutha parishuda-thaamavaam
Eka daivathin pakkal
Nirmalamaaya bodhathaal
Sthothram naam cheitheedenam.

Kollum vanchanayayulla
Ponnum velliya nedenda
Nithya jeevan praapippaan
Sathyopadesham kelkka.

Naalpathu naal upavasikka
Vishakkunnavan-appam kodukka
Eeshai suthane-ppol nee
Dinam ezhuvaattam praarthikka.

Moshayum eliyaayum
Naalpathu dinam nomb-eduthu
Nammude Karthaavum nottu
Aakalkkarusaye jeyeichu.



Kadal koopaam-agnikalil
Rakshichenna praarthanakal
Njangalude namaskaarangalkku
Krupayude vaathil thurakkaname.

Namaskaaram kelkkunnnavane!
Yaachanakal nalkunnnavane!
Njangalude namaskaaram kettu
Yaachanakal nalkeedaname.

OR

Karthave, Krupa cheyya-name
Kai-kkon-dadiya-rude karmam
Poruthi aya-charu-laname nin
Arayee-nnalivu-manu-graha-vum.

Nidra vedinji-ttunar-vodu njaan
Nin-mun nilkkaar-aakaname
Veendum urangi-lathil paapam
Theendu-kayum cheiyaru-the njaan.

Akramam unarvil cheyykil njaan
Po-kaname naadha krupayaal
Nidrayil njaan paapam cheikil
Nin krupa mochanam arulaname.

Elima ezhum nin kurishine orth-
Ekanam adiyanu sukha nidra
Maaya roopa kaazhcha-kalil
Paayath-enne rakshikka.



Swa-chandam urangunneram
Dushchintha-kal dushtan-maarum
Enne vannu bhari-kyaa-vaan
Ee raavil kaakkanam enne.

En deham ashesham kaappan
Ekuka velivin doothane nee
Nin mei njaan bhakshi-chathi-nal
Durmohe veezharuthe njaan.

Aashwasathod-urangum enikk-
Aavuka nin raktham kaaval
Ee nin sadrushyam athaam shrishti-k-
Ekaname nee swaathanthryam.

Nin kai vela athaam mei mel
Ninte valam kai mevaname
Paricha-kyoppam kaakkuka nin
Karuna kotta valanj-enne.

Mei-ithu-urangumbol kaaval
Cheyaname ninnude shakthi
Elkkaname nal dhoopam pol
Ente urakkam thiru munbil.

Nin maathru praarthanayaal enn
Shaiyakk-anayaruthe dushtan
Enne himsikyaivaan nin
Beli saathane vilakkaname.

Nin vaakk-ennil nivarthikka
Nin kurish-ennuyir kaathiduka
Enne thaangiya nin anpaal
Ninne unarvil sthuthi cheivaan.



Nin ishttam kettathine njaan
Anuvarthippaan Karthave!
Neethi ezhunnoru raavum ennik-
Ekaname nal sandhya athum.

Velivaam Mashiha rakshaka nee
Velivil thanne nin vaasam
Velivin puthranmaar ninne
Thanne vanni-chee-dunnu.

Velivil vasikk-unnulakathin
Rakshakanaam eesho sthothram
Iha para lokangalil ninte
Krupa njangalil undakaname.

Sthothram sthothram Karthave!
Sthothram athaayiram-aayiramaai
Anavadhiyai sthothram naadha
Krupa venam njangalil ennum.

Sthothram maalakhakal shushru-shich-
Eerayar vanni-ppavane!
Praarthana kelk-eerayarudeyum
Maalakhakaludeyum naadha.

Thrithvai-kathwa-vum eka-thwa
Thrithwavum aayi sthithi cheiyum
Pithru sutha parisudhaathmavaam
Sathya-eka parannai sthothram.

Belaheena jana praarthanaye
Kelpponum kaazhchakal pole
Anuthaapam poondor kanneer
Kai kollunnavanum sthothram.



Eerayar shushrushipone!
 Maalakhakal vaazhthunnone!
 Vriksha dalathin sankhyayil man-
 Mayar ninne sthuthi cheyyunnu.

Pithru sutha parisudhaath-makanaam
 Sathya-eka parannai sthothram
 Cheythee-denam naam sathya
 Gyaana viveka-thodu koodi.

Mruthikara vishamaam pon velli
 Dhanam ayyo nedaruthe nee
 Theduka suhakaram upadesham
 Ninne naadhan snehippan.

Naalppathu nombine nokkuka nee
 Theettuka theen illaathavare
 Eeshai suthan oppam nee
 Praarthikkuka dinam ezhu-uzham.

Naalppathu naalin upavaasam
 Moosha kazhich-eliyaayum
 Naadhan shathruvine venna
 Naalppathu naal upavaasathaal.

Kadal kuzhi agni choolakalil
 Ninnu kareriya praarthanakal
 Adiyarude praarthana-kalkkum
 Krupayaam vaathil thurakkaname.

Praarthana ketteedunnavane!
 Yaachana nalkeedunnavane!
 Praarthana kettu nirappayi
 Krupayaal yaachana nalkaname.



Mar Yakkobinte Bovusso

Karthru Karthave ninne njangal vilikunn-ippol
 Nee ezhunelli prarthana kettu krupa cheiyenname.
 Eere malakhamarudeyum udayavanaya
 Karthru karthave athmakalmel krupa cheiyenname.
 Bava puthra sudha roohaye! viswasathal
 Njangal mutti nin krupa kondi utharam arulka.
 Nin managunathe njangal kandu nin thiru naamam
 Sthothram cheiyvaan njangalude kankal velivaakenname.
 Ninte dayayin sankethathe njangal pidichu
 Nin anugrahathal njangale nee jeevipikenname
 Njangalude daivame! ninnil ninnu prarthichathinal
 Njangalkai shudha hrudayam nalkeedaname.
 Rooha-yudhathe beeshen pakkal prayogika
 Njangalude murive saukhyapeduthi rakshikaname.
 Ninte pinnil vannavare nee lajjipikalle
 Ente Karthave ninte valam kaiyaal rakshikaname.
 Ente ishtam ninte-thakaan ashikunnu
 Sakaleshwaranam sarva pithaave! Vannikunnu.
 Sakala gunavum ninnil ninnu njangal vaangi
 Vyapariyepol njangalude drevyam nee vangenname.
 Padippan ninte sal pusthakathe nalkeedaname
 Dasa dasi suthare nee jeevi-pikaname.
 Ente Karthave ninte deha rakthangaleyum
 Thinnu kudicha njangale nee jeevi-pikaname.



Ninte sleeba njangalude deho-padra-vathinu kotayathai
Njangalkku athine nalkeedaname.

Idaya ninte idavakayude kunjadaaka
Ninte valam kai njangalude mel nee aavasipikka.

Loka pithavaam raja rajave ninaku sthothram
Njangalude apeksha kazhchayepole kaikollaname.

Nikhilam sravikum namaskaram kaikollunnavane!
Prarthana kettu athmakale nee rekshikaname.

Psalm: 91

(Song)

(Yosebusethere demareimo - Haleluiah)

Barekmor, Athyunnathanude maravinkal - Haleluiah
Devesan than nizhalil irippon-samsthuthyan.

Barekmor, Karthavoduracheytheedumavan - Haleluiah
“Saranavumen gathiyam-paranum nee”.

Prethikoolathayin keniyll ninnum - Haleluiah
Paazhvachanathil ninnum-kaakkumavan.

Thoovalukond-avanam cheythu maraykkum chirakukalaal -
Haleluiah

Aayudhamaayi chuttum ninne-thiru sathyam.

Raavin bheeshaniyaal bhayamaarnneeda - Haleluiah
Pakalil paaridumasthra-thil ninnum.

Raathrinjaramaam vachanathhil ninnum - Haleluiah
Uchayiloothum ka-til ninnum.



Nin parshwathaayiramaayiramaayi nipathikkum - Haleluiah
Pathinaayiramaayi nin valamam bhagathhum.

Nin arikathanayan eluthalla-varaal - Haleluiah
Darsikkum nee nin drushttikalaal.

Kaanum adharmam cheyyunnavarude prathi-pakaram nee -
Haleluiah

En saranam kartha-vayathinal.

Nin paarppidam uyarangalil aakkukayaal - Haleluiah
Ninne adharmmam thee-ndukayilla

Nin koodarathodu dendhana-maarneeda - Haleluiah
Ninne prethi malakhakalodavanana-njaapikkum.

Marggangalil akhilam ninne pari-rekshippaan - Haleluiah
Ninne bhujangalil avare-ttiduvaanaayi.

Nin paadathinidarchha bhavikkayivaan - Haleluiah
Sarppam viriyan paamp-ivaye nee marddikkum.

Kesari nakrangale nee thatti methikkum - Haleluiah
Pari rekshichhu balam nalkum njan avan enne thedukayaal.

En naamam arinjenne vilichathinaal njan utharam arulum - Haleluiah
Peedayil avanodu che-rnnamarum njaan.

Balavanakki bahumanicheedum avane njaan - Haleluiah
Nedu naalekk-avanu kodukkum njan samthripthi.

Psalm: 121

En parirekshaye njan avane darsippikkum - Haleluiah
Giri athilekken nayanangale njan etteedum.



Aagathanaayee-dum evidunn-enn asrayamayon - Haleluiah
En thuna Karthavin thiru mun-pil ninnum.

Vanidavum paarum nirmmichon - Haleluiah
Nin padham vazhuthiduvan avanidaya-kkukayila.

Nidra vashanaka ninnude kavalkkaaran - Haleluiah
Yisrayelin ka-valkkaaran.

Nidra veshavum illava-niha nidra bharamathum - Haleluiah
Karthavallo ninnude ka-valkkaran.

Veeshum nizhal ninnuparithale Karthan valathu karathaal - Haleluiah
Pakalon pakalil ninakk-apaka-ram cheiya.

Raa-threeshwaranum ravinkal - Haleluiah - Haleluiah
Karthan dhoshangalil ninn-akhilam katheedum.

Kaa-theedum ninnathmavine nadhan - Haleluiah - Haleluiah
Nin gathi vigathikaleppa-likkum avan.

Menmel ennennekkum - Haleluiah
Sthuthi angeykk-uchitham devesha - *Barekmor*.

Petition

(Yosebsethero damareimo)

Athyunathanude maravil irikkum-nadha!

Krupayin chirakin keezhil che-rkkaname.

Karunyam moolam-krupayal ellam-kelkkunnone

Ninn adiyar than yachanaye ke-ttee-dename.

Mahimayezhum rajavaam-rekshaka mashiha! Shamanam-ezhum
Sandhyayathum punnyam nirayum raavum njangalkkekename.



Mizhi ninkal-uyarthunnengal-kadapapangale mochikka
Iru lokankalilum njangal-kkaruleedaname kaarunyam.

Nin krupa ivare marayykkenname abhimukhamaayi daya nilkkaname
Dushta-padayil ninnum-katheedatte-nin sleeba.

Aajeevam meveedename - ninte valamkayi njangademel
Nin shamam engalil-amaratte yaachichidu-maath-makkalkkayi -
sharanavum avanavum ekaname.

Maathru visudha-bhyarthanayal - kadapariha-ram nalki
Enmel devesha! cheytheedename ka-runyam.

KAUMA

(Praise of Krobenmar)

+ Ennennum karthavin bahumanam dhanyam!!

+ Ennennum karthavin bahumanam dhanyam!!

+ Ennennekkum karthavin bahumanam dhanyam!!

Paripavanane! samsthuthya

Thrithwathmakane! deya cheythee-daname

Paripavanane! samsthuthya

Thrithwathmakane! deya cheytheedename

Paripavanane! samsthuthya

Thrithwathmakane! krupayal deya cheytheedename.

Paripavanam sam-sthuthyanumaanennum nee

Paripavanam sam-sthuthyanumaanennum nee

Nee paripaavanam enennekkum thirunamam-dhanyam

Karthave! sthothram

Karthave! sthothram

Nithyavum ashrayame! sthothram. *Barekmor*.



VALIA NOMBILE NAMASKAARAM

Saturday - Sandhya Namaskaram

Same as Sandhya Namaskaram for Friday

Saturday- Soothara Namaskaram

(From Sheema Namaskaram)

KAUMA

(Kolo)

Seelippikkenne – natha nin – kalppanaye-llam

Njan kaathiha nin – kripayil jeevippan

Nin-varabhandaaram – kavarayvan – nirtheede-name

Kavalkkare – meyyin vathilkkal.

Barekmor. Subaho...

Deerkha – kshama ka-ttum – nathan samsthuthyan njangal

Thinmaye vediyan, nokki-pparkkunen

Deenanmar njangal – lokavina-sam vathilkkal

Nilkkunnunde – nnorkkunnillullil.

Moriyo...

(Mar Yakkobinte Bovusso)

Eesa-nadha! varika-thunappan – vilikoottunnu

Prarthana kettittathmakal mel- krupa cheyyenam.

Anthyam – kalam-vannethumpol – bhoovinu-nasam

Anyayathin malinyathil muzhukum – lokam.

Eettin novaal – sthree-yenn-onam kezhum dhathri

Shandakalalum – po-ru-kalalum vee-zharakum.



Neengippo-kum sushrooshakalum – balikalumellam

Aagrahamerum – kuthi-kkavarum dravyam – nedan.

Annalayyo – thammi-lethirkkum – ma-anavalokam

Na-adukalellam mudiyum-purikal – vi-rakondeedum.

Dayara-De-valaya-mivayeennum nin ma-ahathmyam

Natha maayum dinamasa-nnam krupa-tho-nnenam.

Kuriyelaison... Kuriyelaison... Kuriyelaison...

Masmoorakal - Psalms 91, 121 (Page ...14)

Apeksha-Mahonathante (Page no...16)

Krubenmarude sthuthi (Page ...17)

Lords prayer & Hail Mary (Page...3)

Nicene Creed (Page...17)

(Followed by Kukilion for Mother Mary & the Departed Souls)



Psalms 91 & 121

Athyunathanude maravinkal- haleluiya
 Deveshan than nizhali-lirippon samsthuthyan
 Jeevathmaka tharuve- njaan nin thanalaarnnen
 Nedi nin kanivaal- njaan shaaswatha jeevan
 Karthavod-ura chaitheedumavan- haleluiya
 Sharanavum en gathiyaam paranum nee
 Njangalkk-unathamaam- abhaya sthaanam nee
 Balavum prathyaashayum aakum-daivam nee
 Prathikulathayin keniyil ninnum- haleluiya
 Paazhvachanathil ninnum kkakum avan
 Drohippan menmel-daahikunnonaam
 Dushtan than kenikalil ninnum kaakkaname
 Thoovalukondavanum chaithu marakkum chirakukalaal- haleluiya
 Aayudhamayi chuttum ninne thiru sathyam
 Naadha njangale nin sleebe than chirakin
 Maravil cherkenname raavum pakalum nee
 Raavin bheeshiniyaal bhayam aarneedaa- haleluiya
 Paakalil paaridum asthrathil ninnum
 Raavum saathan than theeyambu njangal
 Pedikkaivaan nin krupa nalkidaname
 Raathri-njaramaam vachanathil ninnum- haleluiya
 Uchayil oodhum kaattil ninnum
 Dushtan thanirulaam vachanathil ninnum
 Uchha kaateennum naadha kaakaname
 Nin paarshwa-thaayiramayira maayi nipathikkum – haleluiya
 Pathinaayiramaayi nin valamaam bhaagathum



Oraa-yiravum van-pathinaa-yiravum mathaam
 Saathan padaye sleebayaal paayikka
 Nin arikathanayaneluthall avaraal -haleluiya
 Darshikkum nee nin drishtikalaal
 Ul kannukale nee- shobhippikaname
 Ee njangale ahithan- thellum theendaruthe
 Kaanum adharmam chaiyunnavarude prathipakaram nee-haleluiya
 En sharanam karthaa-vayathinaal
 Dushta padayodu nee pakaram veetaname
 Njangal nerkaruthe- theeyum dendhanavum
 Nin paarpidam-uyirangalil aakukayaal- haleluiya
 Ninne adharmam theenduka illa
 Narare darshippan- dharayil vanonne
 Nin daasare dushtan thellum theendaruthe
 Nin koodarathodu dendanam aarnida- haleluiya
 Ninne prathi maalakhakalodu avan aagyapikkum
 Abhayarthikalami- nin daasan maarkaayi
 Nin maalakhamaar kaaval nilkaname
 Maargangalil akhilam ninne parirakshippan- haleluiya
 Ninne bhujangalil avare- tiduvanaayi
 Kaatti thanniduka naadha nin vazhikal
 Dushtaathmaavine nin- kaiyaal maayikka
 Nin paadathini-darcha bhavikkaivan- haleluiya
 Sarpam variyan paambu ivaye nee -mardhikkum
 Mashiha karunaabde- yaachippu njangal
 Paadhangale nin- veeryathaal thaanganame



Kesari nakrangale nee thattimethikkum- haleluiya
Parirakshichu balam nalkum njaan avan enne thedukayaal

Dushtaatmaavinte thalayin- kaalvayippan
Sleebayaal veeryam- bhaktark-ekenam

En naamam arinju enne vilichathinaal njaan uthara marulum-
haleluiya

Peedayil avanodu chernu -amarum njaan

Mashiha rakshakane!-ariyaam thiru naamam
Nee utharamaruli krupa chaitheedaname

Balavaanaki bahumanicheedum avane njaan- haleluiya
Nedunaaleykku avanu kodukkum njaan samthrupthi

Thantrathaal vimathan- nin daasanmaare
Parishodhichiduvaan idayaakidaruthe

En parirakshaye njaan avane darshipikkum- haleluiya
Giri athilekku en nayanangale njaan –ettidum

Ul kanukal ettidunnu – nin pakkal
Mashiha rakshakane! – kaniyaal arulaname

Aakathanayidumevidunen aasrayamaayon- haleluiya
En thuna karthavin thiru mupil ninnum

Sleebayude shakthya- daasan maarinnum
Saathan than veeryam- maayicheedaname

Vaanidavum paarum nirmichon- haleluiya
Nin paadam vazhuthiduvaan avan idayakukayilla

Bhooswargathipathe! – nin aaradhakar than
Kaal angidarida- nidayaakidaruthe

Nidravashanaka ninnude kaaval kaaran- haleluiya

Israelin kaaval kaaran



Kaaval kaara!- rakshakan aakum mashiha!
Abhayam nee krupayaal aruli chaiyaname

Nidra veshavumillavaniha nidra- bharamathum- haleluiya
Karthavallo ninnude kaavalkaran

Israelyare aa maruvil kaathone!
Sleebayaal rakshithare nee- kaakaname

Veeshum nizhal nin uparithale karthan valathukarathaal – haleluiya
Pakalon pakalil ninakku apakaaram chaiya

Ahithan saathanee-naaradhakare nee
Valamaam thrukkaiyaal naadha kaakaname

Raathrishwaranum raavinkal – haleluiya – haleluiya
{ Karthan doshangalil ninnu akhilam -kaathidum

Nadha! Raapakal nin- krupaye keerthippan
Doshangale neeki- kaakenam adiyaare

{ Kaatheedum nin aatmavine naadhan- haleluiya – haleluiya
{ Ningathi vigathikale paa-likum avan

Mashiha rakshakane- njangalkku abhayam nee
Aatmaakale anpaal- naadha! Kaakaname

Menmel ennennekum- haleluiya
Sthuthi angekk-uchitham- devesha!

Nin sreshtathayaal nee- srushtichavayinnum
Karthave! Sthuthi the- nityam yogyam thaana

Barekmor – Shubaho... Meno olam

Muttin vaathil thura- netta villi kelkaam
Nalkaam enn aruliya- naadha! Nee sthuthyan.

Downloaded from
MOSC PRAYER BOOKS
t.me/moscprayerbooks



For more copies contact:

MAR GREGORIOS ORTHODOX CHURCH

A-97/3 Sector-51, NOIDA, U.P.-201301

or email us at:

mgocsmpublicationsnoida@gmail.com

